叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 罗莎·邦赫(rosa Bonheur) 000001

2. 罗莎·邦赫(rosa Bonheur) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗莎·邦赫(Rosa Bonheur)
第1/2页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] , [baɪ] [ˌɛf'ɑːr] . ([fræn'swɑː]) - ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Rosa** 罗莎 **Bonheur** 幸福 **,** , **by** 经过 **Fr** 弗朗西斯 **.** . **(** (**François** 弗朗索瓦 **)**) **Crastre** - **,** ,
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['fredrɪk] ['teibə] ['kuːpər]
Translated 翻译 **by** 经过 **Frederic** 弗雷德里克 **Taber** 塔伯 **Cooper** 库珀

古腾堡计划电子书《罗莎·博纳尔》，作者：弗朗索瓦·克拉斯特神父，译者：弗雷德里克·塔伯·库珀

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / rosabonheur00cras
See 看 **http** http **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **rosabonheur00cras** rosabonheur00cras

参见 http://archive.org/details/rosabonheur00cras

['roʊzə] [bɒ'nɜːr]
ROSA 罗莎 **BONHEUR** 幸福

罗莎·博纳尔

['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn] ['kʌlər]
MASTERPIECES 杰作 **IN** 在 **COLOR** 颜色

色彩杰作

['mɑːstəpiːsɪz]
MASTERPIECES 杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN 在 **COLOUR** 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] - -
EDITED 编辑 **BY** 经过 **-** - **-** -

编辑：——

[em] . ['henri] -
M M **.** . **HENRY** 亨利 **ROUJON** -

M. 亨利·鲁容

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] (- - -)
ROSA 罗莎 **BONHEUR** 幸福 **(** (**1822** - - **-** - **1899** - **)**)

罗莎·博纳（1822-1899）

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz]
IN 在 **THE** 这 **SAME** 相同的 **SERIES** 系列

同一系列

['renldz] [lə] ['brʌn]
REYNOLDS **LE** **BRUN**
雷诺兹 LE 棕色

雷诺兹·勒布伦

[vɛ'læskɛz] [pjeər]
VELASQUEZ **CHARDIN**
维拉斯奎兹 夏丹

委拉斯凯兹·夏尔丹

[gru:z] ['mɪlɪt]
GREUZE **MILLET**
格勒兹 粟

格勒兹小米

['tɜ:rnər] ['reɪbɝn]
TURNER **RAEBURN**
车工 雷伯恩

特纳·雷伯恩

[ˌbɑ:tɪ'tʃeli] ['sɑ:rdʒənt]
BOTTICELLI **SARGENT**
波提切利 萨金特

波提切利·萨金特

['rɔmni] ['kɑ:nstəbl]
ROMNEY **CONSTABLE**
罗姆尼 警官

罗姆尼警员

['rembrænt] ['mɛmlɪŋ]
REMBRANDT **MEMLING**
伦勃朗 梅姆林

伦勃朗·梅姆林

[bə'li:ni:] ['frægəˌnɑ:rd]
BELLINI **FRAGONARD**
贝利尼 弗拉戈纳尔

贝利尼·弗拉戈纳尔

[frɑ:] [æn'dʒelɪˌkəʊ] ['djʊrər]
FRA **ANGELICO** **DÜRER**
法郎 安杰利科 丢勒

弗拉·安杰利科·丢勒

[rɔ'seti] ['lɔ:rəns]
ROSSETTI **LAWRENCE**
罗塞蒂 劳伦斯

罗塞蒂·劳伦斯

['ræfeɪəl] ['həuga:θ]
RAPHAEL **HOGARTH**
拉斐尔 霍加斯

拉斐尔·霍加斯

['leɪtən] ['wɔtəu; vɑ:'təu]
LEIGHTON **WATTEAU**
莱顿 瓦托

莱顿·华托

['həulmən] [hʌnt] [mə'rɪloʊ]
HOLMAN **HUNT** **MURILLO**
霍尔曼 打猎 穆里略

霍尔曼·亨特·穆里洛

['tɪʃən] [wɑːts]
TITIAN **WATTS**
提香 瓦特

泰坦·瓦茨

['milei] ['ɪŋgrɛs]
MILLAIS **INGRES**
米莱 成分

米莱·安格雷斯

['luːini] [kə'roʊt]
LUINI **COROT**
路易尼 柯罗

路易尼·科罗

[frɑːnts] [hɑːls] [ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ]
FRANZ **HALS** **DELACROIX**
弗朗茨 哈尔斯 德拉克罗瓦

弗朗茨·哈尔斯·德拉克罗瓦

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] [frɑː] ['lɪpoʊ] ['lɪpi]
CARLO **DOLCI** **FRA** **LIPPO** **LIPPI**
卡洛 dolci 法郎 力宝 利皮

卡洛·多尔奇·弗拉·利波·利皮

['geɪnzˌbʌroʊ] ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz]
GAINSBOROUGH **PUVIS** **DE** **CHAVANNES**
盖恩斯伯勒 普维斯 德语 沙瓦纳

盖恩斯伯勒 皮维斯 德沙瓦讷

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] [meɪ'sɔːniər]
TINTORETTO **MEISSONIER**
丁托列托 梅索尼尔

丁托列托·梅索尼埃

[væn] ['daɪk] [ʒeʁɔm]
VAN **DYCK** **GÉRÔME**
VAN 迪克 热罗姆

范·戴克·杰罗姆

[ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] [ˌverə'niːz]
DA **VINCI** **VERONESE**
DA 文西 维罗纳

达芬奇·委罗内塞

['wɪslər] [væn] [aɪk]
WHISTLER **VAN** **EYCK**
惠斯勒 VAN 艾克

惠斯勒·范·艾克

['ruːbənz] [froʊ'mɛntɪn]
RUBENS **FROMENTIN**
鲁本斯 弗朗坦

鲁本斯·弗罗门廷

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [mɑːn'teɪnjə]
BOUCHER **MANTEGNA**
布歇 曼特尼亚

布歇·曼特尼亚

['hoʊlbaɪn] [ˌperuː'dʒiːnəu]
HOLBEIN **PERUGINO**
荷尔拜因 佩鲁吉诺

霍尔拜因·佩鲁吉诺

['bɜ˞:n] - [dʒəʊnz] ['hɛnɜ˞]
BURNE - JONES HENNER
伯恩 - 琼斯 亨纳

伯恩-琼斯·亨纳

[pleɪt] [aɪ] . — [ðə; ði]['laɪən] ['mediteitiŋ]
PLATE I . — THE LION MEDITATING
盘子 我 . — 这 狮子 冥想

图版一——沉思的狮子

(['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] [mju'zi:əm])
(Rosa Bonheur Museum)
(罗莎 幸福 博物馆)

（罗莎·邦赫尔博物馆）

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:rtɪsts] , [ðə; ði]['laɪən][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [peɪnt] ,
According to artists , the lion is the most difficult of all animals to paint ,
根据 到 艺术家 , 这 狮子 是 这 最多 难的 的 全部 动物 到 画 ,

据艺术家们说，狮子是所有动物中最难画的。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [moʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] .
on account of the prodigious mobility of his physiognomy .
在 帐户 的 这 惊人 流动性 的 他的 面相学 .

由于他面部特征具有极强的灵活性。

['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ɑ:rt] ,
Rosa Bonheur was able , thanks to her inimitable art ,
罗莎 幸福 曾是 有能力的 , 谢谢 到 她 无比 艺术 ,

罗莎·邦赫凭借她独一无二的艺术才得以……

[tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] [bi:st] ,
to catch and reproduce the fugitive facial expressions of the kingly beast ,
到 抓住 和 复制 这 逃犯 面部的 表达式 的 这 王者 兽 ,

捕捉并再现王者之兽转瞬即逝的面部表情，

— [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][si'kjuəiŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ]
— expressions that the artist succeeded in securing during a visit to a
— 表达式 那 这 艺术家 成功了 在 确保 期间 一个 访问 到 一个
['sɜ:rt(ə)n][mə'nædʒəri] ,
certain menagerie ,
肯定 动物园 ,

——艺术家在参观某动物园期间成功捕捉到的表情

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['vɪgər] [ænd; ənd]
and which she managed to record with a most surprising vigour and
和 哪个 她 管理 到 记录 和 一个 最多 奇怪 活力 和
[fɪ'deləti] .
fidelity .
忠诚 .

她以惊人的活力和忠实度将这些歌曲录制了下来。

['roʊzə] [bɒ'nɜ:r]
ROSA BONHEUR
罗莎 幸福

罗莎·博纳尔

[baɪ][ˌɛf'ɑ:r] .
BY FR .
经过 FR .

作者：神父

-
CRASTRE
-

克拉斯特

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
TRANSLATED **FROM** **THE** **FRENCH**
翻译 从 这 法语

译自法语

[baɪ] ['fredrɪk] ['teibə] ['kuːpər]
BY **FREDERIC** **TABER** **COOPER**
经过 弗雷德里克 塔伯 库珀

作者：弗雷德里克·塔伯·库珀

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED **WITH** **EIGHT**
插图 和 八

附图八张

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS **IN** **COLOUR**
复制品 在 颜色

彩色复制品

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK **A** **.** **STOKES** **COMPANY**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[nuː] [jɔːk] — ['pʌblɪʃərz]
NEW **YORK** **—** **PUBLISHERS**
新的 约克 — 出版商

纽约——出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1913** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK **A** **.** **STOKES** **COMPANY**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['ɔːgəst] , -
August **,** **1913**
八月 , -

1913年8月

[ðə; ði] · ['plɪmptən] · [pres]
THE **·** **PLIMPTON** **·** **PRESS**
这 · 普林顿 · 按

普林顿出版社

['nɔrwʊd] · [mæs] · [juː] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD **·** **MASS** **·** **U** **·** **S** **·** **A**
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] -
Childhood **and** **Youth** **11**
童年 和 青年 -

童年与青年 11

[ðə; ði][fɜːrst] [sək'sesɪz] -
The **First** **Successes** **22**
这 第一的 成功 -

首批成功案例 22

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['glɔːri] -
The **Years** **of** **Glory** **45**
这 年 的 荣耀 -

辉煌岁月 45

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [ðə; ði]['laɪən] ['mediteitiŋ] ['frʌntɪspiːs]
I **.** **The** **Lion** **Meditating** **Frontispiece**
我 . 这 狮子 冥想 卷首插图

一、狮子冥想卷首插图

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [mju'ziːəm]
Rosa **Bonheur** **Museum**
罗莎 幸福 博物馆

罗莎·邦赫尔博物馆

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [æs] -
The **Ass** **14**
这 屁股 -

驴子14

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ['stuːdioʊ] , [æt; ət][baɪ]
Rosa **Bonheur** **Studio** **,** **at** **By**
罗莎 幸福 工作室 , 在 经过

Rosa Bonheur Studio，位于 By

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [hɔːrs] [fer] -
The **Horse** **Fair** **24**
这 马 公平的 -

马市24

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
National **Gallery** **,** **London**
国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌniːvə'nɛ] -
Ploughing **in** **the** **Nivernais** **34**
耕作 在 这 尼韦尔奈 -

尼韦尔奈地区的耕作 34

['lʌksəmbɜːrg] [mju'ziːəm] , ['pærɪs]
Luxembourg **Museum** **,** **Paris**
卢森堡 博物馆 , 巴黎

巴黎卢森堡博物馆

[viː] . - [driːm] -
V **.** **Ossian's** **Dream** **40**
V . - 梦 -

V. 奥西安的梦想 40

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ['stuːdioʊ] , - [kə'lekʃ(ə)n]
Rosa **Bonheur** **Studio** **,** **Peyrol** **Collection**
罗莎 幸福 工作室 , - 收藏

罗莎·博纳尔工作室，佩罗尔收藏

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði]['duːəl] -
The **Duel** **50**
这 决斗 -

决斗50

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . [lə'fɛvrə] , ['lʌndən]
Collection **of** **Messrs** **.** **Lefèvre** **,** **London**
收藏 的 先生们 . 勒费弗尔 , 伦敦

伦敦勒费弗尔先生收藏

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['taɪgɝz] -
Tigers **60**
老虎队 -

老虎队 60

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ['stuːdioʊ] , [æt; ət][baɪ]
Rosa **Bonheur** **Studio** **,** **at** **By**
罗莎 幸福 工作室 , 在 经过

Rosa Bonheur Studio，位于 By

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['træmplɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] -
Trampling **the** **Grain** **70**
践踏 这 粮食 -

践踏谷物 70

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ['stuːdioʊ] , [æt; ət][baɪ]
Rosa **Bonheur** **Studio** **,** **at** **By**
罗莎 幸福 工作室 , 在 经过

Rosa Bonheur Studio，位于 By

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ]
CHILDHOOD **AND** **YOUTH**
童年 和 青年

儿童与青少年

[ɪn] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [bɔːr'doʊ] .
In **1821** **,** **a** **young** **painter** **of** **brilliant** **promise** **was** **living** **in** **Bordeaux** **.**
在 - , 一个 年轻的 画家 的 杰出的 承诺 曾是 活的 在 波尔多 .

1821年，一位才华横溢的年轻画家居住在波尔多。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['reɪmənd] [bɒ'nɜːr] .
His **name** **was** **Raymond** **Bonheur** **.**
他的 姓名 曾是 雷蒙德 幸福 .

他的名字叫雷蒙德·邦赫尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
But **the** **fairies** **who** **presided** **at** **his** **birth** **omitted** **to** **endow** **him** **with**
但 这 仙女 WHO 主持 在 他的 出生 省略 到 赋予 他 和
['rɪtʃɪz] ,
riches **,**
财富 ,

但是主持他出生的仙女们却忘记赐予他财富。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['tælənt] .
in **addition** **to** **talent** **.**
在 添加 到 天赋 .

除了天赋之外。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv]['glɔːri]
The **hardships** **of** **existence** **compelled** **him** **to** **relinquish** **his** **dreams** **of** **glory**
这 艰辛 的 存在 被迫 他 到 放弃 他的 梦境 的 荣耀
[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['ɜːrksəm] [tæsk][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪli] [bred] .
and **to** **pursue** **the** **irksome** **task** **of** **earning** **his** **daily** **bread** **.**
和 到 追求 这 烦人的 任务 的 收入 他的 日常的 面包 .

生活的艰辛迫使他放弃了追求荣耀的梦想，转而从事谋生的艰辛工作。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]
The **artist**
这 艺术家

这位艺术家

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['mæstər][ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz] .
became **a** **drawing** **master** **and** **went** **the** **rounds** **of** **private** **lessons** **.**
成为 一个 绘画 掌握 和 去 这 回合 的 私人的 课程 .

成为绘画大师，四处进行私人授课。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['mɪs] . ['səufi]
Among **his** **pupils** **he** **made** **the** **acquaintance** **of** **a** **young** **girl** **,** **Mlle** **.** **Sophie**
之中 他的 学生 他 制成 这 熟人 的 一个 年轻的 女孩 , 小姐 . 苏菲
['mɑːrkwɪs] ,
Marquis **,**
侯爵 ,

在他的学生中，他结识了一位名叫索菲·马奎斯小姐的年轻女孩。

[æz; əz] ['peniləs] [æz; əz][hɪm'self] , [bʌt; bət] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ,

as	penniless	as	himself	,	but	attractive	and	gentle	,	full	of	courage	,
作为	身无分文	作为	他自己	,	但	吸引人的	和	温和的	,	满的	的	勇气	,

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ][ɪn]['mju:zɪk] .

and	displaying	exceptional	ability	in	music	.
和	显示	非凡的	能力	在	音乐	.

他虽然和自己一样一贫如洗，但外表俊朗、性情温和，充满勇气，并且在音乐方面展现出非凡的才能。

[ə; eɪ][ˌsɪmə'lærətɪ][ʌv; əv] [teɪsts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [dru:] [ðiːz] [tu:] [ɑ:r'tɪstɪk] ['neɪtʃɘz] [tɔ:rd] [i:tʃ]

A	similarity	of	tastes	and	opinions	drew	these	two	artistic	natures	toward	each
一个	相似	的	口味	和	意见	画	这些	二	艺术	自然	朝向	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

相似的品味和观点将这两个艺术家拉到了一起。

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜ:rvɪs] [ju'naɪtɪd][ðer; ðər] ['destiniz] .

They	fell	in	love	,	and	the	marriage	service	united	their	destinies	.
他们	跌倒	在	爱	,	和	这	婚姻	服务	团结的	他们的	命运	.

他们坠入爱河，婚礼将他们的命运紧紧相连。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['stɑ:rtɪd][ə'pɑ:n] ['mærid] [laɪf][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

The	young	couple	started	upon	married	life	with	no	other	fortune	than	their
这	年轻的	夫妻	开始	之上	已婚	生活	和	不	其他	财富	比	他们的

['mju:tʃuəl] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd]['i:kwəl] ['kɜ:rɪdʒ] .

mutual	attachment	and	equal	courage	.
相互的	依恋	和	平等的	勇气	.

这对年轻夫妇步入婚姻殿堂时，除了彼此的感情和同样的勇气之外，别无其他财富。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['mju:zɪk] .

He	continued	to	teach	drawing	and	she	gave	lessons	in	music	.
他	持续	到	教	绘画	和	她	给予	课程	在	音乐	.

他继续教绘画，她则教音乐。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['ɔ:rdər]

But	before	long	she	was	forced	to	put	an	end	to	these	lessons	in	order
但	前	长的	她	曾是	强制	到	放	一个	结尾	到	这些	课程	在	命令

[tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə] [nu:] ['du:tiz] .

to	devote	herself	to	new	duties	.
到	奉献	她自己	到	新的	职责	.

但不久之后，她就不得不结束这些课程，以便全身心投入到新的工作中。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , ['neɪmli] [ɑ:n][ðə; ði] 16th

Indeed	,	it	was	less	than	a	year	after	their	marriage	,	namely	on	the	16th
的确	,	它	曾是	较少的	比	一个	年	后	他们的	婚姻	,	即	在	这	16th

[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

of	March	,
的	行进	,

事实上，那是在他们结婚不到一年之后，也就是3月16日。

- , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][bɔ:rn]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] : [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['rɔzəli]

1822	,	that	a	little	girl	was	born	into	the	world	:	this	little	girl	was	Rosalie
-	,	那	一个	小的	女孩	曾是	出生	进入	这	世界	:	这	小的	女孩	曾是	罗莎莉

[bɒ'nɜ:r] ,

Bonheur	,
幸福	,

1822年，一个小女孩降生于世：这个小女孩就是罗莎莉·邦赫尔。

['betər] [noʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] .

better	known	under	the	name	of	Rosa	Bonheur	.
更好的	已知	在下面	这	姓名	的	罗莎	幸福	.

她更为人熟知的名字是罗莎·邦赫尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

It	is	not	surprising	in	such	an	artistic	environment	,
它	是	不是	奇怪	在	这样的	一个	艺术	环境	,

在这样的艺术氛围中，这并不奇怪。

[ðæt] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əb'skjʊr] , [jet] [ʌn'daʊtɪd]

that	the	child's	taste	should	have	undergone	a	sort	of	obscure	,	yet	undoubted
那	这	孩子的	品尝	应该	有	经历	一个	种类	的	朦胧	,	然而	毫无疑问

[ˌɪmpreg'neɪʃn] .

impregnation	.
浸渍	.

孩子的味觉应该已经经历了一种模糊但毋庸置疑的浸润。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɑːrt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]

From	the	time	that	she	began	to	understand	,	she	heard	art	and	nothing	else
从	这	时间	那	她	开始	到	理解	,	她	听到	艺术	和	没有什么	别的

[dɪ'skʌst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

discussed	around	her	;
讨论	大约	她	;

从她懂事起，她周围就只谈论艺术，别的什么都不谈；

[hɜːr; hər][fɜːrst][ʌn'sɜːrt(ə)n][steps] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['stuːdioʊ] ,

her	first	uncertain	steps	were	taken	in	her	father's	studio	,
她	第一的	不确定	步骤	是	已采取	在	她	父亲的	工作室	,

她蹒跚学步的最初几步是在她父亲的工作室里迈出的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['pleɪˌθɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pælət] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

and	her	first	playthings	were	a	brush	and	a	palette	laden	with
和	她	第一的	玩具	是	一个	刷子	和	一个	调色板	满载	和

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

她最早的玩具是画笔和装满颜料的调色板。

[pleɪt] [iː] . — [ðə; ði] [æs]

PLATE	II	.	—	THE	ASS
盘子	二	.	—	这	屁股

图版二——驴

(['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ['stuːdioʊ] , [æt; ət][baɪ])

(	Rosa	Bonheur	Studio	,	at	By	)
(	罗莎	幸福	工作室	,	在	经过	)

（罗莎·邦赫尔工作室，位于 By）

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [wʌz; wəz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]

Rosa	Bonheur	was	inimitable	in	the	art	of	seizing	the	expression	on	the	face
罗莎	幸福	曾是	无比	在	这	艺术	的	抓住	这	表达	在	这	脸

[ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

of	an	animal	.
的	一个	动物	.

罗莎·邦纳在捕捉动物面部表情方面技艺超群，无人能及。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] [wɪtʃ] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

Here	,	for	instance	,	is	a	study	of	an	ass	which	makes	quite	a	charming
这里	,	为了	实例	,	是	一个	学习	的	一个	屁股	哪个	制作	相当	一个	迷人

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

例如，这里有一幅驴子的研究图，画面十分迷人。

[noʊt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] ['ætɪtuːd] , [wɪtʃ] [ɪz][hæf] ['ɑːbstɪnəsi]

Note	the	admirable	rendering	of	the	animal's	attitude	,	which	is	half	obstinacy
笔记	这	令人钦佩的	渲染	的	这	动物	态度	,	哪个	是	一半	固执

[ænd; ənd][hæf][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	half	resignation	,
和	一半	辞职	,

请注意图中对动物态度的出色刻画，它既有半份固执，又有半份无奈。

[waɪl] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt]['baːdi] [weɪz] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [legz] !

while	the	worn	-	out	body	weighs	so	heavily	on	the	shrunken	legs	!
尽管	这	磨损	-	出去	身体	重量	所以	重度	在	这	缩小	腿	!

而疲惫的身躯却沉重地压在萎缩的双腿上！

['rɔzəli] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ['evriwer] .

Rosalie	could	hardly	walk	before	she	was	drawing	and	painting	everywhere	.
罗莎莉	可以	几乎	走	前	她	曾是	绘画	和	绘画	到处	.

罗莎莉刚学会走路的时候就开始到处画画了。

['leɪtər][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] :

Later	on	,	she	gave	a	spirited	account	of	this	:
之后	在	,	她	给予	一个	精神抖擞	帐户	的	这	:

后来，她绘声绘色地讲述了这件事：

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

“	I	was	not	yet	four	years	old	when	I	conceived	a	veritable	passion	for
“	我	曾是	不是	然而	四	年	老的	什么时候	我	构思	一个	真正的	热情	为了

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

“我不到四岁的时候就对绘画产生了浓厚的兴趣，”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'spætərd] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	I	bespattered	the	white	walls	as	high	as	I	could	reach	with	my
和	我	溅洒	这	白色的	墙壁	作为	高的	作为	我	可以	抵达	和	我的

['ʃeɪpləs] [dɔːbz] :

shapeless	daubs	:
无形	涂抹	:

我用胡乱涂抹的颜料，尽可能地把白色的墙壁涂满了。

[ə'nʌðər] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt]['ɑːbdʒekts][aʊt][ʌv; əv]['peɪpər] .

another	great	source	of	amusement	was	to	cut	objects	out	of	paper	.
其他	伟大的	来源	的	娱乐	曾是	到	切	对象	出去	的	纸	.

另一个很大的乐趣就是用纸剪出各种物品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [haʊ'evər] : [aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['peɪpər] ['rɪbənz] ,

They	were	always	the	same	,	however	:	I	would	begin	by	making	long	paper	ribbons	,
他们	是	总是	这	相同的	,	然而	:	我	会	开始	经过	制作	长的	纸	丝带	,

然而，步骤总是相同的：我会先制作长长的纸丝带，

[ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪzərz] , [aɪ] [wʊd] [kʌt] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

then	with	my	scissors	,	I	would	cut	out	,	in	the	first	place	,	a	shepherd	,
然后	和	我的	剪刀	,	我	会	切	出去	,	在	这	第一的	地方	,	一个	牧羊人	,

然后，我用剪刀，首先剪出一个牧羊人。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

and	after	him	a	dog	,	and	next	a	cow	,	and	next	a	ship	,
和	后	他	一个	狗	,	和	下一个	一个	奶牛	,	和	下一个	一个	船	,

在他之后是一条狗，再之后是一头牛，最后是一艘船。

[ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [triː] , [ɪn'veriəbli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] .

and	next	a	tree	,	invariably	in	the	same	order	.
和	下一个	一个	树	,	总是	在	这	相同的	命令	.

接下来总是一棵树，顺序总是如此。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['pæstaɪm] .

I	have	spent	many	a	long	day	at	this	pastime	.
我	有	花费	许多	一个	长的	天	在	这	消遣	.

我曾花费许多漫长的时间来玩这项游戏。

" [ðə; ði] [bənhɝːz] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	The	Bonheurs	had	,	at	this	time	,
"	这	幸福	有	,	在	这	时间	,

“当时，博纳尔一家.....”

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [kloʊz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

formed	a	close	friendship	with	a	family	by	the	name	of	Silvela	,
形成	一个	关闭	友谊	和	一个	家庭	经过	这	姓名	的	-	,

与一个名叫西尔维拉的家庭建立了深厚的友谊，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [left] [bɔːr'doʊ] [ɪn] - [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

but	the	latter	left	Bordeaux	in	1828	in	order	to	assume	the	direction	of
但	这	后者	左边	波尔多	在	-	在	命令	到	认为	这	方向	的

[æn; ən] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn] ['pærɪs] .

an	institute	for	boys	in	Paris	.
一个	研究所	为了	男孩们	在	巴黎	.

但后者于 1828 年离开波尔多，前往巴黎担任一所男校的校长。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] .

The	separation	did	not	break	off	their	intercourse	.
这	分离	做过	不是	休息	离开	他们的	交往	.

分居并没有中断他们的性生活。

[ðeɪ] [ˌkɔris'pɔndid] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['letər] [ðə; ði] - ['ɝːdʒd] ['reɪmənd] [bɒ'nɜːr]

They	corresponded	frequently	and	in	every	letter	the	Silvelas	urged	Raymond	Bonheur
他们	对应	频繁地	和	在	每一个	信	这	-	敦促	雷蒙德	幸福

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pærɪs] [wer] ,

to	come	and	join	them	in	Paris	where	,
到	来	和	加入	他们	在	巴黎	在哪里	,

他们经常通信，西尔维拉斯夫妇在每封信中都恳求雷蒙·博纳尔来巴黎与他们团聚。

[ðeɪ] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [æn; ən] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'mjuːnərətɪv] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ]

they	said	,	he	would	find	an	easier	and	more	remunerative	way	of	employing
他们	说	,	他	会	寻找	一个	更轻松	和	更多的	有报酬的	方式	的	雇用

[hɪz; ɪz] ['tælənt] .

his	talent	.
他的	天赋	.

他们说，他会找到更轻松、更有利可图的方式来发挥他的才能。

[ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [ə'piːlz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['pærɪs] , [æt; ət]

These	repeated	appeals	strongly	tempted	the	man	,	but	a	journey	to	Paris	,	at
这些	重复	上诉	强烈	受诱惑	这	男人	,	但	一个	旅行	到	巴黎	,	在

[ðɪs] ['epək] ,

this	epoch	,
这	时代	,

这些反复的请求深深地诱惑着他，但在那个年代，前往巴黎的旅程.....

[wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

was	not	an	easy	matter	.
曾是	不是	一个	简单的	事情	.

这不是一件容易的事。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] ['tʃɪldrən] :

Besides	,	**his**	**family**	**had**	**increased**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**two**	**more**	**children**	**:**
除了	,	他的	家庭	有	增加	到	这	程度	的	二	更多的	孩子们	:

[aj'^uːst] [bɒ'nɜːr] ,

Auguste	**Bonheur**	**,**
奥古斯特	幸福	,

此外，他的家庭又添了两个孩子：奥古斯特·博纳尔，

[bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd]['izidɔː(r)] [bɒ'nɜːr] , [bɔːrn][ɪn] - .

born	**in**	**1824**	**,**	**and**	**Isidore**	**Bonheur**	**,**	**born**	**in**	**1827**	**.**
出生	在	-	,	和	伊西多尔	幸福	,	出生	在	-	.

生于 1824 年，伊西多尔·博纳尔生于 1827 年。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

At	**last**	**,**	**after**	**much**	**hesitation**	**,**
在	最后的	,	后	很多	犹豫	,

最后，经过一番犹豫之后，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ə'loʊn][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

he	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**set**	**forth**	**alone**	**to**	**try**	**his**	**luck**	**,**
他	制成	向上	他的	头脑	到	放	前进	独自的	到	尝试	他的	运气	,

他下定决心独自出发去碰碰运气。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .

prepared	**to**	**return**	**home**	**if**	**he**	**did**	**not**	**succeed**	**.**
准备	到	返回	家	如果	他	做过	不是	成功	.

如果失败，他已做好回家的准备。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] - - [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv]

He	**went**	**directly**	**to**	**the**	**Silvelas**	**'**	**in**	**the**	**capacity**	**of**	**instructor**	**of**
他	去	直接地	到	这	-	-	在	这	容量	的	讲师	的

['drɔːɪŋ] ;

drawing	**;**
绘画	;

他直接前往西尔维拉斯家担任绘画指导老师；

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

the	**families**	**of**	**some**	**of**	**the**	**pupils**	**took**	**an**	**interest**	**in**	**him**	**and**
这	家庭	的	一些	的	这	学生	采取	一个	兴趣	在	他	和

[əb'teɪnd] [hɪm; ɪm]

obtained	**him**
获得	他

有些学生的家庭对他很感兴趣，并把他接了过来。

[ˌɑːpər'tuːnətiz] .

opportunities	**.**
机会	.

机会。

['dʒiːəfrɔɪ] [seɪnt] - [hɪ'lɛr] , [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

Geoffroy	**Saint**	**-**	**Hilaire**	**,**	**the**	**great**	**naturalist**	**,**
杰弗里	圣	-	希莱尔	,	这	伟大的	博物学家	,

伟大的博物学家杰弗里·圣伊莱尔

[ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

entrusted	**him**	**with**	**the**	**execution**	**of**	**a**	**large**	**number**	**of**	**plates**	**for**	**a**
受托	他	和	这	执行	的	一个	大的	数字	的	盘子	为了	一个

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

natural	**history**	**.**
自然的	历史	.

委托他绘制大量自然史插图。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] ['lɪvɪŋ] .

If	not	a	fortune	,	this	was	at	least	an	assured	living	.
如果	不是	一个	财富	,	这	曾是	在	至少	一个	保证	活的	.

即使算不上巨额财富，至少也能维持生计。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [bɒ'nɜːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][træns'fɜːr][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] [tuː; tə]['pærɪs] .

Accordingly	,	Bonheur	decided	to	transfer	his	entire	household	to	Paris	.
因此	,	幸福	决定	到	转移	他的	全部的	家庭	到	巴黎	.

因此，博纳尔决定将全家迁往巴黎。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] - [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [æn'twɑːn] .

They	joined	him	in	1829	and	were	installed	in	the	Rue	Saint	-	Antoine	.
他们	加入	他	在	-	和	是	已安装	在	这	后悔	圣	-	安托万	.

他们于 1829 年加入他，并在圣安托万街安家落户。

['lɪt(ə)l]['roʊzə] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['setld] [ɪn]['pærɪs] ,

Little	Rosa	,	who	was	then	seven	years	old	,	was	no	sooner	settled	in	Paris	,
小的	罗莎	,	WHO	曾是	然后	七	年	老的	,	曾是	不	很快	定居	在	巴黎	,

当时七岁的小罗莎刚在巴黎安顿下来，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] [wɪtʃ]

than	she	was	placed	together	with	her	brothers	in	a	boys	'	school	which
比	她	曾是	放置	一起	和	她	兄弟	在	一个	男孩们	-	学校	哪个

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [bənhɜːz] [lɪvd] .

happened	to	be	located	in	the	same	house	where	the	Bonheurs	lived	.
发生	到	是	位于	在	这	相同的	房子	在哪里	这	幸福	居住地	.

然后她和她的兄弟们一起被安排到一所男校就读，而这所男校恰好位于博纳尔一家居住的同一栋房子里。

['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

Being	brought	up	with	young	boys	of	her	own	age	,
存在	带来	向上	和	年轻的	男孩们	的	她	自己的	年龄	,

她从小就和同龄的男孩们一起长大，

[ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [ðoʊz] ['bɔɪɪʃ] ['mænərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'teind] [θruː'aʊt] [laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ]

she	acquired	those	boyish	manners	that	she	retained	throughout	life	,	and	to	which
她	获得	那些	男孩气	礼仪	那	她	保留	自始至终	生活	,	和	到	哪个

[ʃiː; ʃi] [oʊz] ,

she	owes	,
她	欠款	,

她养成了那种男孩气的举止，并终生保持至今，而这都要归功于她自己。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] , [ðæt] ['vɪrəl] [mɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz]

without	the	slightest	doubt	,	that	virile	mark	which	was	destined	to	characterize
没有	这	丝毫	怀疑	,	那	阳刚的	标记	哪个	曾是	注定	到	描述

[hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] .

her	painting	.
她	绘画	.

毫无疑问，那股阳刚之气注定会成为她绘画的标志。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] , ['dʊrɪŋ] ['riːses] , [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

She	used	to	go	with	her	comrades	,	during	recess	,	to	play	in	the	Place
她	用过的	到	去	和	她	同志们	,	期间	凹陷处	,	到	玩	在	这	地方

[rɔi'æl] .

Royale	.
皇家	.

她以前常常在课间休息时和她的伙伴们一起去皇家广场玩耍。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdər] [ɪn][ɔːl]

“	I	was	the	ring	-	leader	in	all
“	我	曾是	这	戒指	-	领导者	在	全部

“我是所有这一切的始作俑者。”

[ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [wen] ['nesəseri] , [tuː; tə][juːz][maɪ][fɪsts] .

the	games	and	I	did	not	hesitate	,	when	necessary	,	to	use	my	fists	.
这	游戏	和	我	做过	不是	犹豫	,	什么时候	必要的	,	到	使用	我的	拳头	.

在比赛中，必要时我会毫不犹豫地使用拳头。

" [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [in'sjuːd] [ænd; ənd]['roʊzə] ['witnɪst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

"	The	revolution	of	1830	ensued	and	Rosa	witnessed	it	develop	beneath	the
"	这	革命	的	-	随后	和	罗莎	目击者	它	发展	下面	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dwelɪŋ] .

windows	of	her	father's	dwelling	.
视窗	的	她	父亲的	住宅	.

"1830 年革命爆发了，罗莎在她父亲家的窗户下亲眼目睹了这场革命的发展。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l]['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɒ'nɜːr] ['fæməli] ['sʌfərd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

These	were	evil	hours	and	the	Bonheur	family	suffered	in	consequence	.
这些	是	邪恶的	小时	和	这	幸福	家庭	遭受	在	结果	.

那段日子极其难熬，博纳尔一家也因此遭受了苦难。

['lesnz; 'lesənz] [bɪ'keɪm] ['rɛrɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['pɑːvərti][wʌz; wəz][felt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Lessons	became	rarer	and	the	pinch	of	poverty	was	felt	within	the
课程	成为	稀有	和	这	捏	的	贫困	曾是	毛毡	之内	这

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

上课的机会越来越少，贫困的压力也越来越大。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['maɪgreɪt] [ə'gen] [tuː; tə][noʊ] . - [ruː] ['di'i'es] [tʊrnəlz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

which	was	forced	to	migrate	again	to	No	.	30	Rue	des	Tournelles	,	a	large
哪个	曾是	强制	到	迁移	再次	到	不	.	-	后悔	德斯	图尔内勒	,	一个	大的

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mænʃ(ə)n] ,

seventeenth	century	mansion	,
第十七	世纪	大厦	,

因此，他们被迫再次搬迁至图尔内勒街30号，这是一座17世纪的大型宅邸。

['sɑːləm] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

solemn	and	gloomy	,
庄严	和	阴沉	,

庄严肃穆，阴郁沉重

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['roʊzə][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] ['memərɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

of	which	Rosa	must	have	retained	the	worst	possible	memories	had	it
的	哪个	罗莎	必须	有	保留	这	最差	可能的	回忆	有	它

[nɑːt] ['tʃænst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmræd] ,

not	chanced	that	it	was	here	she	acquired	a	little	comrade	,
不是	偶然	那	它	曾是	这里	她	获得	一个	小的	同志	,

如果不是碰巧在这里她结识了一位小伙伴，罗莎一定会对这段经历留下最糟糕的回忆。

['mɪs] .

Mlle	.
小姐	.

小姐

['maɪkəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , ['sʌbsɪkwəntli] , [hɜːr; hər][best] [frend] .

Micas	,	who	was	destined	to	become	,	subsequently	,	her	best	friend	.
云母	,	WHO	曾是	注定	到	变得	,	随后	,	她	最好的	朋友	.

米卡斯后来成为了她最好的朋友。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['reɪmənd] [bɒ'nɜːr] :

The	years	which	followed	were	equally	unfortunate	for	Raymond	Bonheur	:
这	年	哪个	随后	是	同样地	不幸	为了	雷蒙德	幸福	:

接下来的几年对雷蒙德·邦纳来说同样不幸：

['pærɪs][hæd; həd]['hɑ:rdli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Paris	**had**	**hardly**	**recovered**	**from**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**Revolution**	**,**
巴黎	有	几乎	恢复	从	这	震惊	的	这	革命	,

巴黎尚未从革命的冲击中恢复过来，

[wen] [ɪn] - [ðə; ði] ['kɑ:lərə] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

when	**in**	**1832**	**the**	**cholera**	**made**	**its**	**appearance**	**.**
什么时候	在	-	这	霍乱	制成	它是	外貌	.

1832年霍乱爆发之时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] , [fɔ:r; fər] ['evriwʌn]

There	**was**	**no**	**further**	**question**	**of**	**lessons**	**,**	**for**	**everyone**
那里	曾是	不	更远	问题	的	课程	,	为了	每个人

所有人都不再需要上课了。

[θɔ:t] ['soʊlli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,

thought	**solely**	**of**	**his**	**own**	**safety**	**;**	**the**	**rich**	**fled**	**from**	**the**	**city**	**,**
想法	仅	的	他的	自己的	安全	;	这	富有的	逃亡	从	这	城市	,

他只考虑了自己的安危；富人们纷纷逃离了这座城市。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ['kloʊsli] [haust] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['feɪt(ə)l][kən'teɪdʒən] .

the	**others**	**remained**	**closely**	**housed**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**the**	**fatal**	**contagion**	**.**
这	其他的	剩余	密切	房屋	在	命令	到	避免	这	致命的	传染	.

其他人则被集中安置在室内，以避免致命的传染病。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] ,

To	**escape**	**the**	**scourge**	**,**
到	逃脱	这	祸害	,

为了逃离这场灾难，

['reɪmənd] [bɒ'nɜ:r] [wʌns] [mɔ:r] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

Raymond	**Bonheur**	**once**	**more**	**changed**	**his**	**dwelling**	**and**	**established**	**himself**	**in**	**the**
雷蒙德	幸福	一次	更多的	已更改	他的	住宅	和	已确立的	他自己	在	这

[ru:] [di:'ju] ['hɛldɝ] .

Rue	**du**	**Helder**	**.**
后悔	杜	赫尔德	.

雷蒙德·博纳尔再次更换了住所，定居在了赫尔德街。

['veriəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [baɪ]['neɪtʃər] , [ðə; ði]['peɪntər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

Variable	**and**	**impulsive**	**by**	**nature**	**,**	**the**	**painter**	**delighted**	**in**	**change**	**.**
多变的	和	冲动	经过	自然	,	这	画家	高兴极了	在	改变	.

这位画家生性多变且冲动，他乐于接受变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berli] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] ['hɛldɝ] [wen] [hi:; hi][left][ðə; ði] [nu:] [ə'boʊd][ɪn]

He	**was**	**barely**	**installed**	**in**	**the**	**Rue**	**du**	**Helder**	**when**	**he**	**left**	**the**	**new**	**abode**	**in**
他	曾是	仅仅	已安装	在	这	后悔	杜	赫尔德	什么时候	他	左边	这	新的	住所	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ˌmeɪˌni:l'mɑnˌtɑ:n][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:tbed][ʌv; əv] [seɪnt] -

order	**to**	**move**	**to**	**Ménilmontant**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**hotbed**	**of**	**Saint**	**-**
命令	到	移动	到	梅尼尔蒙坦	在	这	中心	的	一个	温床	的	圣	-

['saɪmənɪzəm] ,

Simonism	**,**
西蒙主义	,

他刚在赫尔德街安顿下来，就离开了新住所，搬到了圣西门主义的中心地带——梅尼尔蒙坦。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .

the	**doctrines**	**of**	**which**	**he**	**had**	**enthusiastically**	**espoused**	**.**
这	教义	的	哪个	他	有	踊跃	拥护	.

他曾热情拥护的那些教义。

[ɪn] - , [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪn'stɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [kei] ['di'i'es] - .

In	**1833**	**,**	**we**	**find**	**him**	**installed**	**on**	**the**	**Quai**	**des**	**Écoles**	**.**
在	-	,	我们	寻找	他	已安装	在	这	码头	德斯	-	.

1833年，我们发现他被安置在学校码头。

[ðɪs] [jɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [ðə; ði]['fæməli] : ['mædəm/, /mə'dæm] .

This	year	a	great	misfortune	befell	the	family	:	Mme	.
这	年	一个	伟大的	不幸	发生	这	家庭	:	夫人	.

今年，这个家庭遭遇了巨大的不幸：夫人。

[bɒ'nɜːr] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər] [faʊnd] [hɪm'self][ə'loʊn][ænd; ənd] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Bonheur	died	and	the	painter	found	himself	alone	and	burdened	with	the
幸福	死亡	和	这	画家	成立	他自己	独自的	和	负担	和	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] ,

responsibility	of	feeding	,
责任	的	喂养	,

博纳尔去世后，画家发现自己孤身一人，肩负起养家糊口的重任。

['tendɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , ['ɪzəˌbɛl] [bɒ'nɜːr] , [bɔːrn][ɪn]

tending	,	and	bringing	up	four	children	,	one	of	whom	,	Isabelle	Bonheur	,	born	in
倾向于	,	和	带来	向上	四	孩子们	,	一	的	谁	,	伊莎贝尔	幸福	,	出生	在

-	,

1830	,
-	,

照顾并抚养了四个孩子，其中一个孩子伊莎贝尔·邦纳出生于 1830 年。

[wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

was	only	three	years	old	.
曾是	仅有的	三	年	老的	.

当时他只有三岁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['reɪmənd] [bɒ'nɜːr] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]['roʊzə] ,

It	was	at	this	time	that	Raymond	Bonheur	became	anxious	to	have	Rosa	,
它	曾是	在	这	时间	那	雷蒙德	幸福	成为	焦虑的	到	有	罗莎	,

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n]

who	was	now	eleven
WHO	曾是	现在	十一

就在这时，雷蒙德·邦赫尔开始渴望拥有罗莎，当时她已经十一岁了。

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə'kwaɪər][sʌm; səm][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

years	of	age	,	acquire	some	vocation	.
年	的	年龄	,	获得	一些	职业	.

几岁之后，获得某种职业技能。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] ['evri] [skuːl]

Inasmuch	as	she	had	shown	the	most	violent	aversion	to	study	in	every	school
因此	作为	她	有	所示	这	最多	暴力	厌恶	到	学习	在	每一个	学校

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] ,

she	had	attended	,
她	有	参加	,

鉴于她在就读的每一所学校都表现出对学习极其强烈的厌恶，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['fænsɪd] [ðæt] [pər'hæps] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] .

her	father	fancied	that	perhaps	business	would	be	more	to	her	taste	.
她	父亲	幻想	那	也许	商业	会	是	更多的	到	她	品尝	.

她父亲觉得她或许更适合经商。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ə'prentɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] .

Accordingly	he	apprenticed	her	to	a	dressmaker	.
因此	他	学徒	她	到	一个	裁缝	.

于是他把她送到一位裁缝那里当学徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ʃoʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['soʊɪŋ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]

But	the	young	girl	showed	no	more	inclination	for	sewing	than	for
但	这	年轻的	女孩	显示	不	更多的	倾角	为了	缝纫	比	为了

[ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['græmər] .

arithmetic	and	grammar	.
算术	和	语法	.

但这位年轻女孩对缝纫的兴趣丝毫不亚于对算术和语法的兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

At	the	end	of	two	weeks	it	became	necessary	to	give	up	the	experiment	.
在	这	结尾	的	二	周	它	成为	必要的	到	给	向上	这	实验	.

两周后，不得不放弃这项实验。

['reɪmənd] [bɒ'nɜ:r] , [hu:] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

Raymond	Bonheur	,	who	was	absent	all	day	long	giving	lessons	,
雷蒙德	幸福	,	WHO	曾是	缺席的	全部	天	长的	给予	课程	,

雷蒙德·邦赫尔整天都在授课，没来上课。

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [bent] [ə'pɑ:n]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['roʊzə] .

was	absolutely	bent	upon	finding	some	occupation	for	Rosa	.
曾是	绝对地	弯曲	之上	寻找	一些	职业	为了	罗莎	.

他一心想为罗莎找到一份工作。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn][læst] [ə'tempt] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sku:l] ; [soʊ][hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; hər]

He	made	one	last	attempt	to	send	her	to	school	;	so	he	placed	her
他	制成	一	最后的	试图	到	发送	她	到	学校	;	所以	他	放置	她

[wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] .

with	Mme	.
和	夫人	.

他做了最后一次尝试，想送她去上学；于是他把她送到了夫人那里。

['gɪbɝt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [rœi'ji:] .

Gibert	in	the	Rue	de	Reuilly	.
吉伯特	在	这	后悔	德	雷伊	.

吉贝尔在雷伊街。

['roʊzə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bɔɪɪʃ] ['mænərz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] ['tɜ:rbjələns] [brɔ:t]

Rosa	with	her	boyish	manners	and	her	incorrigible	turbulence	brought
罗莎	和	她	男孩气	礼仪	和	她	不可救药	湍流	带来

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] .

revolution	into	the	peaceful	precincts	of	the	pension	.
革命	进入	这	和平	辖区	的	这	养老金	.

罗莎举止像个男孩，性情乖戾，她那无法无天的叛逆给宁静的养老院带来了革命的气息。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər] [nu:] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv]['mɪmɪk] ['wɔ:rfer] , ['kɒmbæts] ,

She	engaged	her	new	comrades	in	games	of	mimic	warfare	,	combats	,
她	已订婚的	她	新的	同志们	在	游戏	的	模仿	战争	,	战斗	,

她与新战友们一起玩模拟战争、战斗游戏，

['kæv(ə)lri]['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]

cavalry	charges	across	the	flower	-	beds	of	the	garden	which	was	reduced	to
骑兵	收费	穿过	这	花	-	床	的	这	花园	哪个	曾是	减少	到

['ru:ɪnz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

ruins	before	the	end	of	the	second	day	.
废墟	前	这	结尾	的	这	第二	天	.

骑兵冲过花园的花坛，花园在第二天结束前就被夷为平地。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['æməzɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

The	principal	in	consternation	returned	the	irrepressible	amazon	to	her	father	.
这	主要的	在	惊愕	返回	这	不可抑制的	亚马逊	到	她	父亲	.

校长惊恐万分，将这位桀骜不驯的女战士还给了她父亲。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'sper] , [ə'laʊd] ['roʊzə][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] [ru:]

The	latter	,	in	very	natural	despair	,	allowed	Rosa	to	stay	at	home	,	in	the	Rue
这	后者	,	在	非常	自然的	绝望	,	允许	罗莎	到	停留	在	家	,	在	这	后悔

['di'i'es] [tʊrnəlz] ,

des	Tournelles	,
德斯	图尔内勒	,

后者出于非常自然的绝望，允许罗莎留在家里，也就是图尔内勒街的家中。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nu:li] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['stu:dioʊ] .

where	he	was	newly	established	and	where	he	had	fitted	up	a	studio	.
在哪里	他	曾是	新	已确立的	和	在哪里	他	有	适配	向上	一个	工作室	.

他在那里刚刚安家落户，并在那里设立了一个工作室。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [fri:] ['entri] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər]

He	even	allowed	the	young	girl	free	entry	to	the	studio	and	gave	her
他	甚至	允许	这	年轻的	女孩	自由的	入口	到	这	工作室	和	给予	她

[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sketʃ] .

permission	to	sketch	.
允许	到	草图	.

他甚至允许这位小女孩自由进入工作室，并允许她进行素描创作。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

She	asked	for	nothing	better	.
她	问	为了	没有什么	更好的	.

她别无所求。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['skauəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ,

While	her	father	scoured	the	city	on	his	round	of	lessons	,
尽管	她	父亲	彻底清洗	这	城市	在	他的	圆形的	的	课程	,

当她父亲在城里四处奔波授课时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði]['stu:dioʊ][ænd; ənd][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi] ,

she	would	shut	herself	into	the	studio	and	work	with	desperate	energy	,
她	会	关闭	她自己	进入	这	工作室	和	工作	和	绝望的	活力	,

她会把自己关在工作室里，以无比的热情投入工作。

['teɪkɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mɒdlz] .

taking	in	turn	every	object	hanging	on	the	walls	for	her	models	.
采取	在	转动	每一个	目的	绞刑	在	这	墙壁	为了	她	模型	.

她依次拿起墙上挂着的每一件物品，作为模特们的参考。

[wʌn] [deɪ] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

One	day	on	returning	home	,	at	the	end	of	his	day's	work	,
一	天	在	返回	家	,	在	这	结尾	的	他的	天	工作	,

一天，他结束了一天的工作回到家，

['reɪmənd] [bɒ'nɜ:r] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n][ðə; ði]['i:z(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænvəs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

Raymond	Bonheur	discovered	on	the	easel	a	little	canvas	representing	a	bunch	of
雷蒙德	幸福	发现	在	这	画架	一个	小的	帆布	代表	一个	束	的

['tʃeri:z] ,

cherries	,
樱桃	,

雷蒙德·邦纳在画架上发现了一幅小画布，画的是一束樱桃。

[ə; eɪ] [wel] [drɔ:n] ['kænvəs][ænd; ənd] ['eksələntli] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm]['neɪtʃər] .

a	well	drawn	canvas	and	excellently	painted	from	nature	.
一个	出色地	绘制	帆布	和	非常出色	绘	从	自然	.

一幅构图精美、以自然为灵感创作的优秀画作。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['roʊzə] - [fɜːrst] ['peɪntɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɑːr'tɪstɪk]

This	was	Rosa	Bonheur's	first	painting	;	it	bore	witness	to	a	genuine	artistic
这	曾是	罗莎	-	第一的	绘画	;	它	钻孔	证人	到	一个	真的	艺术

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

这是罗莎·邦赫的第一幅画作；它见证了她真正的艺术气质。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

Her	father	was	delighted	,	but	he	hid	his	pleasure	.
她	父亲	曾是	高兴极了	,	但	他	隐藏	他的	乐趣	.

她父亲很高兴，但他掩饰住了自己的喜悦。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] , ” [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['roʊzə] .

“	That	is	not	so	bad	,	”	he	allowed	to	Rosa	.
“	那	是	不是	所以	坏的	,	”	他	允许	到	罗莎	.

“那也没那么糟，”他对罗莎说道。

“ [wɜːrk] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

“	Work	seriously	,	and	you	may	become	an	artist	.
“	工作	严重地	,	和	你	可能	变得	一个	艺术家	.

认真工作，你或许就能成为艺术家。

” [ðɪs] [wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [set][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

”	This	word	of	encouragement	set	the	young	girl's	heart	to	pulsing	with	emotion	.
”	这	单词	的	鼓励	放	这	年轻的	女孩们	心	到	脉动	和	情感	.

“这句鼓励的话语让小女孩的心激动不已。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ?

Then	it	needed	only	application	and	courage	?
然后	它	需要	仅有的	应用	和	勇气	?

那么，只需要申请和勇气就行了吗?

[ʃiː; ʃi][felt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][æn; ən]['enərdʒi][ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'bʌf] [ænd; ənd][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n]

She	felt	within	her	an	energy	that	nothing	could	rebuff	and	an	ambition
她	毛毡	之内	她	一个	活力	那	没有什么	可以	回绝	和	一个	志向

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] .

that	nothing	could	quench	.
那	没有什么	可以	淬火	.

她感到自己体内蕴藏着一股势不可挡的能量和一股永不熄灭的雄心壮志。

['roʊzə] [bʊ'nɜːr] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pæθ] .

Rosa	Bonheur	had	found	her	path	.
罗莎	幸福	有	成立	她	小路	.

罗莎·博纳尔找到了自己的道路。

[ðə; ði] [fɜːrst] [sək'sesɪz]

THE	FIRST	SUCCESSES
这	第一的	成功

初步成功

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ,

Not	long	after	this	,
不是	长的	后	这	,

此后不久，

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [jʌŋ] [gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	serious	and	determined	young	girl	might	be	seen	in	the	halls	of	the
一个	严肃的	和	决定	年轻的	女孩	可能	是	已见	在	这	大厅	的	这

['luːvər] ,

Louvre	,
卢浮宫	,

在卢浮宫的大厅里，人们可能会看到一位神情严肃、意志坚定的年轻女孩。

['kɑ:piŋ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] .

copying	with	desperate	energy	the	works	of	the	great	masters	.
复制	和	绝望的	活力	这	作品	的	这	伟大的	大师	.

拼命地临摹大师们的作品。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['kɑ:stu:m] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dɑ:lmən][wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['frɑ:gz] .

She	wore	an	eccentric	costume	,	consisting	of	a	sort	of	dolman	with	military	frogs	.
她	穿着	一个	偏心	戏服	,	由	的	一个	种类	的	多尔曼	和	军队	青蛙	.

她穿着一套奇特的服装，包括一件类似斗篷的衣服，上面装饰着军用青蛙图案。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] ['sɜ:rvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'prentɪʃɪp] [tu:; tə][ɑ:rt] .

It	was	young	Rosa	Bonheur	serving	her	apprenticeship	to	art	.
它	曾是	年轻的	罗莎	幸福	服务	她	学徒制	到	艺术	.

那是年轻的罗莎·博纳尔，她正在接受艺术方面的学徒训练。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]['kɑ:pɪsts] [hu:] ['regjələrli] ['fri:kwəntid] [ðə; ði][mju'zi:əm] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,

The	students	and	copyists	who	regularly	frequented	the	museum	,	not	knowing	her	name	,
这	学生	和	抄写员	WHO	经常	经常光顾	这	博物馆	,	不是	会心	她	姓名	,

经常光顾博物馆的学生和抄写员们，都不知道她的名字。

[hæd; həd] ['krɪsənd] [hɜ:r; hər] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .

had	christened	her	“	the	little	hussard	.
有	受洗	她	“	这	小的	-	.

他给她取名为“小骠骑兵”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][dʒests][ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz] [flʌŋ] [aʊt][baɪ] ['pæsɪŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn]

”	But	the	jests	and	criticisms	flung	out	by	passing	strangers	in
”	但	这	笑话	和	批评	扔	出去	经过	通过	陌生人	在

但路过的陌生人抛出的玩笑和批评却.....

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

regard	to	her	work	,	far	from	discouraging	her	,
看待	到	她	工作	,	远的	从	令人沮丧	她	,

对此，她并没有气馁，反而对她的工作给予了高度评价。

['oʊnli][droʊv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [stɪl] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['stʌdi] .

only	drove	her	to	still	more	obstinate	and	persistent	study	.
仅有的	驾驶	她	到	仍然	更多的	顽固	和	执着的	学习	.

这反而促使她更加执着、更加刻苦地学习。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['kɑ:nsɪkreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:vər] , [ʃi:; ʃi] [spent] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['stu:dioʊ] ,

The	hours	which	she	did	not	consecrate	to	the	Louvre	,	she	spent	in	her	father's	studio	,
这	小时	哪个	她	做过	不是	供奉	到	这	卢浮宫	,	她	花费	在	她	父亲的	工作室	,

她把没有奉献给卢浮宫的时间都花在了父亲的工作室里。

['mʌltɪplaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [sketʃiz] [ænd; ənd][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

multiplying	her	sketches	and	anatomical	studies	.
乘法	她	草图	和	解剖学	研究	.

她创作了大量的素描和解剖学研究作品。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [grɑ:spt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [tru:θ] ['fɔ:mjuleitid] [baɪ]

Even	at	this	period	she	had	already	grasped	instinctively	the	truth	formulated	by
甚至	在	这	时期	她	有	已经	抓住	本能地	这	真相	配方	经过

['ɪŋgrɛs] ,

Ingres	,
成分	,

即使在那个时期，她也已经本能地领悟了安格尔所阐述的真理。

[ðæt] “ ['ɑ:nəsti] [ɪn][ɑ:rt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][laɪn] - [wɜ:rk] .

that	“	honesty	in	art	depends	upon	line	-	work	.
那	“	诚实	在	艺术	取决于	之上	线	-	工作	.

“艺术的诚实取决于线条的运用。”

” [fju:] ['peɪntəz] [hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:nəsti] , [ðɪs] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] ,

”	Few	painters	have	so	far	insisted	upon	this	honesty	,	this	conscientiousness	,
”	很少	画家	有	所以	远的	坚持	之上	这	诚实	,	这	尽责性	,

“迄今为止，很少有画家坚持这种诚实和认真态度，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] ['ɑ:rtɪst] [rɪ'meɪnz] [ˌɪnkəm'pli:t] .

without	which	the	most	gifted	artist	remains	incomplete	.
没有	哪个	这	最多	天才	艺术家	遗迹	未完成	.

如果没有它，即使是最有天赋的艺术家也无法完成作品。

[wət'evər] [gɪfts] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['neɪtʃər] , ['tælənt]['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ɪmprəvaɪzd] ;

Whatever	gifts	he	may	be	endowed	with	by	nature	,	talent	cannot	be	improvised	;
任何	礼物	他	可能	是	捐赠	和	经过	自然	,	天赋	不能	是	即兴发挥	;

无论一个人天生具备何种天赋，才能都无法凭空产生；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [tɔɪl] .

it	is	the	fruit	of	independent	and	sustained	toil	.
它	是	这	水果	的	独立的	和	持续	辛劳	.

这是独立自主、持之以恒努力的成果。

['leɪtər][ɑ:n] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] ,

Later	on	,	when	she	in	her	turn	became	a	teacher	,
之后	在	,	什么时候	她	在	她	转动	成为	一个	老师	,

后来，当她自己也成为一名教师时，

['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][laɪn] - [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ɔ:l]

Rosa	Bonheur	was	able	to	proclaim	the	necessity	of	line	-	work	with	all
罗莎	幸福	曾是	有能力的	到	宣布	这	必要性	的	线	-	工作	和	全部

[ðə; ði] [mɔ:r] [ə'θɔ:rəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['beɪsɪs] ,

the	more	authority	because	it	had	always	been	the	fundamental	basis	,
这	更多的	权威	因为	它	有	总是	到过	这	基本的	基础	,

罗莎·邦纳之所以能够更有力地宣扬线条工作的必要性，是因为它一直是线条工作的基本基础。

[ðə; ði] ['veri] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər][wɜ:rks] .

the	very	scaffolding	of	all	her	works	.
这	非常	脚手架	的	全部	她	作品	.

她所有作品的创作根基。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['græmər] [ʌv; əv][ɑ:rt] , ” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'fɜ:rm] ,

“	It	is	the	true	grammar	of	art	,	”	she	would	affirm	,
“	它	是	这	真的	语法	的	艺术	,	”	她	会	确认	,

“这才是艺术的真正语法，”她会这样肯定道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [spent] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi]['prɑ:fɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

“	and	the	time	thus	spent	cannot	fail	to	be	profitable	in	the	future	.
“	和	这	时间	因此	花费	不能	失败	到	是	有利可图	在	这	未来	.

“而这样花费的时间，将来一定会带来收益。”

” [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [hɔ:rs] [fer]
” PLATE III . — THE HORSE FAIR
” 盘子 三、 . 一 这 马 公平的

图版三——马市

(['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən])
(National Gallery , London)
(国家的 画廊 , 伦敦)

（伦敦国家美术馆）

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪks][tu:; tə][bi:; bi]['roʊzə] - ['mæstərpi:s] .
This painting is considered by some critics to be Rosa Bonheur's masterpiece .
这 绘画 是 经过考虑的 经过 一些 评论家 到 是 罗莎 - 杰作 .

一些评论家认为这幅画是罗莎·邦纳的杰作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:rz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
There is no other painting of hers in which she attained the same degree of
那里 是 不 其他 绘画 的 她的 在 哪个 她 已达到 这 相同的 程度 的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

她的其他任何一幅画作都没有达到同样的表现力。

[ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
or the same degree of truth in individual expression .
或者 这 相同的 程度 的 真相 在 个人 表达 .

或者说，在个人表达中也存在同等程度的真实性。

[wʌt] ['nætʃrəlnəs] , [ænd; ənd] [wʌt] ['vɪgər] [ɪn] [ðɪs] [droʊv] [ʌv; əv] [prænsɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ,
What naturalness , and what vigour in this drove of prancing horses ,
什么 自然 , 和 什么 活力 在 这 驾驶 的 轻快地跳跃 马匹 ,

这群骏马奔腾的姿态多么自然，多么充满活力！

[ænd; ənd] [wʌt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɔ:ntʃ] ['streɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and what movement of those haunches straining under the effort of the
和 什么 移动 的 那些 臀部 紧张 在下面 这 努力 的 这
['mʌslz] !
muscles !
肌肉 !

看看那臀部肌肉在用力时呈现出的动态吧！

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [bənfeɪsəns] ;
During this period of study , she was living in the Rue de la Bienfaisance ;
期间 这 时期 的 学习 , 她 曾是 活的 在 这 后悔 德 拉 慈善 ;

在学习期间，她住在慈善街；

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['meɪniə][fɔ:r; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ['drægd] [hɜ:r; hər] [sək'sesɪvli] [tu:; tə]
her father's mania for changing his residence dragged her successively to
她 父亲的 狂热 为了 变化 他的 住宅 拖拽 她 依次 到
[ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [ru:l] ,
the Rue du Roule ,
这 后悔 杜 轮盘赌 ,

她父亲频繁搬家的怪癖，让她也相继搬到了鲁勒街。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] ['rʌmfəd] , [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:n'soʊ] ['kwɔ:rtər] ,
and then to the Rue Rumford , in the level stretch of the Monceau quarter ,
和 然后 到 这 后悔 拉姆福德 , 在 这 等级 拉紧 的 这 蒙索 四分之一 ,

然后前往蒙索区平坦的朗福德街，

[wer] ['reɪmənd] [bɒ'nɜ:r] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌri:'mærid] , [ɪn'stɔ:ld] [hɪz; ɪz] [nu:] ['haʊshoʊld] .
where Raymond Bonheur , who had just remarried , installed his new household .
在哪里 雷蒙德 幸福 , WHO 有 只是 再婚 , 已安装 他的 新的 家庭 .

刚刚再婚的雷蒙德·博纳尔在那里安顿了他的新家。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ruː] ['rʌmfəd] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] .

At	that	time	the	Rue	Rumford	was	practically	in	the	open	country	.
在	那	时间	这	后悔	拉姆福德	曾是	几乎	在	这	打开	国家	.

当时，鲁姆福德街实际上位于开阔的乡村地带。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɑːrmz] [ə'bʌndəntli] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [kaʊz] , [ʃiːp] , [pɪgz] , [ænd; ənd]

On	all	sides	there	were	farms	abundantly	stocked	with	cows	,	sheep	,	pigs	,	and
在	全部	侧面	那里	是	农场	大量	库存充足	和	牛	,	羊	,	猪	,	和

['poʊltri] .

poultry	.
家禽	.

四周都是农场，里面养满了牛、羊、猪和家禽。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['roʊzə] ,

This	was	an	unforeseen	piece	of	good	fortune	for	young	Rosa	,
这	曾是	一个	意外	片	的	好的	财富	为了	年轻的	罗莎	,

这对年轻的罗莎来说是一份意想不到的好运。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ˌriːə'weɪkən] .

and	she	felt	her	passionate	love	for	animals	reawaken	.
和	她	毛毡	她	热情的	爱	为了	动物	重新唤醒	.

她感到自己对动物的热爱再次被唤醒。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['penslz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɔːld] [hɜːr'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːrm] [æt; ət] ['vɪljɚz] ,

Equipped	with	her	pencils	,	she	installed	herself	at	a	farm	at	Villiers	,
配备	和	她	铅笔	,	她	已安装	她自己	在	一个	农场	在	维利尔斯	,

她带着铅笔，在维利耶的一处农场安顿下来。

[nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [ʌv; əv] [nəː'jiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] ,

near	to	the	park	of	Neuilly	,	and	there	she	would	spend	the	entire	day	,
靠近	到	这	公园	的	讷伊	,	和	那里	她	会	花费	这	全部的	天	,

她住在讷伊公园附近，每天都会在那里待上一整天。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

striving	to	catch	and	record	the	different	attitudes	of	her	favourite
努力	到	抓住	和	记录	这	不同的	态度	的	她	最喜欢的

['mɒdlz] .

models	.
模型	.

努力捕捉并记录她最喜欢的模特们的不同姿态。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['ækjərəsi] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv]

For	the	sake	of	greater	accuracy	,	she	made	a	study	of	the	anatomy	of
为了	这	清酒	的	更大的	准确性	,	她	制成	一个	学习	的	这	解剖学	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

为了提高准确性，她研究了动物的解剖结构。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪd] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɪn] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .

and	even	did	some	work	in	dissection	.
和	甚至	做过	一些	工作	在	解剖	.

甚至还从事过一些解剖方面的工作。

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr'self]

Not	content	with	this	,	she	applied	herself
不是	内容	和	这	,	她	应用	她自己

她并不满足于此，而是更加努力。

[tuː; tə] ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [kleɪ] [ɔːr][wæks] [bɪ'fɔːr] ['drɔːɪŋ]

to	sculpture	,	and	made	models	of	the	animals	in	clay	or	wax	before	drawing
到	雕塑	,	和	制成	模型	的	这	动物	在	黏土	或者	蜡	前	绘画

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会进行雕塑创作，先用粘土或蜡制作动物模型，然后再绘制它们。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə'kwaɪər][hɜːr; hər]['klevər]['tælənt][fɔːr; fər] ['skʌlptʃər] [wɪtʃ] [wʊd]

This	is	how	she	came	to	acquire	her	clever	talent	for	sculpture	which	would
这	是	如何	她	来了	到	获得	她	聪明的	天赋	为了	雕塑	哪个	会

[hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

have	sufficed	to	establish	a	reputation	if	she	had	not	become	the
有	足够了	到	建立	一个	名声	如果	她	有	不是	变得	这

['ædmərəb(ə)l] ['peɪntər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

admirable	painter	that	we	know	her	to	have	been	.
令人钦佩的	画家	那	我们	知道	她	到	有	到过	.

正是通过这种方式，她获得了精湛的雕塑天赋，即使她没有成为我们今天所熟知的那位杰出的画家，仅凭雕塑天赋也足以让她建立起名声。

[hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] [pæθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪntər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

Her	special	path	was	now	determined	:	she	would	be	a	painter	of	animals	.
她	特别的	小路	曾是	现在	决定	:	她	会	是	一个	画家	的	动物	.

她的特殊道路已经确定：她将成为一名动物画家。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

She	understood	them	,	she	knew	them	,	and	loved	them	.
她	理解	他们	,	她	知道	他们	,	和	喜爱	他们	.

她了解他们，认识他们，并且爱他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ; [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd]

But	it	did	not	satisfy	her	to	study	them	out	-	of	-	doors	;	she	wanted
但	它	做过	不是	满足	她	到	学习	他们	出去	-	的	-	门	;	她	通缉

[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

them	in	her	own	home	.
他们	在	她	自己的	家	.

但仅仅在户外研究它们并不能满足她；她想在自己家里研究它们。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ; [ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]

She	persuaded	her	father	to	admit	a	sheep	into	the	apartment	;	then	,	little	by
她	被说服	她	父亲	到	承认	一个	羊	进入	这	公寓	;	然后	,	小的	经过

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

她劝说父亲把一只羊带进公寓；然后，一点一点地，

[ðə; ði][mə'nædʒəri][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ][goʊt] , [ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [sʌm; səm][keɪdʒd]

the	menagerie	was	increased	by	a	goat	,	a	dog	,	a	squirrel	,	some	caged
这	动物园	曾是	增加	经过	一个	山羊	,	一个	狗	,	一个	松鼠	,	一些	笼中

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

动物园里又添了一只山羊、一条狗、一只松鼠和一些笼养的鸟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kweɪlz] [ðæt] [rəumd] [æt; ət] ['lɪbərti] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	a	number	of	quails	that	roamed	at	liberty	about	her	room	.
和	一个	数字	的	鹌鹑	那	漫游	在	自由	关于	她	房间	.

还有许多鹌鹑在她房间里自由漫步。

[æt; ət][læst] , [ɪn] - , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd] [tɔɪl] ,

At	last	,	in	1841	,	after	years	of	devoted	toil	,
在	最后的	,	在	-	,	后	年	的	奉献	辛劳	,

最终，在经过多年的辛勤努力之后，于1841年，

['roʊzə] ['ventʃərd] [tu:; tə]['ɔ:fər][tu:; tə][ðə; ði][sə'lɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tu:] ['ræbəts]

Rosa	ventured	to	offer	to	the	Salon	a	little	painting	representing	Two	Rabbits
罗莎	冒险	到	提供	到	这	沙龙	一个	小的	绘画	代表	二	兔子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [dɪ'pɪktɪŋ] [sʌm; səm][dɔ:gz][ænd; ənd] [ʃi:p] .

and	a	drawing	depicting	some	Dogs	and	Sheep	.
和	一个	绘画	描绘	一些	狗	和	羊	.

罗莎冒险向沙龙提交了一幅描绘两只兔子的小画和一幅描绘一些狗和羊的素描。

[bəuθ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] .

Both	the	drawing	and	the	painting	were	accepted	.
两个都	这	绘画	和	这	绘画	是	公认	.

素描和油画作品均被接受。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [greɪt]

It	was	an	occasion	of	great
它	曾是	一个	场合	的	伟大的

这是一个意义非凡的场合。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bəuθ][fɔ:r; fər]['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

rejoicing	both	for	Rosa	Bonheur	and	for	her	father	.
欢欣鼓舞	两个都	为了	罗莎	幸福	和	为了	她	父亲	.

既为罗莎·邦赫尔，也为她的父亲感到高兴。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['oʊnli] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

The	young	artist	was	at	this	time	only	nineteen	years	of	age	.
这	年轻的	艺术家	曾是	在	这	时间	仅有的	十九	年	的	年龄	.

这位年轻艺术家当时只有十九岁。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:rwərd] , [ʃi:; ʃi] [sent] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lɑ:n] ['ænjuəli] .

From	this	time	forward	,	she	sent	pictures	to	the	Salon	annually	.
从	这	时间	向前	,	她	发送	图片	到	这	沙龙	每年	.

从此以后，她每年都向沙龙寄送照片。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪbɪts] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] ;

During	the	first	years	her	exhibits	passed	unnoticed	;
期间	这	第一的	年	她	展品	通过了	未被察觉	;

最初几年，她的展览无人问津；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hɜ:r; hər] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['tælənt] [meɪd] [æn; ən]

but	little	by	little	her	sincerity	and	the	vigour	of	her	talent	made	an
但	小的	经过	小的	她	诚意	和	这	活力	的	她	天赋	制成	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['krɪtɪks] .

impression	upon	the	critics	.
印象	之上	这	评论家	.

但渐渐地，她的真诚和才华的迸发给评论家们留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [su:n] [fɔ:rst] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meθəd] [ʌv; əv]

The	latter	were	soon	forced	to	admire	the	intense	relief	of	her	method	of
这	后者	是	很快	强制	到	钦佩	这	激烈的	宽慰	的	她	方法	的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

后者很快就不得不赞叹她绘画技法所展现出的强烈立体感。

['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [træn'skraɪbd] [ɪn] [fʊl] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] ['rendərd]

living	animals	transcribed	in	full	action	,	and	their	different	physiognomies	rendered
活的	动物	转录	在	满的	行动	,	和	他们的	不同的	面相学	渲染

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [fɪ'deləti] [ænd; ənd][ɑ:rt] .

with	admirable	fidelity	and	art	.
和	令人钦佩的	忠诚	和	艺术	.

生动地描绘了活生生的动物的动态，并以令人钦佩的忠实度和艺术性展现了它们不同的面部特征。

[bʌt; bət] [wʌt] ['leɪbər] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] !

But	what	labour	it	cost	to	arrive	at	this	degree	of	perfection	!
但	什么	劳动	它	成本	到	到达	在	这	程度	的	完美	!

但要达到这种完美程度，需要付出多么巨大的努力啊！

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] ,

Every	morning	,	the	young	artist	made	the	rounds	of	slaughter	-	houses	,
每一个	早晨	,	这	年轻的	艺术家	制成	这	回合	的	屠宰	-	房屋	,

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , [ðə; ði][mju'zi:əm] ,

markets	,	the	Museum	,
市场	,	这	博物馆	,

每天早上，这位年轻的艺术家都会去屠宰场、市场和博物馆走访。

['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['ænɪmlz] .

anywhere	and	everywhere	that	she	might	see	and	study	animals	.
任何地方	和	到处	那	她	可能	看	和	学习	动物	.

任何她能看到和研究动物的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [θru:'aʊt] [hɜ:r; hər][ɪn'taɪər][laɪf] .

And	this	was	destined	to	continue	throughout	her	entire	life	.
和	这	曾是	注定	到	继续	自始至终	她	全部的	生活	.

而这种情况注定会伴随她一生。

[ɪn] - [ʃi:; ʃi][sent] [θri:] ['peintiŋz] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lɑ:n] : ['neɪmli] , [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ]

In	1842	she	sent	three	paintings	to	the	Salon	:	namely	,	an	Evening	Effect	in	a
在	-	她	发送	三	绘画	到	这	沙龙	:	即	,	一个	晚上	影响	在	一个

['pæstʃər] ,

Pasture	,
牧场	,

1842年，她向沙龙展送去了三幅画作：分别是《牧场上的傍晚景色》

[ə; eɪ] [kaʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [seɪl] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

a	Cow	lying	in	a	Pasture	,	and	a	Horse	for	Sale	;	and	in	addition
一个	奶牛	说谎	在	一个	牧场	,	和	一个	马	为了	销售	;	和	在	添加

一头牛躺在牧场里，一匹马待售；此外

[tu:; tə] [ði:z] , [ə; eɪ] ['terə] - ['kɑ:tə] , [ðə; ði] [ʃɔ:rn] [ʃi:p] , [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv]

to	these	,	a	terra	-	cotta	,	the	Shorn	Sheep	,	which	received	the	approval	of
到	这些	,	一个	大地	-	科塔	,	这	剪	羊	,	哪个	已收到	这	赞同	的

[ðə; ði]['krɪtɪks] .

the	critics	.
这	评论家	.

其中一件作品是陶土雕塑《剪毛的羊》，获得了评论家的认可。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [preɪz] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['peintiŋz] ,

And	no	less	praise	was	bestowed	upon	her	paintings	,
和	不	较少的	称赞	曾是	授予	之上	她	绘画	,

她的画作也同样获得了极高的赞誉。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər]['lændskeɪp] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstəri][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]
which showed a talent for landscape fully equal to her mastery of animal
哪个 显示 一个 天赋 为了 景观 完全 平等的 到 她 精通 的 动物
['pɔːrtrətʃər] .
portraiture .
画像 .

这展现了她卓越的风景画天赋，与她精湛的动物肖像画技艺不相上下。

[hɜːr; hər] [sək'ses] [wʌz; wəz] [prə'gresɪv] .
Her success was progressive .
她 成功 曾是 进步 .

她的成功是循序渐进的。

[hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] - [soʊld][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]['roʊzə] [bɒ'nɜːr]
Her pictures in the Salon of 1843 sold to advantage and Rosa Bonheur
她 图片 在 这 沙龙 的 - 卖 到 优势 和 罗莎 幸福
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .
was able to travel .
曾是 有能力的 到 旅行 .

她在 1843 年沙龙展出的作品大卖，罗莎·邦纳得以四处旅行。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][trɪp][faɪv][wɜːrks] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn]
She brought home from her trip five works that found a place in the Salon
她 带来 家 从 她 旅行 五 作品 那 成立 一个 地方 在 这 沙龙
[ʌv; əv] - .
of 1845 .
的 - .

她从旅行中带回了五件作品，这些作品在 1845 年的沙龙展上展出。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪbɪts] [prə'duːst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
The following year her exhibits produced a sensation .
这 下列的 年 她 展品 生产 一个 感觉 .

第二年，她的展览引起了轰动。

['ænətəjl] [diː][lɑː] [fɔːrdʒ] [dɪ'voʊtɪd][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Anatole de la Forge devoted an enthusiastic article to her ,
阿纳托尔 德 拉 锻造 奉献 一个 热情的 文章 到 她 ,

阿纳托尔·德·拉·福尔热曾热情洋溢地为她撰写了一篇文章，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] [ə'wɔrdɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['med(ə)l] .
and the jury awarded her a third - class medal .
和 这 陪审团 获奖 她 一个 第三 - 班级 勋章 .

评委会授予她三级奖章。

“ [ɪn] - , ” ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [hɜːr'self] [rɪ'leɪts] ,
“ In 1845 , ” Rosa Bonheur herself relates ,
“ 在 - , ” 罗莎 幸福 她自己 相关 ,

“1845 年，”罗莎·博纳尔 (Rosa Bonheur) 自己说道，

“ [ðə; ði] [riˈsipiənt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][əb'teɪn][ðer; ðər]['mɛdəlz][æt; ət][ðə; ði]
“ the recipients had to go in person to obtain their medals at the
“ 这 收件人 有 到 去 在 人 到 获得 他们的 奖牌 在 这
[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['ɑːfɪs] .
director's office .
导演的 办公室 .

“获奖者必须亲自到主任办公室领取奖章。”

[aɪ][went] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] .
I went , armed with all the courage of my twenty - three years .
我 去 , 武装 和 全部 这 勇气 的 我的 二十 - 三 年 .

我鼓起勇气，带着我二十三岁以来所有的勇气去了。

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][faɪn] - [aːts] ['kɔmpliməntid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['med(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	director	of	fine	-	arts	complimented	me	and	presented	the	medal	in	the
这	导演	的	美好的	-	艺术	赞扬	我	和	呈现	这	勋章	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

name	of	the	king	.
姓名	的	这	国王	.

美术学院院长赞扬了我，并以国王的名义授予我奖章。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [wen] [aɪ] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [tuː; tə] [θæŋk]

Imagine	his	stupefaction	when	I	replied	:	'	I	beg	of	you	,	Monsieur	,	to	thank
想象	他的	震惊	什么时候	我	回复	:	-	我	求	的	你	,	先生	,	到	感谢

想象一下，当我回答说："先生，请您代我向他道谢"时，他有多么震惊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] ,

the	king	on	my	behalf	,
这	国王	在	我的	代表	,

国王代表我

[ænd; ənd][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] [ə'nʌðər] [taɪm]

and	be	so	kind	as	to	add	that	I	shall	try	to	do	better	another	time
和	是	所以	种类	作为	到	添加	那	我	将	尝试	到	做	更好的	其他	时间

. -
'
. -

请您也好心补充一句，下次我会努力做得更好。

" ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] : [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnd]

"	Rosa	Bonheur	kept	her	word	:	her	whole	life	was	a	long	and	sustained
"	罗莎	幸福	保留	她	单词	:	她	所有的	生活	曾是	一个	长的	和	持续

['efərt] [tuː; tə] " [duː] ['betər] .

effort	to	"	do	better	.
努力	到	"	做	更好的	.

罗莎·邦纳信守诺言：她的一生都在为"做得更好"而努力。

" ['æftər][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] - , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][faɪv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] ,

"	After	the	Salon	of	1846	,	where	she	was	represented	by	five	remarkable	exhibits	,
"	后	这	沙龙	的	-	,	在哪里	她	曾是	代表	经过	五	卓越	展品	,

"在1846年的沙龙展上，她展出了五件杰出的作品，此后，

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [əu'vɛən] ,

she	paid	a	visit	to	Auvergne	,
她	有薪酬的	一个	访问	到	奥弗涅	,

她访问了奥弗涅，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni]

where	she	was	able	to	study	a	breed	of	cattle	very	different	from	any
在哪里	她	曾是	有能力的	到	学习	一个	品种	的	牛	非常	不同的	从	任何

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [siːn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] :

that	she	had	hitherto	seen	and	painted	:
那	她	有	迄今为止	已见	和	绘	:

在那里，她得以研究一种与她此前见过和描绘过的任何牛都截然不同的牛品种：

[suː'pɜːrb] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [bɪld] , [wɪð; wɪθ][kəm'pækt] ['bɑːdɪz] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][legz] ,

superb	animals	of	massive	build	,	with	compact	bodies	,	short	and	powerful	legs	,
高超	动物	的	大量的	建造	,	和	袖珍的	身体	,	短的	和	强大的	腿	,

[ænd; ənd][waɪd] - [spred] ['nɒstrəlz] .

and	wide	-	spread	nostrils	.
和	宽的	-	传播	鼻孔	.

体型庞大、身躯紧凑、四肢短而有力、鼻孔宽阔的优秀动物。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	sheep	and	horses	also	had	a	characteristic	physiognomy	that	was
这	羊	和	马匹	还	有	一个	特征	面相学	那	曾是

['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ænd; ənd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ker] ,

strongly	marked	and	noted	with	scrupulous	care	,
强烈	标记	和	著名的	和	一丝不苟的	关心	,

绵羊和马匹也具有鲜明的特征性面貌，这些特征都经过仔细观察和记录。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [nuː] [taɪps] [ðæt]

and	enabled	her	to	reappear	in	the	Salon	of	1847	with	new	types	that
和	已启用	她	到	再现	在	这	沙龙	的	-	和	新的	类型	那

['gæðərd] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kænvəsiz] ,

gathered	crowds	around	her	canvases	,
聚集	人群	大约	她	画布	,

这使她得以在1847年的沙龙展上重新亮相，并带来了吸引众多观众围观的新类型画作。

[tuː; tə] [ster] [ɪn] ['wʌndərmənt] [æt; ət] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɑːbviəsli] ['dɪfrənt]

to	stare	in	wonderment	at	these	animals	which	were	so	obviously	different
到	盯	在	惊奇	在	这些	动物	哪个	是	所以	明显地	不同的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌækə'demɪk] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

from	those	which	academic	convention	was	in	the	habit	of	showing	them	.
从	那些	哪个	学术的	习俗	曾是	在	这	习惯	的	显示	他们	.

人们惊奇地凝视着这些动物，它们与学术界惯常展示的动物显然截然不同。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][əd'maɪəd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['krɪtɪks] .

The	general	public	admired	,	and	so	did	the	critics	.
这	一般的	民众	钦佩	,	和	所以	做过	这	评论家	.

公众赞赏，评论家也赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['hɑːst(ə)l] [tɔːrdz]

It	was	only	the	jury	that	remained	hostile	towards
它	曾是	仅有的	这	陪审团	那	剩余	敌对的	向

只有陪审团对被告抱有敌意。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

this	independent	and	personal	manner	of	painting	,
这	独立的	和	个人的	方式	的	绘画	,

这种独立而个性化的绘画方式，

[wɪtʃ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [beɪst] [ɪt'self] ['hoʊlli]

which	ignored	the	established	procedure	of	the	schools	and	based	itself	wholly
哪个	忽略	这	已确立的	程序	的	这	学校	和	基于	本身	完全

[ə'pɑːn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪn'serəti] ;

upon	inspiration	and	sincerity	;
之上	灵感	和	诚意	;

它无视学校既定的程序，完全依靠灵感和真诚；

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [ɪn] [əb'skjʊr] ['kɔːrnərz][ɔːr][æt; ət]

accordingly	,	they	always	took	pains	to	place	her	pictures	in	obscure	corners	or	at
因此	,	他们	总是	采取	疼痛	到	地方	她	图片	在	朦胧	角落	或者	在

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] [haɪts] .

inaccessible	heights	.
无法进入	高度	.

因此，他们总是费尽心思把她的照片放在隐蔽的角落或难以触及的高处。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][faindz][ɪts] [wei] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][laɪks] ,

The	public	,	however	,	which	always	finds	its	way	to	what	it	likes	,
这	民众	,	然而	,	哪个	总是	发现	它是	方式	到	什么	它	点赞	,

然而，公众总能找到自己喜欢的东西。

[tʊk] [peɪnz][ɑːn][ɪts][pɑːrt][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .

took	pains	on	its	part	to	discover	and	enjoy	them	.
采取	疼痛	在	它是	部分	到	发现	和	享受	他们	.

它费尽心思去发现和欣赏它们。

[ɪn] - [ˈroʊzə] [bɒˈnɜːr] [hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] .

In	1848	Rosa	Bonheur	had	her	revenge	.
在	-	罗莎	幸福	有	她	复仇	.

1848 年，罗莎·博纳尔 (Rosa Bonheur) 报了仇。

[ðə; ði][ˈriːs(ə)ntli][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [rɪˈpʌblɪk] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [tɔːrdz]

The	recently	proclaimed	Republic	,	wishing	to	show	its	generosity	towards
这	最近	宣布	共和国	,	祝	到	展示	它是	慷慨	向

[ˈɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

这个新近成立的共和国，为了展现其对艺术家的慷慨，

[dɪˈkriːd] [ðæt] [ɔːl] [wɜːrks] [ˈɔːfərd] [ðæt] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][səˈlɑːn][ʃʊd; ʃəd] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] [biː; bi]

decreed	that	all	works	offered	that	year	to	the	Salon	should	without	exception	be
颁布	那	全部	作品	提供	那	年	到	这	沙龙	应该	没有	例外	是

[rɪˈsiːvd] .

received	.
已收到	.

规定当年提交给沙龙的所有作品都必须无一例外地接受。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][əˈwɔːrdz] ,

As	to	the	awards	,
作为	到	这	奖项	,

至于奖项方面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]

they	were	to	be	determined	by	a	jury	from	which	the	official	and
他们	是	到	是	决定	经过	一个	陪审团	从	哪个	这	官方的	和

[ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['elɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌhensˈfɔːrθ] ['bænɪʃt] .

administrative	element	was	to	be	henceforth	banished	.
行政	元素	曾是	到	是	今后	被放逐	.

这些决定将由陪审团做出，从此以后，官方和行政因素将被排除在外。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][leɪˈɔːn][kɑːgniːɪt] , ['ɪŋgrɛs] , [ˌdɛləkrˈwɑː, ˌdɛləˈkrɔɪ] , ['hɔːrəs] [vɜːrˈneɪ] , [dɪˈkæmps] ,

The	judges	were	Léon	Cogniet	,	Ingres	,	Delacroix	,	Horace	Vernet	,	Decamps	,
这	法官	是	莱昂	科涅特	,	成分	,	德拉克罗瓦	,	贺拉斯	韦尔内	,	撤离	,

['rɑːbərt] - ['flɜːri] , ['eri] ['ʃɛfɚ] ,

Robert	-	Fleury	,	Ary	Scheffer	,
罗伯特	-	弗勒里	,	艾莉	谢弗	,

评委包括 Léon Cogniet、Ingres、Delacroix、Horace Vernet、Decamps、Robert-Fleury、Ary Scheffer、

[meɪˈsɔːniər] , [kəˈroʊt] , [pɔːl] [ˌdɛləˈroʊʃ] , [dʒuːlz] - , [ɪsəbi] , ['droʊlɪŋ] , [flæn'drɪn] , [ænd; ənd]

Meissonier	,	Corot	,	Paul	Delaroche	,	Jules	Dupré	,	Isabey	,	Drolling	,	Flandrin	,	and
梅索尼尔	,	柯罗	,	保罗	德拉罗什	,	朱尔斯	-	,	伊莎贝	,	滑稽	,	弗兰德林	,	和

- .

Roqueplan	.
-	.

梅索尼埃、柯罗、保罗·德拉罗什、儒勒·杜普雷、伊莎贝、德罗林、弗兰德林和罗克普兰。

['roʊzə] [bɒˈnɜːr] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [sɪks] ['peintiŋz] [ænd; ənd] [tuː]

Rosa	Bonheur	exhibited	six	paintings	and	two
罗莎	幸福	展出	六	绘画	和	二

罗莎·邦赫尔展出了六幅画作和两幅作品。

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] .
pieces **of** **sculpture** **.**
件 的 雕塑 .

雕塑作品。

[ðə; ði] ['peintiŋz] [kəm'praɪzd] : ['ɑːksn][ænd; ənd] ['bʊlz] (['kæntəl] [briːd]) , [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] ,
The **paintings** **comprised** **:** **Oxen** **and** **Bulls** **(** **Cantal** **Breed** **)** **,** **Sheep** **in** **a** **Pasture** **,**
这 绘画 包括 : 牛 和 公牛队 (康塔尔 品种) , 羊 在 一个 牧场 ,
['seɪlərz]['ɑːksn] ['greɪzɪŋ] ,
Salers **Oxen** **Grazing** **,**
销售员 牛 放牧 ,

这些画作包括：《牛和公牛（坎塔尔品种）》、《牧场上的绵羊》、《萨勒牛吃草》

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] ([vɔ̃'deɪ] [briːd]) , [ðə; ði] ['mɪlər] ['wɔːkɪŋ] , [æn; ən][ɑːks] .
a **Running** **Dog** **(** **Vendée** **breed** **)** **,** **The** **Miller** **Walking** **,** **An** **Ox** **.**
一个 跑步 狗 (旺代 品种) , 这 磨坊主 步行 , 一个 牛 .

奔跑的狗（旺代犬种），磨坊主行走，一头牛。

[ðə; ði] [tuː] [brɑːnzəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːp] .
The **two** **bronzes** **represented** **a** **Bull** **and** **a** **Sheep** **.**
这 二 青铜器 代表 一个 公牛 和 一个 羊 .

这两尊青铜像分别代表公牛和绵羊。

[hɜːr; hər] [sək'ses] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
Her **success** **was** **complete** **.**
她 成功 曾是 完全的 .

她彻底成功了。

[dʒʌdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [pɪrz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk]['predʒədɪs] ,
Judged **by** **her** **peers** **,** **in** **the** **absence** **of** **academic** **prejudice** **,**
评判 经过 她 同龄人 , 在 这 缺席 的 学术的 偏见 ,

在没有学术偏见的情况下，由她的同龄人评判，

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] .
she **obtained** **a** **medal** **of** **the** **first** **class** **.**
她 获得 一个 勋章 的 这 第一的 班级 .

她获得了一枚一级奖章。

[ðɪs] [jɪr] [æn; ən] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [də'mestɪk] [laɪf] .
This **year** **an** **event** **took** **place** **in** **her** **domestic** **life** **.**
这 年 一个 事件 采取 地方 在 她 国内的 生活 .

今年她的家庭生活中发生了一件事。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌriː'mærɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [dʒɜ'meɪn]
As **a** **result** **of** **recent** **remarriage** **,** **her** **father** **had** **a** **son** **,** **Germain**
作为 一个 结果 的 最近的 再婚 , 她 父亲 有 一个 儿子 , 杰曼
[bɒ'nɜːr] .
Bonheur **.**
幸福 .

由于父亲最近再婚，他有了一个儿子，名叫杰曼·博纳尔。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naʊ] [ɪn'lɑːrdʒd] ['fæməli] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]
The **house** **had** **become** **too** **small** **for** **the** **now** **enlarged** **family** **;** **besides** **,** **the**
这 房子 有 变得 也 小的 为了 这 现在 放大 家庭 ; 除了 , 这
['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
crying **of** **the** **child** **,**
哭泣 的 这 孩子 ,

房子对于如今人数增多的家庭成员来说已经太小了；此外，孩子的哭闹声也让人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ni'sesiteitid] [baɪ][ðə; ði] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd]

and	the	constant	coming	and	going	necessitated	by	the	care	that	it	required
和	这	持续的	未来	和	去	必要	经过	这	关心	那	它	必需的

['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]['roʊzəz][wɜ:rk] .

seriously	interfered	with	Rosa's	work	.
严重地	干扰	和	罗莎的	工作	.

由于需要悉心照料，罗莎不得不经常往返，这严重干扰了她的工作。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃi:; ʃi][left][hɜ:r; hər][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ru:] ['rʌmfəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['stu:dioʊ][ɪn][ðə; ði]

Accordingly	she	left	her	home	in	the	Rue	Rumford	and	took	a	studio	in	the
因此	她	左边	她	家	在	这	后悔	拉姆福德	和	采取	一个	工作室	在	这

[ru:] [di:] [lu:əst] .

Rue	de	l'Ouest	.
后悔	德	西部	.

于是，她离开了位于鲁姆福德街的家，在西街租了一间工作室。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪs] .

She	was	accompanied	by	Mlle	.
她	曾是	伴随	经过	小姐	.

她由小姐陪同。

['maɪkəs] , [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:dɪs'kʌvəd] ,

Micas	,	the	old	-	time	friend	of	her	childhood	,	whom	she	had	rediscovered	,
云母	,	这	老的	-	时间	朋友	的	她	童年	,	谁	她	有	重新发现	,

米卡斯，她儿时的老朋友，她重新遇到了他。

[ænd; ənd] [hu:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [ə'tætʃt] [hɜ:r'self][tu:; tə]['roʊzə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n]

and	who	from	this	time	forth	attached	herself	to	Rosa	with	a	devotion
和	WHO	从	这	时间	前进	随附的	她自己	到	罗莎	和	一个	虔诚

[suə]

sur
苏尔

从此以后，她便以无比的虔诚依附于罗莎。

['pæsɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

passing	that	of	a	sister	,	and	almost	like	that	of	a	mother	.
通过	那	的	一个	姐姐	,	和	几乎	喜欢	那	的	一个	母亲	.

像姐妹一样亲切，几乎像母亲一样慈爱。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['stu:dioʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend]

She	also	was	an	artist	and	took	a	studio	adjoining	that	of	her	friend
她	还	曾是	一个	艺术家	和	采取	一个	工作室	相邻的	那	的	她	朋友

;

;

;

她也是一名艺术家，租用了她朋友工作室隔壁的工作室；

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [kə'læbəreɪtɪd] [ɑ:n]['roʊzəz] ['kænvəsiz] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['oʊvər] -

several	times	she	collaborated	on	Rosa's	canvases	,	when	the	latter	was	over	-
一些	时代	她	合作	在	罗莎的	画布	,	什么时候	这	后者	曾是	超过	-

['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] .

burdened	with	work	.
负担	和	工作	.

她曾多次与罗莎合作创作画布，当时罗莎的工作负担过重。

['æftər]['roʊzə][hæd; həd] ['skɛtʃt] [hɜ:r; hər]['lændskeɪp][ænd; ənd] [blɑ:kt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ænɪmlz] , ['mɪs] .

After	Rosa	had	sketched	her	landscape	and	blocked	in	her	animals	,	Mlle	.
后	罗莎	有	草图	她	景观	和	已屏蔽	在	她	动物	,	小姐	.

罗莎画完风景草图并勾勒出动物轮廓后，小姐

['maɪkəs] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][wɜːrk]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['roʊzə] , ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

Micas	**would**	**carry**	**the**	**work**	**forward**	**,**	**and**	**Rosa**	**,**	**coming**	**after**	**her**	**,**
云母	会	携带	这	工作	向前	,	和	罗莎	,	未来	后	她	,

米卡斯会继续这项工作，罗莎紧随其后。

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [brʌʃ] .

would	**add**	**the**	**finishing**	**touch**	**of**	**her**	**vigorous**	**and**	**unfaltering**	**brush**	**.**
会	添加	这	精加工	触碰	的	她	蓬勃	和	坚定不移	刷子	.

为她那充满活力、毫不松懈的画笔画上完美的句号。

[bʌt; bət][tuː; tə]['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ['mɪs] .

But	**to**	**Rosa**	**Bonheur**	**Mlle**	**.**
但	到	罗莎	幸福	小姐	.

但对于罗莎·邦赫尔小姐来说。

['maɪkəs] [ment] [fɑːr] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [kə'læbəreɪtər] .

Micas	**meant**	**far**	**more**	**as**	**a**	**friend**	**than**	**as**	**a**	**collaborator**	**.**
云母	意思是	远的	更多的	作为	一个	朋友	比	作为	一个	合作者	.

米卡斯对我来说，作为朋友远比作为合作伙伴更重要。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['welfer]

With	**a**	**devoted**	**and**	**touching**	**tenderness**	**she**	**watched**	**over**	**the**	**material**	**welfare**
和	一个	奉献	和	接触	压痛	她	观看	超过	这	材料	福利

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,

of	**the**	**great**	**artist**	**,**
的	这	伟大的	艺术家	,

她以无比的奉献和温柔，照料着这位伟大艺术家的物质生活。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

who	**was**	**by**	**nature**	**quite**	**indifferent**	**to**	**the**	**material**	**things**	**of**	**life**	**.**
WHO	曾是	经过	自然	相当	冷漠	到	这	材料	事物	的	生活	.

他生性对物质生活漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['nætəli] [huː] ['sjuːpəvaizd]['roʊzəz] [miːlz] [ænd; ənd]

It	**was**	**the**	**good**	**and**	**faithful**	**Nathalie**	**who**	**supervised**	**Rosa's**	**meals**	**and**
它	曾是	这	好的	和	忠实	娜塔莉	WHO	受监督	罗莎的	餐	和

[rɪ'per] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts] .

repaired	**her**	**garments**	**.**
已修复	她	服装	.

善良忠诚的娜塔莉负责照料罗莎的饮食，并修补她的衣物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊnsələr] ,

She	**was**	**also**	**a**	**good**	**counsellor**	**,**
她	曾是	还	一个	好的	顾问	,

她也是一位优秀的咨询师。

[ænd; ənd][ɑːn] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [peɪd] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

and	**on**	**many**	**different**	**occasions**	**Rosa**	**Bonheur**	**paid**	**tribute**	**to**	**the**	**intelligence**
和	在	许多	不同的	场合	罗莎	幸福	有薪酬的	贡	到	这	智力

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

and	**devotion**	**of**	**her**	**friend**	**.**
和	虔诚	的	她	朋友	.

罗莎·邦纳在很多场合都赞扬了她朋友的智慧和奉献精神。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — ['plaʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌniːvə'nɛ]

PLATE	**IV**	**.**	**—**	**PLOUGHING**	**IN**	**THE**	**NIVERNAIS**
盘子	第四	.	—	耕作	在	这	尼韦尔奈

图版四——尼维尔奈地区的耕作

(['lʌksəmbɜːrg] [mju'ziːəm])

(	**Luxembourg**	**Museum**	**)**
(	卢森堡	博物馆	)

（卢森堡博物馆）

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ʃoʊz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]

This	painting	shows	the	artist	in	the	full	possession	of	her	vigorous	and
这	绘画	演出	这	艺术家	在	这	满的	拥有	的	她	蓬勃	和

[ʌn'fɔːltərɪŋ] ['tælənt] .

unfaltering	talent	.
坚定不移	天赋	.

这幅画展现了这位艺术家充分发挥其旺盛而坚定的才华。

[ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

The	Luxembourg	is	to	-	day	proud	of	the	possession	of	such	a	masterpiece	.
这	卢森堡	是	到	-	天	自豪的	的	这	拥有	的	这样的	一个	杰作	.

卢森堡今天为拥有这样一件艺术杰作而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː] ['testifaiz] [tuː; tə]['roʊzə] - ['iːkwəl] ['emɪnəns] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['peɪntər] [ænd; ənd]

It	testifies	to	Rosa	Bonheur's	equal	eminence	as	an	animal	painter	and
它	作证	到	罗莎	-	平等的	卓越	作为	一个	动物	画家	和

[ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['lændskeips] .

a	painter	of	landscapes	.
一个	画家	的	风景	.

这证明了罗莎·邦纳作为动物画家和风景画家同样杰出。

[ðə; ði] [rɪ'splendənt] [sək'sesɪz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['sælɔːŋz][hæd; həd]

The	resplendent	successes	of	recent	Salons	had
这	灿烂	成功	的	最近的	沙龙	有

近期沙龙展取得的辉煌成功

[ɪn][noʊ] [waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['roʊzə] - ['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .

in	no	wise	diminished	Rosa	Bonheur's	ardent	passion	for	study	.
在	不	明智的	减少	罗莎	-	热心	热情	为了	学习	.

但这丝毫没有减弱罗莎·邦纳对学习的热情。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] ['meni] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪst] , [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

In	contrast	to	many	another	artist	,	who	think	that	there	is	nothing	more	to	learn	,
在	对比	到	许多	其他	艺术家	,	WHO	思考	那	那里	是	没有什么	更多的	到	学习	,

与许多其他艺术家认为没有什么可学习的相比，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [noʊn] ,

as	soon	as	they	become	known	,
作为	很快	作为	他们	变得	已知	,

一旦他们的身份被揭开，

[ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viəd] [wɪ'ðaʊt] ['respɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['peɪnf(ə)l] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]

she	persevered	without	respite	in	her	painful	drudgery	of	research	and
她	坚持不懈	没有	喘息	在	她	痛苦	苦役	的	研究	和

[ˌdɑːkjumen'teɪʃn] .

documentation	.
文档	.

她坚持不懈地从事着痛苦而繁重的研究和文献整理工作。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː] [luːəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] -

Every	day	she	covered	the	distance	from	the	Rue	de	l'Ouest	to	the	slaughter	-
每一个	天	她	涵盖	这	距离	从	这	后悔	德	西部	到	这	屠宰	-

['haʊzɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ['æspekt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

houses	in	order	to	catch	some	hitherto	unknown	aspect	of	animal	life	,
房屋	在	命令	到	抓住	一些	迄今为止	未知	方面	的	动物	生活	,

她每天都从西街走到屠宰场，以便捕捉到动物生活中一些此前不为人知的方面。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [biːst] [ðæt] [sents] [ðə; ði] [blʌd]

and	to	note	the	quivering	of	the	wretched	beast	that	scents	the	blood
和	到	笔记	这	颤抖	的	这	可怜	兽	那	气味	这	血

[ænd; ənd] [fɔː'siːz] [ɪts] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] .

and	foresees	its	approaching	death	.
和	预见者	它是	接近	死亡	.

并注意那可怜的野兽因闻到血腥味而颤抖，预感到自己即将死去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['deɪli]

There	was	much	that	was	disagreeable	for	a	young	woman	in	this	daily
那里	曾是	很多	那	曾是	令人不快的	为了	一个	年轻的	女士	在	这	日常的

[prə'mɪskjuəs] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['butʃəz] ,

promiscuous	contact	with	butchers	,
淫乱	接触	和	屠夫	,

对于一个年轻女子来说，每天与屠夫们进行这种不正当的接触有很多令人不快的地方。

['hevi] , ['tæktləs] [bruːts] , [huː] ['friːkwəntli] [in'sʌltid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vʌlgər] [ænd; ənd]

heavy	,	tactless	brutes	,	who	frequently	insulted	her	with	their	vulgar	and
重的	, 不顾及他人感受		野蛮人	,	WHO	频繁地	受辱	她	和	他们的	庸俗	和

[sə'dʒestɪv] [dʒoʊks] .

suggestive	jokes	.
暗示性的	笑话	.

一群粗鲁无礼、缺乏分寸的野蛮人，经常用粗俗下流的笑话侮辱她。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

She	pretended	not	to	understand	,
她	假装	不是	到	理解	,

她假装没听懂，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [wʊd] [hæv; həv]

but	nothing	short	of	her	unconquerable	passion	for	study	would	have
但	没有什么	短的	的	她	不可征服的	热情	为了	学习	会	有

[sə'steɪnd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

sustained	her	courage	.
持续	她	勇气	.

但唯有她对学习永不磨灭的热情才能支撑她鼓起勇气。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] .

Together	with	the	success	of	recognition	came	the	success	of	prosperity	.
一起	和	这	成功	的	认出	来了	这	成功	的	繁荣	.

随着认可度的提升，繁荣也随之而来。

['roʊzə][bɪ'gæn][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər]

Rosa	began	to	sell	her
罗莎	开始	到	卖	她

罗莎开始卖掉她的

['peintiŋz] ['prɑːfɪtəbli] .

paintings	profitably	.
绘画	盈利	.

绘画作品有利可图。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃɜːrt] - [ˌmænju'fæktʃərər] , [em] . ['bʊrʒ] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɑːrt] [kə'lektər] ,

A	certain	shirt	-	manufacturer	,	M	.	Bourges	,	who	was	also	an	art	collector	,
一个	肯定	衬衫	-	制造商	,	M	.	布尔日	,	WHO	曾是	还	一个	艺术	集电极	,

一位名叫布尔热先生的衬衫制造商，同时也是一位艺术收藏家，

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrks] ; [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [em] . [tɛ'dɛskoʊ]

acquired	a	goodly	number	of	her	works	;	and	after	him	came	M	.	Tedesco
获得	一个	很好	数字	的	她	作品	;	和	后	他	来了	M	.	德斯科

,

;

,

他收藏了她的大量作品；之后是特德斯科先生。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] ['diːlər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [əd'maɪərər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['tælənt] .

the	celebrated	picture	dealer	,	who	was	a	keen	admirer	of	her	talent	.
这	著名	图片	经销商	,	WHO	曾是	一个	敏锐的	仰慕者	的	她	天赋	.

这位著名的画商非常欣赏她的才华。

[ɪn] - ,

In	1849	,
在	-	,

1849年，

[ðə; ði][fɑːr] [riːtʃɪŋ] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌniːvə'nɛ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]

the	far	reaching	renown	of	her	Ploughing	in	the	Nivernais	brought	her	the
这	远的	到达	名声	的	她	耕作	在	这	尼韦尔奈	带来	她	这

['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

honour	of	making	a	sale	to	the	State	,
荣誉	的	制作	一个	销售	到	这	状态	,

她在尼韦尔奈地区的耕作成就远近闻名，并为她赢得了向国家出售土地的荣誉。

[wɪtʃ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ,

which	acquired	the	celebrated	painting	for	the	Museum	of	the	Luxembourg	,
哪个	获得	这	著名	绘画	为了	这	博物馆	的	这	卢森堡	,

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

where	it	still	remains	.
在哪里	它	仍然	遗迹	.

该机构为卢森堡博物馆购得了这幅名画，它至今仍保存在那里。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [wel] [noʊn] : [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ]

The	subject	of	the	picture	is	well	known	:	in	a	pleasant	stretch	of	rolling
这	主题	的	这	图片	是	出色地	已知	:	在	一个	令人愉快的	拉紧	的	滚动

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

照片的主题众所周知：在一片风景宜人的起伏乡村地带，

[baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sloʊp] ,

bounded	by	a	wooded	slope	,
有界	经过	一个	树木繁茂的	坡	,

四周环绕着树木繁茂的山坡，

[tuː] [tiːmz] [ʌv; əv]['ɑːksn][ɑːr; ər] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['hevi] [plauz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn]

two	teams	of	oxen	are	dragging	their	heavy	ploughs	and	turning	up	a	field	in
二	团队	的	牛	是	拖拽	他们的	重的	犁	和	转弯	向上	一个	场地	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [leɪd]['oʊpən] .

which	we	see	the	furrows	that	have	already	been	laid	open	.
哪个	我们	看	这	沟壑	那	有	已经	到过	铺设	打开	.

两队牛拉着沉重的犁，翻耕着田地，我们看到田里已经犁出了沟壑。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntrəst] ['sentərz][ɪn][ðə; ði] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

The	whole	interest	centres	in	the	team	in	the	foreground	.
这	所有的	兴趣	中心	在	这	团队	在	这	前景	.

所有人的注意力都集中在前景中的那支队伍身上。

[ðə; ði][sɪks]['ɑːksn] [wɪtʃ] [kəm'poʊz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːndərəs] [ænd; ənd] [sloʊ] , [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]
The six oxen which compose it , ponderous and slow , convey a striking
这 六 牛 哪个 撰写 它 , 沉重的 和 慢的 , 传达 一个 引人注目
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['træŋkwɪl] [fɔːrs] :
impression of tranquil force :
印象 的 宁静 力量 :

组成这支队伍的六头牛，身形笨重缓慢，给人一种沉稳而强大的印象：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ,
and from the different attitudes of the six ,
和 从 这 不同的 态度 的 这 六 ,

从这六个人的不同态度来看，

[wiː; wi] [pər'siːv] [ə; eɪ] [prə'greʃn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['efərt] [pʊt]
we perceive a progression in the degree of effort put
我们 感知 一个 进展 在 这 程度 的 努力 放

我们感觉到投入的努力程度有所提高。

[fɔːrθ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [plaʊ] .
forth to drag the plough .
前进 到 拖 这 犁 .

上前拖拽犁铧。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [muːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ðæt] [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt]
The first two move with a heavy nonchalance that bears witness to the slight
这 第一的 二 移动 和 一个 重的 漫不经心 那 熊 证人 到 这 轻微
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ;
contribution that they make to the task ;
贡献 那 他们 制作 到 这 任务 ;

前两人行动起来都显得漫不经心，这表明他们对这项任务的贡献微乎其微；

[ðə; ði][nekst] [tuː] , ['biːɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [plaʊ] , [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [mɔːr] ['riːəl][wɜːrk] ;
the next two , being nearer the plough , are doing more real work ;
这 下一个 二 , 存在 更近 这 犁 , 是 正在做 更多的 真实的 工作 ;

接下来的两台机器离犁更近，所以它们承担着更多的实际工作；

[ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] [lɪmz] [sɪŋk] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['loʊɝd] ['hedz] ['ɪndɪkeɪt]
their straining limbs sink deeper into the earth and their lowered heads indicate
他们的 紧张 四肢 下沉 更深 进入 这 地球 和 他们的 降低 头部 表明
[ðə; ði] ['greɪtər] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌslz] .
the greater tension of their muscles .
这 更大的 紧张 的 他们的 肌肉 .

它们绷紧的四肢深深地陷进土里，低垂的头颅表明它们的肌肉更加紧张。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][læst] [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hevist] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔɪl] ,
As to the last two , they are sustaining the heaviest part of the toil ,
作为 到 这 最后的 二 , 他们 是 维持 这 最重 部分 的 这 辛劳 ,

至于最后两位，他们承担了最繁重的劳动。

[æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌslz] ['vɪzəbli][stænd][aʊt] ,
as is apparent from the way in which their muscles visibly stand out ,
作为 是 明显 从 这 方式 在 哪个 他们的 肌肉 明显地 站立 出去 ,

从他们肌肉线条分明的形态就能明显看出这一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] ['gæðərd] ['ʌndər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and from the contraction of their limbs gathered under them in the
和 从 这 收缩 的 他们的 四肢 聚集 在下面 他们 在 这
['efərt] [tuː; tə][dræg] [friː] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaʊʃer] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .
effort to drag free the weight of the ploughshare buried in the soil .
努力 到 拖 自由的 这 重量 的 这 铧 埋葬 在 这 土壤 .

他们蜷缩在身下的四肢，努力将埋在土里的犁铧拖出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈwitnist] [ðə; ði] [ˈtɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [huː] [kʊd; kəd]

It	is	only	those	who	never	have	witnessed	the	tilling	of	the	soil	who	could
它	是	仅有的	那些	WHO	绝不	有	目击者	这	瓷砖	的	这	土壤	WHO	可以

[rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈmuːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] .

remain	unmoved	in	the	presence	of	such	a	work	.
保持	不动	在	这	在场	的	这样的	一个	工作	.

只有那些从未亲眼目睹过耕作土地的人，才会对这样的工作无动于衷。

[ðə; ði][ˈɑːksn][ɑːr; ər][ˈædmərəb(ə)l][ɪn][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈmɑːdəlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [streŋθ]

The	oxen	are	admirable	in	composition	,	in	action	,	in	modelling	,	and	in	strength
这	牛	是	令人钦佩的	在	作品	,	在	行动	,	在	造型	,	和	在	力量

.

:

.

这些牛的造型、姿态、造型和力量都令人赞叹。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,

And	what	is	to	be	said	of	the	landscape	which	is	bathed	in	a	clear	,
和	什么	是	到	是	说	的	这	景观	哪个	是	洗澡	在	一个	清除	,

而对于沐浴在清澈阳光下的这片风景，我们又该如何评价呢?

[braɪt] [laɪt] , [flekt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][treɪlz][ʌv; əv] [ˈfliːsi] [klaʊd] ?

bright	light	,	flecked	here	and	there	with	trails	of	fleecy	cloud	?
明亮的	光	,	有斑点的	这里	和	那里	和	小径	的	羊毛	云	?

明亮的阳光，间或点缀着缕缕绒毛状的云朵?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

It	seemed	that	after	such	a	picture	,	it	would	be
它	似乎	那	后	这样的	一个	图片	,	它	会	是

看完这样一张照片后，似乎就会.....

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈroʊzə] [bɒˈnɜːr] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [haɪt] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] .

impossible	for	Rosa	Bonheur	to	rise	to	a	greater	height	of	perfection	.
不可能的	为了	罗莎	幸福	到	上升	到	一个	更大的	高度	的	完美	.

罗莎·博纳尔不可能达到更高的完美境界。

[ˌnevərðəˈles] , [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [fer] ,

Nevertheless	,	three	years	later	she	exhibited	her	Horse	Fair	,
尽管如此	,	三	年	之后	她	展出	她	马	公平的	,

然而，三年后她举办了她的马匹展览会。

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈtʃiːvmənt] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [waɪl] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪnək(ə)l][ʌv; əv]

a	remarkable	achievement	which	raised	her	while	still	living	to	the	pinnacle	of
一个	卓越	成就	哪个	提高	她	尽管	仍然	活的	到	这	巅峰	的

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

这是一项非凡的成就，使她在有生之年便攀上了荣耀的巅峰。

[ðə; ði] [hɔːrs] [fer] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['mæstərpiːs] ,

The	Horse	Fair	is	not	only	the	artist's	masterpiece	,
这	马	公平的	是	不是	仅有的	这	艺术家的	杰作	,

《马市》不仅是这位艺术家的杰作，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [prəˈdʌkʃənz] [wɪtʃ] [duː][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [tuː; tə] [frentʃ]

but	it	is	one	of	those	productions	which	do	the	greatest	honour	to	French
但	它	是	一	的	那些	作品	哪个	做	这	最	荣誉	到	法语

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

但它是为法国绘画赢得最高荣誉的作品之一。

['selɪbreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ,

Celebrated	**from**	**the**	**day**	**of**	**its**	**first**	**appearance**	**,**
著名	从	这	天	的	它是	第一的	外貌	,

自首次亮相之日起便备受赞誉，

[ðɪs] ['kænvəs][hæz; həz] ['stedəli] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]

this	**canvas**	**has**	**steadily**	**gained**	**in**	**the**	**esteem**	**of**	**the**	**world**	**of**	**art**	**and**
这	帆布	有	稳步	获得	在	这	尊重	的	这	世界	的	艺术	和

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] ,

was	**destined**	**to**	**bring**	**,**
曾是	注定	到	带来	,

这幅画作在艺术界的地位稳步提升，注定会带来.....

['i:v(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [taɪmz] , [ðə; ði]['fæbjələs] [praɪs] [ə'teɪnd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['peintiŋz] [baɪ]

even	**in**	**our**	**own**	**times**	**,**	**the**	**fabulous**	**price**	**attained**	**by**	**certain**	**paintings**	**by**
甚至	在	我们的	自己的	时代	,	这	太棒了	价格	已达到	经过	肯定	绘画	经过

['rembrænt] , ['ræfeɪəl] , [ænd; ənd]['hoʊlbaɪn] .

Rembrandt	**,**	**Raphael**	**,**	**and**	**Holbein**	**.**
伦勃朗	,	拉斐尔	,	和	荷尔拜因	.

即使在我们这个时代，伦勃朗、拉斐尔和霍尔拜因的某些画作也拍出了惊人的价格。

[pleɪt] [vi:] . — - [dri:m]

PLATE	**V**	**.**	**—**	**OSSIAN'S**	**DREAM**
盘子	V	.	—	-	梦

图版五——奥西安的梦

(['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] ['stu:dioʊ] , - [kə'lekʃ(ə)n])

(	**Rosa**	**Bonheur**	**Studio**	**,**	**Peyrol**	**Collection**	**)**
(	罗莎	幸福	工作室	,	-	收藏	)

（罗莎·博纳尔工作室，佩罗尔收藏）

[ə; eɪ] ['fæntəsi] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] .

A	**fantasy**	**by**	**the**	**great**	**artist**	**.**
一个	幻想	经过	这	伟大的	艺术家	.

这位伟大艺术家的奇幻之作。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə]['skɑ:tlənd][hɜ:r; hər][soʊl][hæd; həd] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv]

During	**her**	**visit**	**to**	**Scotland**	**her**	**soul**	**had**	**thrilled**	**at**	**the**	**recital**	**of**
期间	她	访问	到	苏格兰	她	灵魂	有	激动不已	在	这	独奏会	的

[poʊ'etɪk]['ledʒəndz] ;

poetic	**legends**	**;**
诗意的	传说	;

在她访问苏格兰期间，诗歌传说的吟诵令她心潮澎湃；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dri:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rendərd] [ɪn][æn; ən][ɪn'spaɪərd][peɪdʒ] ,

and	**this**	**is**	**one**	**of**	**these**	**dreams**	**that**	**she**	**has**	**rendered**	**in**	**an**	**inspired**	**page**	**,**
和	这	是	一	的	这些	梦境	那	她	有	渲染	在	一个	灵感	页	,

这是她用充满灵感的笔触描绘的众多梦想之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'vi:lz] [hɜ:r; hər] ['mæstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'tʊk]

in	**which**	**she**	**reveals**	**her**	**mastery**	**of**	**a**	**type**	**of**	**subject**	**which**	**she**	**undertook**
在	哪个	她	揭示	她	精通	的	一个	类型	的	主题	哪个	她	承担

['oʊnli] [ˌæksɪ'dentəli] .

only	**accidentally**	**.**
仅有的	偶然	.

在书中，她展现了自己对某一学科的精湛掌握，而她最初接触这一学科纯属偶然。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [fer] ,

In	**preparation**	**for**	**her**	**Horse**	**Fair**	**,**
在	准备	为了	她	马	公平的	,

为了准备参加她的马展，

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][held] .

Rosa	Bonheur	betook	herself	daily	to	the	spot	where	the	fair	was	held	.
罗莎	幸福	贝托克	她自己	日常的	到	这	点	在哪里	这	公平的	曾是	握住	.

罗莎·邦纳每天都会去集市举办地。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] ['wɪzdəm] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [æt; ət]

But	having	learned	wisdom	through	the	embarrassment	of	her	experiences	at
但	拥有	学习	智慧	通过	这	尴尬	的	她	经历	在

[ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] ,

the	slaughter	-	house	,
这	屠宰	-	房子	,

但她从屠宰场的尴尬经历中汲取了智慧，

[ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] ['mæskjəlɪn] ['gɑːrmənts] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt] [les] [ə'tenʃ(ə)n] .

she	assumed	masculine	garments	,	in	order	to	attract	less	attention	.
她	假定	男性	服装	,	在	命令	到	吸引	较少的	注意力	.

为了减少引人注目，她穿上了男装。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]['ɑːnwərd] ,

She	formed	the	habit	of	assuming	them	frequently	from	that	time	onward	,
她	形成	这	习惯	的	假设	他们	频繁地	从	那	时间	向前	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜːr; hər]['stuːdioʊ] .

especially	in	her	studio	.
尤其	在	她	工作室	.

从那时起，她养成了经常戴上这些面具的习惯，尤其是在她的工作室里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [traɪ'ʌmfl] [sək'ses] ,

In	spite	of	its	triumphal	success	,
在	尽管如此	的	它是	凯旋的	成功	,

尽管取得了巨大的成功，

[ðə; ði] [hɔːrs] [fer] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

the	Horse	Fair	did	not	immediately	find	a	purchaser	and	was	returned	to
这	马	公平的	做过	不是	立即地	寻找	一个	购买者	和	曾是	返回	到

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['stuːdioʊ] .

the	artist's	studio	.
这	艺术家的	工作室	.

《马市》这幅画作没有立即找到买家，被退回给了艺术家的工作室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] ['leɪtər][ɑːn][baɪ]['mɪstər] . - , [ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['pɪktʃər] ['diːlər] ,

It	was	acquired	later	on	by	Mr	.	Gambard	,	the	great	London	picture	dealer	,
它	曾是	获得	之后	在	经过	先生	.	-	,	这	伟大的	伦敦	图片	经销商	,

后来，这幅画被伦敦著名的画商甘巴德先生收购了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - , - [fræŋks] .

for	the	sum	of	40	,	000	francs	.
为了	这	和	的	-	,	-	法郎	.

总额为 40,000 法郎。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['kænvəs][hæz; həz][ə; eɪ] ['leŋθi] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

This	celebrated	canvas	has	a	lengthy	history	which	deserves	to	be	related	.
这	著名	帆布	有	一个	冗长	历史	哪个	值得	到	是	有关的	.

这幅名画有着悠久的历史，值得讲述。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] , [huː] [wʌz; wəz]['nevər]

In	coming	to	terms	with	Mr	.	Gambard	,	Rosa	Bonheur	,	who	was	never
在	未来	到	条款	和	先生	.	-	,	罗莎	幸福	,	WHO	曾是	绝不

[ˌævə'rɪʃəs] ,

avaricious	,
贪婪	,

在与甘巴德先生达成和解的过程中，罗莎·邦纳（她从不贪婪）

[fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪg'zæktɪd] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [dɪ'mændɪŋ] - , - [fræŋks] .

feared	that	she	had	exacted	too	large	a	sum	in	demanding	40	,	000	francs	.
害怕	那	她	有	索取	也	大的	一个	和	在	要求	-	,	-	法郎	.

她担心索要的金额太大，索要了 40,000 法郎。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən]

Since	the	purchaser	desired	to	reproduce	the	picture	in	the	form	of	an
自从	这	购买者	想要的	到	复制	这	图片	在	这	形式	的	一个

[ɪn'greɪvɪŋ] ,

engraving	,
雕刻	,

由于购买者希望将这幅画复制成版画的形式，

[ænd; ənd][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə]['hæmpər] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

and	its	dimensions	were	so	great	as	to	hamper	considerably	the	work	of
和	它是	方面	是	所以	伟大的	作为	到	阻碍	相当	这	工作	的

[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ,

the	engraver	,
这	雕刻师	,

它的尺寸非常大，以至于严重妨碍了雕刻师的工作。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪstər] . - , [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [tʃɑ:rdʒ] , [ə; eɪ] [rɪ'djʊst] ['replɪkə][ʌv; əv]

she	offered	to	make	Mr	.	Gambard	,	without	extra	charge	,	a	reduced	replica	of
她	提供	到	制作	先生	.	-	,	没有	额外的	收费	,	一个	减少	复制品	的

[ðə; ði] [hɔ:rs] [fer] ,

the	Horse	Fair	,
这	马	公平的	,

她主动提出免费为甘巴德先生制作一个缩小版的马市模型。

[wʌn] - ['kwɔ:rtər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] .

one	-	quarter	the	original	size	.
一	-	四分之一	这	原来的	尺寸	.

原尺寸的四分之一。

['mɪstər] . - , [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɑ:rgən] ,

Mr	.	Gambard	,	who	was	making	an	excellent	bargain	,
先生	.	-	,	WHO	曾是	制作	一个	出色的	便宜货	,

甘巴德先生正在进行一笔非常划算的交易。

[ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gərnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

accepted	with	an	eagerness	that	it	is	easy	to	imagine	.
公认	和	一个	渴望	那	它	是	简单的	到	想象	.

他们欣然接受，这种热情不难想象。

[ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['kɑ:pi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['pə:tʃəst] [baɪ][æn; ən]

The	reduced	copy	was	delivered	and	was	immediately	purchased	by	an
这	减少	复制	曾是	发表	和	曾是	立即地	购买	经过	一个

['ɪŋglɪʃ] [ɑ:rt]['fænsiər] ,

English	art	fancier	,
英语	艺术	更精致的	,

减印本送达后，立即被一位英国艺术爱好者买走。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] [bel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - , - [fræŋks] .

Mr	.	Jacob	Bell	,	for	the	sum	of	25	,	000	francs	.
先生	.	雅各布	钟	,	为了	这	和	的	-	,	-	法郎	.

雅各布·贝尔先生，金额为 25,000 法郎。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] ['gæləri] ,

As	for	the	original	,	it	was	exhibited	in	the	Pall	Mall	gallery	,
作为	为了	这	原来的	,	它	曾是	展出	在	这	帕尔	购物中心	画廊	,

至于原作，它曾在帕尔马尔画廊展出。

[bʌt; bət][ɪts][væst][daɪ'menʃ(ə)nz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [pə:'tʃeizəz] .

but	its	vast	dimensions	discouraged	purchasers	.
但	它是广阔的		方面	灰心	购买者	.

但它庞大的体积却让购买者望而却步。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'kwaɪrd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] , ['mɪstər] . [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st]

It	was	at	last	acquired	by	an	American	,	Mr	.	Wright	,	at	the	cost
它	曾是	在	最后的	获得	经过	一个	美国人	,	先生	.	赖特	,	在	这	成本

[ʌv; əv] - ,

of	30	,
的	-	,

最终，一位名叫赖特的美国人以30美元的价格将其购得。

- [fræŋks] , [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . - [maɪt] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

000	francs	,	on	condition	that	Mr	.	Gambard	might	retain	possession	for	two	or	three
-	法郎	,	在	状况	那	先生	.	-	可能	保持	拥有	为了	二	或者	三

['jɪrz] [lɔ:ŋgər] ,

years	longer	,
年	更长	,

000法郎，条件是甘巴德先生可以再保留两到三年。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

in	order	to	exhibit	it	in	England	and	the	United	States	.
在	命令	到	展览	它	在	英格兰	和	这	团结的	各州	.

为了在英国和美国展出。

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] [ə'raɪvd] ,

When	the	moment	for	delivery	arrived	,
什么时候	这	片刻	为了	送货	到达的	,

交货时间到了，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts]

the	American	claimed	that	he	was	entitled	to	a	share	of	the	profits
这	美国人	声称	那	他	曾是	标题	到	一个	分享	的	这	利润

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

resulting	from	the	exhibition	of	the	work	.
结果	从	这	展览	的	这	工作	.

这位美国人声称他有权获得作品展览所产生的利润的一部分。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['pə:tʃəst] [baɪ]['mɪstər] .

As	a	consequence	,	the	picture	which	was	originally	purchased	by	Mr	.
作为	一个	结果	,	这	图片	哪个	曾是	起初	购买	经过	先生	.

- [fɔ:r; fər] - ,

Gambard	for	40	,
-	为了	-	,

因此，这幅最初由甘巴德先生以 40,000 美元购得的画作，

- [fræŋks] , [ɪ'ventʃuəli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn]['oʊnli] - , - , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['replɪkə] ,

000	francs	,	eventually	brought	him	in	only	23	,	000	,	while	the	reduced	replica	,
-	法郎	,	最终	带来	他	在	仅有的	-	,	-	,	尽管	这	减少	复制品	,

花费了 000 法郎，最终只换来了 23,000 法郎，而缩水后的复制品，

[wɪtʃ] [kɔ:st][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] - , - [fræŋks] .

which	cost	him	nothing	,	brought	him	in	25	,	000	francs	.
哪个	成本	他	没有什么	,	带来	他	在	-	,	-	法郎	.

他没花一分钱，却赚到了 25,000 法郎。

[kən'sɪdərəbli] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['oʊnər] ['hævɪŋ] [met][wɪð; wɪθ] [rɪ'və:siz] ,

Considerably	later	,	the	American	owner	having	met	with	reverses	,
相当	之后	,	这	美国人	所有者	拥有	遇见	和	反转	,

很久以后，这位美国老板遭遇了挫折，

[ðə; ði] [hɔːrs] [fer] [wʌz; wəz] [soʊld] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [æt; ət] $53

the	Horse	Fair	was	sold	at	public	auction	and	was	knocked	down	at	$53
这	马	公平的	曾是	卖	在	民众	拍卖	和	曾是	敲门	向下	在	$53

,

,

,

马匹交易会通过公开拍卖售出，最终以 53 美元成交。

- (- , - [fræŋks]) [tuː; tə] ['mɪstər] . ['vændərbɪlt] , [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

000	(	265	,	000	francs	)	to	Mr	.	Vanderbilt	,	who	presented	it	to	the
-	(	-	,	-	法郎	)	到	先生	.	范德比尔特	,	WHO	呈现	它	到	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

Metropolitan	Museum	of	Art	.
大都会	博物馆	的	艺术	.

265,000 法郎（000）赠予范德比尔特先生，范德比尔特先生又将其捐赠给了大都会艺术博物馆。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['kɑːpi] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] [bel] , [ðə; ði] ['lætər]

As	to	the	reduced	copy	,	the	property	of	Mr	.	Jacob	Bell	,	the	latter
作为	到	这	减少	复制	,	这	财产	的	先生	.	雅各布	钟	,	这	后者

[bɪ'kwiːðd] [ˌaɪ 'tiː] ,

bequeathed	it	,
遗赠	它	,

至于缩略版，它是雅各布·贝尔先生的财产，由他遗赠。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['peintiŋz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .

together	with	his	other	paintings	,	to	the	National	Gallery	,	where	it	now	is	.
一起	和	他的	其他	绘画	,	到	这	国家的	画廊	,	在哪里	它	现在	是	.

这幅画作连同他的其他画作一起被送往国家美术馆，现在就收藏在那里。

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

The	reproduction	which	we	give	in	the	present	volume	was	made	from	this
这	生殖	哪个	我们	给	在	这	展示	体积	曾是	制成	从	这

['smɔːlər] ['kɑːpi] .

smaller	copy	.
较小的	复制	.

本卷中的复制品是由这份较小的副本复制而成的。

[wen] ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'djʊst] ['replɪkə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

When	Rosa	Bonheur	learned	that	this	reduced	replica	was	to	find	a	place	in	the
什么时候	罗莎	幸福	学习	那	这	减少	复制品	曾是	到	寻找	一个	地方	在	这

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

National	Gallery	,
国家的	画廊	,

当罗莎·邦赫尔得知这件缩小版的复制品将被收藏于国家美术馆时

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['skruːpjələsnəs] [ðæt] [wel] ['ɪləstreɪts] [hɜːr; hər] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]

she	exhibited	a	scrupulousness	that	well	illustrates	her	honesty	and
她	展出	一个	一丝不苟	那	出色地	图示	她	诚实	和

[dis'intrəstidnis] .

disinterestedness	.
无私	.

她一丝不苟的态度充分体现了她的诚实和无私。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['peɪntɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Since	it	was	originally	painted	merely	to	serve	as	a	model	for	the
自从	它	曾是	起初	绘	仅仅	到	服务	作为	一个	模型	为了	这

[ɪn'greɪvər] ,

engraver	,
雕刻师	,

由于它最初绘制的目的仅仅是为了给雕刻师提供参考，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [gɪv]

the	artist	had	not	given	it	the	finish	that	she	was	accustomed	to	give
这	艺术家	有	不是	给定	它	这	结束	那	她	曾是	习惯	到	给

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] .

to	her	pictures	.
到	她	图片	.

这位艺术家并没有像她以往的作品那样，对这幅画进行精细的修饰。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ʃi:; ʃi][set][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm][tu:; tə][peɪnt][ðə; ði] [hɔ:rs] [fer] ,

Accordingly	,	she	set	to	work	for	the	third	time	to	paint	the	Horse	Fair	,
因此	,	她	放	到	工作	为了	这	第三	时间	到	画	这	马	公平的	,

于是，她第三次着手绘制《马市》这幅画。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [wɜ:rk][ænd; ənd] [mə'tʃʊr] ['tælənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

and	bestowed	upon	it	such	conscientious	work	and	mature	talent	that	in	the
和	授予	之上	它	这样的	尽责的	工作	和	成熟	天赋	那	在	这

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒʌdʒɪz] [ðɪs] ['sekənd] ['replɪkə][ɪz] [su:'pɪrɪər][tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

opinion	of	some	judges	this	second	replica	is	superior	to	the	original	.
观点	的	一些	法官	这	第二	复制品	是	优越的	到	这	原来的	.

并且倾注了如此认真细致的工作和成熟的才华，以至于一些评委认为这第二个复制品比原作更胜一筹。

[wen] [ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['gæləri] .

When	the	canvas	was	finished	,	she	offered	it	to	the	London	Gallery	.
什么时候	这	帆布	曾是	完成的	,	她	提供	它	到	这	伦敦	画廊	.

画作完成后，她将其捐赠给了伦敦画廊。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔ:rətiz] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['skru:pjələsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

The	English	authorities	were	deeply	touched	by	the	scrupulousness	of	the	famous
这	英语	当局	是	深	感动	经过	这	一丝不苟	的	这	著名的

['ɑ:rtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

英国当局对这位著名艺术家的严谨作风深感敬佩。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ['kɔ:rdʒəli] , [bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd]

and	thanked	her	cordially	,	but	explained
和	谢谢	她	诚挚地	,	但	解释

他热情地向她道谢，但解释说

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪkəb] [bel] [bɪ'kwest] ,

that	they	felt	themselves	bound	by	the	terms	of	the	Jacob	Bell	bequest	,
那	他们	毛毡	他们自己	边界	经过	这	条款	的	这	雅各布	钟	遗赠	,

他们感到自己受雅各布·贝尔遗赠条款的约束，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒenərəs] ['ɔ:fər] .

and	consequently	could	not	take	advantage	of	her	generous	offer	.
和	最后	可以	不是	拿	优势	的	她	慷慨的	提供	.

因此，他无法接受她慷慨的提议。

[ðə; ði][wɜ:rk] , [ˌnevərðə'les] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['pə:tʃəst] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] .

The	work	,	nevertheless	,	remained	in	England	,	having	been	purchased	by	a	Mr	.
这	工作	,	尽管如此	,	剩余	在	英格兰	,	拥有	到过	购买	经过	一个	先生	.

[məkɑ:nəl] [fɔ:r; fər][ˌtu:'tu:] , - [fræŋks] .

MacConnel	for	2	,	500	francs	.
麦康奈尔	为了	2	,	-	法郎	.

然而，这件作品仍然留在英国，被一位名叫麦康奈尔的先生以 2500 法郎的价格买下。

['æftər][hɜ:r; hər] [ɪ'mens] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv] - ,

After	her	immense	success	at	the	Salon	of	1854	,
后	她	巨大	成功	在	这	沙龙	的	-	,

在她于1854年沙龙展上取得巨大成功之后，

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər]['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [luːəst] ,

Rosa	Bonheur	gave	up	her	studio	in	the	Rue	de	l'Ouest	,
罗莎	幸福	给予	向上	她	工作室	在	这	后悔	德	西部	,

Rosa Bonheur 放弃了她在 Rue de l'Ouest 的工作室，

[ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dɑːsəs] ,

and	installed	herself	in	the	Rue	d'Assas	,
和	已安装	她自己	在	这	后悔	达萨斯	,

她把自己安置在了阿萨斯街，

[ɪn][ə; eɪ]['stuːdioʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt] [ɪk'spresli] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [niːdz] .

in	a	studio	which	she	had	had	built	expressly	to	suit	her	needs	.
在	一个	工作室	哪个	她	有	有	建造	明确地	到	套装	她	需求	.

在她专门为满足自己的需求而建造的工作室里。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['glɔːri]

THE	YEARS	OF	GLORY
这	年	的	荣耀

辉煌岁月

[ðə; ði] [nuː] ['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dɑːsəs] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs]

The	new	studio	in	the	Rue	d'Assas	was	very	far	from	being	a	commonplace
这	新的	工作室	在	这	后悔	达萨斯	曾是	非常	远的	从	存在	一个	平凡

['stuːdioʊ] .

studio	.
工作室	.

位于阿萨斯街的这间新工作室与普通的工作室截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrt] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər]

It	was	situated	in	the	rear	of	a	large	court	,	and	occupied	the	entire
它	曾是	位于	在	这	后部	的	一个	大的	法庭	,	和	占领	这	全部的

[rɪr] ['bɪldɪŋ] .

rear	building	.
后部	建筑	.

它位于一个大院子的后部，占据了整个后部建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , [haɪ] ['wɪndoʊ] ,

It	was	an	immense	room	,	with	a	broad	,	high	window	,
它	曾是	一个	巨大	房间	,	和	一个	广阔	,	高的	窗户	,

那是一个巨大的房间，有一扇宽大的高窗。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [flʌd] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['striːmd] [ɪn] ;

through	which	a	superb	flood	of	daylight	streamed	in	;
通过	哪个	一个	高超	洪水	的	日光	流媒体	在	;

一股灿烂的日光倾泻而入；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['stʌdiz] , ['drɔɪŋz] ,

and	from	floor	to	ceiling	the	walls	were	lined	with	studies	,	drawings	,
和	从	地面	到	天花板	这	墙壁	是	衬里	和	研究	,	图画	,

[sketʃiz] ,

sketches	,
草图	,

从地板到天花板，墙壁上贴满了习作、绘画和素描。

[rʌf] ['eseiz] [ɪn] ['kʌlər] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][hæd; həd]

rough	essays	in	colour	,	that	the	great	artist	had
粗糙的	散文	在	颜色	,	那	这	伟大的	艺术家	有

这位伟大艺术家创作的彩色草稿。

[brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['trævlz] .

brought	back	from	her	travels	.
带来	后退	从	她	旅行	.

她旅行回来时带回来的。

[soʊ][fɑːr] , ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] .

So	far	,	nothing	the	least	out	of	the	ordinary	.
所以	远的	,	没有什么	这	至少	出去	的	这	普通的	.

目前为止，一切正常。

[bʌt; bət] [wʌt] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['kærəktər] [wʌz; wəz]

But	what	gave	the	establishment	its	picturesque	and	curious	character	was
但	什么	给予	这	建立	它是	如画	和	好奇的	特点	曾是

[ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

the	court	-	yard	,
这	法庭	-	院子	,

但真正赋予这家建筑独特而奇特魅力的，是它的庭院。

[trænsˈfɔːmd] [baɪ]['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][fɑːrm] .

transformed	by	Rosa	Bonheur	into	a	veritable	farm	.
转变	经过	罗莎	幸福	进入	一个	真正的	农场	.

被罗莎·邦纳改造成了一个名副其实的农场。

['ʌndər] ['ʃeltərz] [ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [rəumd] [æt; ət] [wɪl] :

Under	shelters	arranged	along	the	walls	a	variety	of	animals	roamed	at	will	:
在下面	避难所	安排	沿着	这	墙壁	一个	种类	的	动物	漫游	在	将要	:

沿着墙壁设置的棚子下，各种各样的动物可以自由漫步：

[goʊts] , ['hefər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['bɛri] [briːd] , [ə; eɪ][ræm] , [æn; ən]['ɑːtər] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ] [pæk]

goats	,	heifers	of	pure	Berri	breed	,	a	ram	,	an	otter	,	a	monkey	,	a	pack
山羊	,	小母牛	的	纯的	贝里	品种	,	一个	内存	,	一个	獭	,	一个	猴	,	一个	盒

[ʌv; əv][dɔːgz] ,

of	dogs	,
的	狗	,

山羊、纯种贝里牛小母牛、一只公羊、一只水獭、一只猴子、一群狗

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [mer] , ['mɑːˆəu] .

and	her	favourite	mare	,	Margot	.
和	她	最喜欢的	母马	,	玛戈特	.

还有她最喜欢的母马，玛戈特。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪvərz][kraɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mə'nædʒəri] ,

Mingled	with	the	divers	cries	of	this	heterogeneous	menagerie	,
混合	和	这	潜水员	哭泣	的	这	异质	动物园	,

与这群形形色色动物的各种叫声混杂在一起，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [twɪtɝɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] [klʌkɪŋ]

were	the	bewildering	twitterings	of	an	assortment	of	birds	,	the	clucking
是	这	扑朔迷离	推特	的	一个	品种	的	鸟类	,	这	咯咯叫

[ʌv; əv][henz] ,

of	hens	,
的	母鸡	,

周围是各种鸟类令人眼花缭乱的鸣叫声，还有母鸡的咯咯声。

[ðə; ði] ['sɑːnərəs] [kwæk] - [kwæk] [ʌv; əv] [dʌks] , [ænd; ənd] ['dɔmineitiŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [ðə; ði]

the	sonorous	quack	-	quack	of	ducks	,	and	dominating	all	the	rest	,	the
这	响亮的	嘎嘎	-	嘎嘎	的	鸭子	,	和	占据主导地位	全部	这	休息	,	这

['straɪd(ə)nt] [skriːmz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['pærəkiːt] .

strident	screams	of	numerous	parrakeets	.
刺耳的	尖叫	的	很多的	鹦鹉	.

鸭子嘎嘎的叫声洪亮，而压倒其他所有声音的，是无数鹦鹉刺耳的尖叫声。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][mə'nædʒəri] ;

And	all	this	was	only	one	part	of	her	menagerie	;
和	全部	这	曾是	仅有的	一	部分	的	她	动物园	;

而这一切仅仅是她众多动物收藏中的一部分；

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [pleɪs] [æt; ət] - , [wer] [ʃiː; ʃi]

the	rest	was	domiciled	at	her	country	place	at	Chevilly	,	where	she
这	休息	曾是	住所	在	她	国家	地方	在	-	,	在哪里	她

['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['stuːdioʊ] .

also	had	another	studio	.
还	有	其他	工作室	.

其余的人则住在她在谢维利的乡间别墅，她在那里还有另一间工作室。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] .

Even	in	the	country	Rosa	Bonheur	had	no	chance	to	rest	.
甚至	在	这	国家	罗莎	幸福	有	不	机会	到	休息	.

即使在乡下，罗莎·博纳尔也没有休息的机会。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peitrənz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [fɔːt] [ə'mʌŋ]

She	had	now	become	celebrated	,	and	the	patrons	of	art	fought	among
她	有	现在	变得	著名	,	和	这	顾客	的	艺术	战斗	之中

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [prə'dʌkʃənz] .

themselves	for	her	productions	.
他们自己	为了	她	作品	.

她如今已声名鹊起，艺术赞助人争相赞助她的作品。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːrt] [fɜːrmz] [ʌv; əv] [tɛ'dɛskoʊ] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] -

The	two	art	firms	of	Tedesco	in	Paris	and	Gambard
这	二	艺术	公司	的	德斯科	在	巴黎	和	-

巴黎的泰德斯科艺术公司和甘巴德艺术公司是两家艺术公司。

[ɪn] ['lʌndən] ['delju:dʒd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

in	London	deluged	her	with	orders	;	and	,	in	spite	of	her	courage	,
在	伦敦	洪水泛滥	她	和	订单	;	和	,	在	尽管如此	的	她	勇气	,

伦敦方面给她下了无数命令；尽管她勇气可嘉，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

she	could	hardly	keep	pace	with	them	.
她	可以	几乎	保持	步伐	和	他们	.

她几乎跟不上他们的步伐。

[hɜːr; hər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌoʊvər'liːpt] ['frʌnˌtiəz]

Her	reputation	had	overleaped	frontiers
她	名声	有	超跃	前沿

她的名声早已传遍四方。

; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [ə'brɔːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fræns] .

;	she	was	as	celebrated	abroad	as	she	was	in	France	.
;	她	曾是	作为	著名	国外	作为	她	曾是	在	法国	.

她在国外和在法国一样享有盛名。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [gent] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ləund] [ðə; ði] [hɔːrs] [fer] [fɔːr; fər] [ɪts]

The	city	of	Ghent	,	to	which	she	had	loaned	the	Horse	Fair	for	its
这	城市	的	根特	,	到	哪个	她	有	借出的	这	马	公平的	为了	它是

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

exposition	,
展览	,

她曾将马匹交易会借给根特市进行展览，

['demənstreɪtɪd] [ɪts] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði]

demonstrated	its	gratitude	by	sending	her	an	official	delegation	headed	by	the
已证明	它是	感激	经过	发送	她	一个	官方的	代表团	标题	经过	这

['bɜːrgəˌmæstər] [hɪm'self] ,

burgomaster	himself	,
市长	他自己	,

为了表达感激之情，市政府派遣了由市长亲自率领的官方代表团。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] .

to	present	her	with	a	jewel	of	much	value	.
到	展示	她	和	一个	宝石	的	很多	价值	.

送给她一件价值连城的珠宝。

[hɜːr; hər]['tælənt][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['oʊpən][tuː; tə]['kwestʃən] ; ['evriwʌn] [ə'griːd] [ɪn]['rekəgnaiziŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	talent	was	no	longer	open	to	question	;	everyone	agreed	in	recognizing	it	.
她	天赋	曾是	不	更长	打开	到	问题	;	每个人	同意	在	识别	它	.

她的才华毋庸置疑，所有人都一致认可这一点。

[ðə; ðiː]['krɪtɪks] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['ɑːrtɪst] ;

The	critics	saw	in	her	far	more	than	a	conscientious	and	gifted	artist	;
这	评论家	锯	在	她	远的	更多的	比	一个	尽责的	和	天才	艺术家	;

评论家们在她身上看到的远不止是一位认真负责、才华横溢的艺术家；

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ðiː][ɪn'spaɪərd][ɪn'tɜːrprətər][ʌv; əv]['rʊrəl][laɪf] .

they	regarded	her	as	the	inspired	interpreter	of	rural	life	.
他们	认为	她	作为	这	灵感	翻译	的	乡村的	生活	.

他们认为她是乡村生活极具启发性的诠释者。

“ [ðə; ðiː][wɜːrk][ʌv; əv]['roʊzə] [bɒ'nɜːr] , ” [roʊt] ['ænətəjl] [diː][lɑː] [fɔːrdʒ] [ɪn] - ,

“	The	work	of	Rosa	Bonheur	,	”	wrote	Anatole	de	la	Forge	in	1855	,
“	这	工作	的	罗莎	幸福	,	”	写道	阿纳托尔	德	拉	锻造	在	-	,

“Rosa Bonheur 的作品，”Anatole de la Forge 在 1855 年写道，

“ [maɪt] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ðiː] [hɪm] [tuː; tə] ['leɪbər] .

“	might	be	entitled	the	Hymn	to	Labour	.
“	可能	是	标题	这	圣歌	到	劳动	.

“或许可以命名为《劳动颂歌》。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ðiː] ['tɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔɪl] ; [ðer; ðər] , [ðə; ðiː] ['soʊɪŋ] ; ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

Here	she	shows	us	the	tillage	of	the	soil	;	there	,	the	sowing	;	further	on	,
这里	她	演出	我们	这	耕作	的	这	土壤	;	那里	,	这	播种	;	更远	在	,

在这里，她向我们展示了耕作土壤的过程；在那里，她展示了播种的过程；再往前走，

[ðə; ðiː] ['riːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][heɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][greɪn] ; ['elsˌwer] [ðə; ðiː] ['vɪntɪdʒ] ;

the	reaping	of	the	hay	,	and	then	that	of	the	grain	;	elsewhere	the	vintage	;
这	收割	的	这	干草	,	和	然后	那	的	这	粮食	;	别处	这	优质的	;

收割干草，然后收割谷物；在其他地方，则是葡萄采摘；

['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriwer] , [ðə; ðiː] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fiːld] .

always	and	everywhere	,	the	labour	of	the	field	.
总是	和	到处	,	这	劳动	的	这	场地	.

无论何时何地，田间劳作都至关重要。

[mæn] , ['ʌndər][hɜːr; hər][ɪn'spaɪərd] [tʌtʃ] , [ə'pɪrz] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

Man	,	under	her	inspired	touch	,	appears	only	as	a
男人	,	在下面	她	灵感	触碰	,	出现	仅有的	作为	一个

在她灵光乍现的描绘下，男人仿佛只剩下一个模样。

['dɑːs(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

docile	instrument	,
温顺	乐器	,

温顺的工具，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗莎·邦赫(Rosa Bonheur)
第2/2页

[pleɪst] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊəlz]
placed here by the hand of God in order to extract from the bowels
放置 这里 经过 这 手 的 上帝 在 命令 到 提炼 从 这 肠道
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
of the earth the eternal riches that it contains .
的 这 地球 这 永恒 财富 那 它 包含 .

这是上帝亲手放置于此，为的是要从地球深处提取它所蕴藏的永恒财富。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔɪl][ʌv; əv]['ænɪmlz] ,
Also , in depicting him as associated with the toil of animals ,
还 , 在 描绘 他 作为 联系 和 这 辛劳 的 动物 ,

此外，在将他描绘成与动物的辛劳联系在一起时，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli]['ʌndər][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['æspekt] ;
she shows him to us only under a useful and noble aspect ;
她 演出 他 到 我们 仅有的 在下面 一个 有用 和 高贵 方面 ;

她向我们展示的只是他有用和高尚的一面；

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksn] ,
now at the head of his oxen ,
现在 在 这 头 的 他的 牛 ,

现在他站在牛群前面，

['brɪŋɪŋ] [hoʊm][ðə; ði]['wægənz] ['hevɪli] ['leɪdn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ; [ɔːr] [ə'gen] ,
bringing home the wagons heavily laden with the fruit of the harvest ; or again ,
带来 家 这 马车 重度 满载 和 这 水果 的 这 收成 ; 或者 再次 ,

将满载丰收果实的马车拉回家；或者，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]
with his hand gripping the plough , cleaving the soil to render it more
和 他的 手 扣人心弦 这 犁 , 劈裂 这 土壤 到 使成为 它 更多的
[prə'dʌktɪv] .
productive .
生产力 .

他手握犁柄，劈开土壤，使其更加肥沃。

" [ænd; ənd] [məzjʊr] , ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [dɪ'klerd] : " [nekst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
" And Mazure , writing at the same period , declared : " Next to the old
" 和 马祖尔 , 写作 在 这 相同的 时期 , 声明 : " 下一个 到 这 老的
[dʌtʃ] ['peɪntəz] ,
Dutch painters ,
荷兰语 画家 ,

"而马祖尔在同一时期写道：'与荷兰老画家相比，

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrli] ['lændskeɪp]['ɑːrtɪsts][ɪn] [fræns] ,
and better than the early landscape artists in France ,
和 更好的 比 这 早期的 景观 艺术家 在 法国 ,

比法国早期的风景画家还要出色。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [sʌm; səm] ['veri] ['klevər] ['peɪntəz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .
we have in our own day some very clever painters of cattle .
我们 有 在 我们的 自己的 天 一些 非常 聪明的 画家 的 牛 .

我们这个时代也有一些非常聪明的牛画师。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mesərz] - , [kɔːnɚd] , - , [ænd; ənd] [trɔɪ'ɑːn] , [ænd; ənd] [mɔːr]
They are Messieurs Brascassat , Coignard , Palizzi , and Troyon , and more
他们 是 先生们 - , 科尼亚尔 , - , 和 特洛扬 , 和 更多的
[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['mɪs] .
especially a woman , Mlle .
尤其 一个 女士 , 小姐 .

他们是布拉斯卡萨先生、科尼亚尔先生、帕利齐先生和特罗永先生，尤其是一位女士，小姐。

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] , [huː] ['kæriz] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['tælənt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
Rosa Bonheur , who carries this order of talent to the point of genius .
罗莎 幸福 , WHO 携带 这 命令 的 天赋 到 这 观点 的 天才 .

罗莎·邦赫尔将这种天赋发挥到了极致，堪称天才。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrk]
Several of them must be praised for the art with which they work
一些 的 他们 必须 是 赞扬 为了 这 艺术 和 哪个 他们 工作
[ðer; ðər] ['ænɪmlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ;
their animals into the setting of the landscape ;
他们的 动物 进入 这 环境 的 这 景观 ;

其中几位摄影师因巧妙地将动物融入风景之中而值得称赞；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]
but if we consider the painting of the animals themselves , regardless of
但 如果 我们 考虑 这 绘画 的 这 动物 他们自己 , 不管 的
[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,

但如果我们只考虑动物本身的绘画，而不考虑风景，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [wiː; wi]
and if what we
和 如果 什么 我们

如果我们

[ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
are seeking is a monograph on the labour of the fields ,
是 寻求 是 一个 专著 在 这 劳动 的 这 字段 ,

我们正在寻找的是一本关于田间劳动的专著，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huːz] [neɪm] [stændz][læst][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst] .
nothing can compare with the artist whose name stands last in the above list .
没有什么 能 比较 和 这 艺术家 谁 姓名 站立 最后的 在 这 多于 列表 .

没有任何艺术家能与上述名单中排在最后一位的艺术家相提并论。

" [pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]
" PLATE VI . — THE
" 盘子 六年级 . — 这

"图版六——

['duːəl]
DUEL
决斗

决斗

([kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . - , ['lʌndən])
(Collection of Messrs . Lefêvre , London)
(收藏 的 先生们 . - , 伦敦)

（伦敦勒费弗尔先生收藏）

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ðæt] ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ['peɪntɪd] .
This picture is one of the last that Rosa Bonheur painted .
这 图片 是 一 的 这 最后的 那 罗莎 幸福 绘 .

这幅画是罗莎·邦赫尔最后创作的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [huː]

It	is	celebrated	in	England	because	of	the	reputation	of	the	two	horses	who
它	是	著名	在	英格兰	因为	的	这	名声	的	这	二	马匹	WHO

[ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] ['pæʃənət] ['duːəl] ,

are	engaged	in	this	passionate	duel	,
是	已订婚的	在	这	热情的	决斗	,

在英国，这场比赛之所以备受推崇，是因为参与这场激烈决斗的两匹马都享有盛名。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] ['tælənt] .

on	which	the	artist	has	expended	all	the	resources	of	her	marvellous	talent	.
在	哪个	这	艺术家	有	已支出	全部	这	资源	的	她	奇妙	天赋	.

这位艺术家倾注了她所有惊人的才华来创作这件作品。

['iːkwəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['peintiŋz] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - ,

Equally	enthusiastic	over	her	paintings	was	Mr	.	Gambard	,
同样地	热情的	超过	她	绘画	曾是	先生	.	-	,

甘巴德先生对她的画作同样热情洋溢。

[huː] ['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm]['pɜːrsən(ə)l] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]

who	supplemented	his	enthusiasm	with	a	very	warm	personal	friendship	for
WHO	补充	他的	热情	和	一个	非常	温暖的	个人的	友谊	为了

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

the	great	artist	.
这	伟大的	艺术家	.

他对这位伟大的艺术家充满热情，并与他们建立了非常亲密的个人友谊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] ;

He	had	several	times	invited	her	to	visit	England	;
他	有	一些	时代	受邀	她	到	访问	英格兰	;

他曾多次邀请她去英国访问；

[ɪn] - ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]

in	1854	Rosa	Bonheur	made	up	her	mind	to	take	the	journey	,	accompanied	by
在	-	罗莎	幸福	制成	向上	她	头脑	到	拿	这	旅行	,	伴随	经过

['mɪs] .

Mlle	.
小姐	.

1854 年，罗莎·邦纳下定决心踏上旅程，陪伴她的是小姐。

['maɪkəs] .

Micas	.
云母	.

云母。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['dʒɜːrni] .

It	proved	to	be	a	triumphal	journey	.
它	已证实	到	是	一个	凯旋的	旅行	.

事实证明，这是一次凯旋之旅。

['æftər][ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [æt; ət]['wɛksˌhæm] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [æz; əz]

After	a	sojourn	at	the	Rectory	at	Wexham	,	with	Mr	.	Gambard	as
后	一个	旅居	在	这	牧师住宅	在	韦克斯汉姆	,	和	先生	.	-	作为

[hoʊst] ,

host	,
主持人	,

在韦克斯汉姆教区长官邸暂住一段时间后，由甘巴德先生接待。

— [ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn] [mɑːrkt] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] , — ['roʊzə]

—	a	sojourn	marked	by	official	invitations	and	delicate	attentions	,	—	Rosa
—	一个	旅居	标记	经过	官方的	邀请函	和	精美的	注意	,	—	罗莎

[bɒ'nɜːr] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː]['skɑːtlənd] ,

Bonheur	made	a	long	excursion	into	Scotland	,
幸福	制成	一个	长的	短途旅行	进入	苏格兰	,

——这是一次充满官方邀请和殷勤款待的旅程——罗莎·邦纳进行了一次漫长的苏格兰之旅。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [frendz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

accompanied	by	friends	across	the	Channel	.
伴随	经过	朋友们	穿过	这	渠道	.

与海峡对岸的朋友们一起。

[ðɪs] ['kæt(ə)l] - ['reɪzɪŋ] [lænd] [stɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] .

This	cattle	-	raising	land	stirred	her	to	a	passionate	interest	.
这	牛	-	提高	土地	搅拌	她	到	一个	热情的	兴趣	.

这片畜牧业用地激发了她浓厚的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ruːt] [leɪ] ['kæt(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

In	the	fields	through	which	her	route	lay	cattle	came	into	view	from	time	to
在	这	字段	通过	哪个	她	路线	躺	牛	来了	进入	看法	从	时间	到

[taɪm] ;

time	;
时间	;

在她行进路线所经过的田野里，不时可以看到牛群；

[ænd; ənd] [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊts]

and	hereupon	the	artist	would	have	the	carriage	halted	,	and	take	notes
和	于是	这	艺术家	会	有	这	运输	停止	,	和	拿	笔记

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] ['tæblɪts] .

upon	her	drawing	tablets	.
之上	她	绘画	片剂	.

于是，这位艺术家便会让人停下马车，在她的绘图板上做笔记。

[iːtʃ] [hɜːrd]

Each	herd
每个	一群

每群

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [ment] [ə; eɪ] [nuː] [hɔːlt][ænd; ənd] [nuː] [sketʃiz] .

that	was	encountered	meant	a	new	halt	and	new	sketches	.
那	曾是	遭遇	意思是	一个	新的	停止	和	新的	草图	.

这一发现意味着需要重新停顿并绘制新的草图。

[ðə; ði] [greɪt] [fer] [æt; ət] ['fɔːlkək] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [həːdz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər]

The	great	fair	at	Falkirk	,	to	which	herds	were	brought	from	every	corner
这	伟大的	公平的	在	福尔柯克	,	到	哪个	畜群	是	带来	从	每一个	角落

[ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

of	Scotland	,
的	苏格兰	,

福尔柯克的大型集市，吸引了苏格兰各地的牲畜前来参加。

[ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [juː'niːk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] .

afforded	her	a	unique	opportunity	for	observations	and	studies	.
提供	她	一个	独特的	机会	为了	观察	和	研究	.

这为她提供了独特的观察和研究机会。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɜːr; hər]['pens(ə)l] ['fiːvərɪʃli] , [ə'kjuːmjuleit] [mə'tɪriəl]
From 从 **morning** 早晨 **until** 直到 **evening** 晚上 **she** 她 **plied** 合拢 **her** 她 **pencil** 铅笔 **feverishly** 狂热地 **,** , **accumulating** 累积 **material** 材料
[fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['peintiŋz] .
for 为了 **future** 未来 **paintings** 绘画 **.** .

从早到晚，她孜孜不倦地挥舞着铅笔，为未来的画作积累素材。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [fer] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [ænd; ənd][faɪv][suː'pɜːrb]['ɑːksn] ,
At 在 **this** 这 **same** 相同的 **fair** 公平的 **she** 她 **purchased** 购买 **a** 一个 **young** 年轻的 **bull** 公牛 **and** 和 **five** 五 **superb** 高超 **oxen** 牛 **,** ,

在这次集市上，她买了一头小公牛和五头健壮的母牛。

[tuː; tə][help] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər][mə'nædʒəri] .
to 到 **help** 帮助 **complete** 完全的 **her** 她 **menagerie** 动物园 **.** .

帮助她完善她的动物园。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['vɪgər]
From 从 **this** 这 **journey** 旅行 **she** 她 **brought** 带来 **back** 后退 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **pictures** 图片 **of** 的 **remarkable** 卓越 **vigour** 活力
[ænd; ənd] ['bjuːti] .
and 和 **beauty** 美丽 **.** .

这次旅行中，她带回了许多充满活力和美感的照片。

[ðeɪ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] , ['tʃeɪndʒɪŋ]
They 他们 **include** 包括 **a** 一个 **Morning** 早晨 **in** 在 **the** 这 **Highlands** 高地 **,** , **Denizens** 居民 **of** 的 **the** 这 **Highlands** 高地 **,** , **Changing** 变化
['pæstʃər] ,
Pasture 牧场 **,** ,

其中包括《高地清晨》、《高地居民》、《变迁的牧场》等作品。

['æftər][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
After 后 **a** 一个 **Storm** 风暴 **in** 在 **the** 这 **Highlands** 高地 **,** , **etc** ETC **.** . **,** , **etc** ETC **.** .

高地风暴过后等等。

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dɑːsəs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
Rosa 罗莎 **Bonheur** 幸福 **returned** 返回 **to** 到 **her** 她 **studio** 工作室 **in** 在 **the** 这 **Rue** 后悔 **d'Assas** 达萨斯 **and** 和 **immediately** 立即地
[prɪ'perd] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪbɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
prepared 准备 **her** 她 **exhibits** 展品 **for** 为了 **the** 这 **Universal** 普遍的 **Exposition** 展览 **of** 的 **1855** - **.** .

罗莎·邦纳回到她在阿萨斯街的工作室，立即开始准备参加 1855 年世界博览会的展品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [heɪ] ['hɑːrvɪst] [ɪn] [əu'vɛən] ,
She 她 **was** 曾是 **represented** 代表 **there** 那里 **by** 经过 **a** 一个 **Hay** 干草 **Harvest** 收成 **in** 在 **Auvergne** 奥弗涅 **,** ,

她在那里的代表是奥弗涅的干草收割活动。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][grænd]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
which 哪个 **brought** 带来 **her** 她 **the** 这 **grand** 盛大 **medal** 勋章 **of** 的 **honour** 荣誉 **.** .

这为她赢得了最高荣誉勋章。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd]['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ['siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sælɔːŋz] .
From 从 **this** 这 **time** 时间 **forward** 向前 **Rosa** 罗莎 **Bonheur** 幸福 **ceased** 停止 **to** 到 **exhibit** 展览 **at** 在 **the** 这 **Salons** 沙龙 **.** .

从此以后，罗莎·邦赫尔便不再参加沙龙展。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

She	believed	,	and	not	without
她	相信	,	和	不是	没有

她相信，而且并非毫无根据。

['ri:z(ə)n] , [ðæt] [hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][geɪn][baɪ] [ði:z] ['ænjuəl]

reason	,	that	her	reputation	had	nothing	more	to	gain	by	these	annual
原因	,	那	她	名声	有	没有什么	更多的	到	获得	经过	这些	年度的

['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

offerings	,
供品	,

原因在于，她通过这些年度献祭已经无法提升自己的名声了。

[wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [prə'dʌktɪv] [wɜ:rk] .

which	interrupted	her	more	productive	work	.
哪个	中断	她	更多的	生产力	工作	.

这打断了她更高效的工作。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r'self] ['fri:li] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

She	had	given	herself	freely	to	the	public	;
她	有	给定	她自己	自由	到	这	民众	;

她曾全身心地投入到公众生活中；

[ˌhens'fɔ:rθ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] ['oʊnli][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

henceforth	she	sought	only	to	satisfy	the	demands	of	the	patrons	of	art	,
今后	她	寻求	仅有的	到	满足	这	需求	的	这	顾客	的	艺术	,

此后，她只追求满足艺术赞助人的需求。

[hu:] , [ɪn] ['deɪli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbərz] , [bi'sidʒd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɔ:rdərz] .

who	,	in	daily	increasing	numbers	,	besieged	her	with	their	orders	.
WHO	,	在	日常的	增加	数字	,	被围困	她	和	他们的	订单	.

他们每天都有越来越多的人向她下达命令。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][soʊ][wɔ:rm][ə; eɪ]

She	worked	chiefly	for	the	English	,	who	had	given	her	so	warm	a
她	工作	主要	为了	这	英语	,	WHO	有	给定	她	所以	温暖的	一个

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

她主要为英国人工作，英国人给予了她非常热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [hu:] , [pər'hæps] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ,

and	who	,	perhaps	,	had	a	better	sense	than	the	French	have	,
和	WHO	,	也许	,	有	一个	更好的	感觉	比	这	法语	有	,

而且，他们或许比法国人更有这种感觉。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

of	the	beauty	of	the	life	of	the	soil	.
的	这	美丽	的	这	生活	的	这	土壤	.

土壤生命之美。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [gʊd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑ:rt] , ['du:li][əd'maiəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

The	Frenchman	,	good	judge	that	he	is	in	matters	of	art	,	duly	admires	a	beautiful
这	法国人	,	好的	法官	那	他	是	在	事情	的	艺术	,	正式地	钦佩	一个	美丽的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

这位法国人，在艺术方面眼光独到，对这件美丽的艺术品给予了由衷的赞赏。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt] ; [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

regardless	of	its	subject	;	he	is	able	to	appreciate	the	composition	of	an
不管	的	它是	主题	;	他	是	有能力的	到	欣赏	这	作品	的	一个

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [siːn] ,

agricultural	scene	,
农业	场景	,

无论题材是什么，他都能欣赏农业场景的构图。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][baɪ]['neɪtʃər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

but	,	being	little	inclined	by	nature	to	the	work	of	the	fields	,
但	,	存在	小的	倾斜	经过	自然	到	这	工作	的	这	字段	,

但他天性不太喜欢田间劳作，

[hiː; hi] [wɪl] ['rerli] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	will	rarely	feel	a	desire	to	adorn	the	walls	of	his	apartment	with	a
他	将要	很少	感觉	一个	欲望	到	装饰	这	墙壁	的	他的	公寓	和	一个

['hɑːrvɪst] [siːn] [ɔːr] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] ;

Harvest	Scene	or	Grazing	Cattle	;
收成	场景	或者	放牧	牛	;

他很少会想要用丰收场景或吃草的牛群来装饰公寓的墙壁；

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][tuː; tə][ə'kwaɪər]

he	assumes	that	it	is	the	business	of	the	museums	to	acquire
他	假设	那	它	是	这	商业	的	这	博物馆	到	获得

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

pictures	of	this	order	.
图片	的	这	命令	.

他认为，收藏这类画作是博物馆的职责。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	Englishman	is	quite	different	.
这	英国人	是	相当	不同的	.

英国人则截然不同。

[æz; əz][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətər] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æn'sestrəl]['eikəs] , [hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts]

As	a	landed	proprietor	deeply	attached	to	his	ancestral	acres	,	he	appreciates
作为	一个	登陆	业主	深	随附的	到	他的	祖先的	英亩	,	他	感谢

['peintiŋz] [ʌv; əv]['rʊrəl][laɪf] ,

paintings	of	rural	life	,
绘画	的	乡村的	生活	,

作为一名对祖传土地有着深厚感情的地主，他很欣赏描绘乡村生活的画作。

[les] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ðæn; ðən] [prə'feʃənəli] ,

less	as	an	artist	than	professionally	,
较少的	作为	一个	艺术家	比	专业地	,

与其说是作为艺术家，不如说是作为专业人士。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - ['fɑːrmər] [huː] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [briːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp]

as	a	gentleman	-	farmer	who	knows	all	the	breeds	of	cattle	and	sheep
作为	一个	绅士	-	农民	WHO	知道	全部	这	品种	的	牛	和	羊

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['roʊzə] - ['peintiŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['epək] ['verɪtəb(ə)l]

and	to	whom	Rosa	Bonheur's	paintings	were	at	this	epoch	veritable
和	到	谁	罗莎	-	绘画	是	在	这	时代	真正的

['dɑːkjuments] ,

documents	,
文件	,

对于一位了解所有牛羊品种的绅士农场主来说，罗莎·邦赫尔的画作在那个时代就是名副其实的文献。

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

quite	as	much	as	they	were	works	of	art	.
相当	作为	很多	作为	他们	是	作品	的	艺术	.

它们本身就是艺术品，甚至可以说是艺术品。

[ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər]['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dɑːsəs] ,

In	1860	,	she	gave	up	her	studio	in	the	Rue	d'Assas	,
在	-	,	她	给予	向上	她	工作室	在	这	后悔	达萨斯	,

1860年，她放弃了位于阿萨斯街的工作室。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][æt; ət] - , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'stɔːl][hɜːr'self][æt; ət][baɪ] ,

as	well	as	the	one	at	Chevilly	,	in	order	to	install	herself	at	By	,
作为	出色地	作为	这	一	在	-	,	在	命令	到	安装	她自己	在	经过	,

以及谢维利的那座，以便让她在拜伊安顿下来，

[ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] - ,

in	the	chateau	of	By	which	she	had	purchased	for	50	,
在	这	城堡	的	经过	哪个	她	有	购买	为了	-	,

在她以50英镑购入的拜城堡里，

- [fræŋks][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][væst]['stuːdioʊ] [kən'strʌktɪd] .

000	francs	and	in	which	she	had	a	vast	studio	constructed	.
-	法郎	和	在	哪个	她	有	一个	广阔的	工作室	建造	.

她花费了 000 法郎，建造了一个巨大的工作室。

['hɪðər] [ʃiː; ʃi] [træns'fəːd] [hɜːr; hər] [ɪm'poʊzɪŋ] [mə'nædʒəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [jɪr] [baɪ] [jɪr]

Hither	she	transferred	her	imposing	menagerie	which	had	grown	year	by	year
这里	她	转移	她	气势磅礴	动物园	哪个	有	生长	年	经过	年

[θruː] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃnz] .

through	new	acquisitions	.
通过	新的	收购	.

她将自己规模庞大的动物园搬到了这里，这些动物园是她逐年购入新动物而不断壮大的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd] [ʃiːp] , [gə'zelz] , [stægz] , [dʌz] , [kɪdz] , [æn; ən]['iːg(ə)l] , ['veriəs] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

It	included	sheep	,	gazelles	,	stags	,	does	,	kids	,	an	eagle	,	various	other	birds	,
它	包括	羊	,	瞪羚	,	雄鹿	,	做	,	孩子们	,	一个	鹰	,	各种各样的	其他	鸟类	,

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

其中包括绵羊、瞪羚、雄鹿、雌鹿、小羊、一只鹰、各种其他鸟类、马匹。

[goʊts] , [wɑːtʃ] [dɔːgz] , ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] , ['greɪhaʊnd] , [waɪld] [bɔːz] , ['laɪənz] ,

goats	,	watch	dogs	,	hunting	dogs	,	greyhounds	,	wild	boars	,	lions	,
山羊	,	手表	狗	,	打猎	狗	,	灵缇犬	,	荒野	野猪	,	狮子	,

山羊、看门狗、猎犬、灵缇犬、野猪、狮子

[ə; eɪ][jæk] ([æn; ən]['ænɪm(ə)l] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ɑːks][ʌv; əv]['tɑːtəri]) ,

a	yak	(	an	animal	known	by	the	name	of	the	grunting	ox	of	Tartary	)	,
一个	牦牛	(	一个	动物	已知	经过	这	姓名	的	这	哼哼	牛	的	鞑靼	)	,

牦牛（一种被称为鞑靼咕噜牛的动物）

['mʌŋkiz] , ['pærəkiːt] , ['mɑːrməsetˌmɑːrməzet] , ['skwirəlz] , ['ferɪt] , ['təːtlz] , [griːn] ['lɪzərdz] ,

monkeys	,	parrakeets	,	marmosets	,	squirrels	,	ferrets	,	turtles	,	green	lizards	,
猴子	,	鹦鹉	,	狨猴	,	松鼠	,	雪貂	,	海龟	,	绿色的	蜥蜴	,

['aɪsləndˌ] ['pəuniz] , ['muːflɔn] , ['lɪzərdz] , [waɪld] [ə'merɪkən] ['mʌstæŋz] ,

Iceland	ponies	,	moufflons	,	lizards	,	wild	American	mustangs	,
冰岛	小马	,	摩弗伦羊	,	蜥蜴	,	荒野	美国人	野马	,

猴子、鹦鹉、狨猴、松鼠、雪貂、乌龟、绿蜥蜴、冰岛矮种马、摩弗伦羊、蜥蜴、美国野马

['bʊlz] , [kaʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bulls	,	cows	,	etc	.
公牛	,	牛	,	ETC	.

公牛、母牛等。

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɒdlz] [ænd; ənd]

Rosa	**Bonheur**	**worked**	**with**	**desperate**	**energy**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**models**	**and**
罗莎	幸福	工作	和	绝望的	活力	在	这	中间	的	她	模型	和

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [pɔː'treɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɪktʃə'resk]

delighted	**in**	**portraying**	**them**	**in**	**a**	**setting**	**of**	**some**	**one**	**of**	**those**	**picturesque**
高兴极了	在	描绘	他们	在	一个	环境	的	一些	一	的	那些	如画

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['vɪstəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] ['fɔntinbləu] ,

and	**impressive**	**vistas**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**Fontainebleau**	**,**
和	感人的	景色	的	这	森林	的	枫丹白露	,

罗莎·邦赫尔在模特们中间投入了极大的热情，她喜欢在枫丹白露森林那些风景如画、令人印象深刻的景色中为她们拍照。

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['rezɪdəns] .

adjacent	**to**	**her**	**own**	**residence**	**.**
邻近的	到	她	自己的	住宅	.

紧邻她自己的住所。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [prə'dʌktɪv] ;

She	**was**	**unremittingly**	**productive**	**;**
她	曾是	不懈地	生产力	;

她一直保持着旺盛的生产力；

[jet] [fræns] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [seɪv] [æz; əz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

yet	**France**	**hardly**	**heard**	**her**	**name**	**mentioned**	**save**	**as**	**an**	**echo**	**of**	**her**
然而	法国	几乎	听到	她	姓名	提及	节省	作为	一个	回声	的	她

['traiəmfs] [ə'brɔːd] .

triumphs	**abroad**	**.**
胜利	国外	.

然而，除了在海外取得胜利的回声之外，法国几乎从未听过她的名字被提及。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [gɔːn] [waɪld]['oʊvər][hɜːr; hər] ['peintiŋz] ; [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn]

England	**has**	**gone**	**wild**	**over**	**her**	**paintings**	**;**	**and**	**America**	**was**	**not**	**slow**	**in**
英格兰	有	已消失	荒野	超过	她	绘画	;	和	美国	曾是	不是	慢的	在

['fɑːloʊɪŋ] [suːt] .

following	**suit**	**.**
下列的	套装	.

英国人对她的画作趋之若鹜；美国也很快跟进。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekoʊ][wʌz; wəz][soʊ][laʊd] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]

But	**the**	**echo**	**was**	**so**	**loud**	**,**	**especially**	**after**	**the**	**Universal**	**Exposition**	**at**
但	这	回声	曾是	所以	大声	,	尤其	后	这	普遍的	展览	在

['lʌndən] [ɪn] - ,

London	**in**	**1862**	**,**
伦敦	在	-	,

但这种影响如此之大，尤其是在1862年伦敦世界博览会之后。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv]

that	**the**	**government**	**three**	**years**	**later**	**made**	**her**	**Chevalier**	**of**	**the**	**Legion**	**of**
那	这	政府	三	年	之后	制成	她	骑士	的	这	军团	的

['ɑːnər] .

Honour	**.**
荣誉	.

三年后，政府授予她法国荣誉军团骑士勋章。

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] :

Rosa	**Bonheur**	**has**	**given**	**her**	**own**	**account**	**of**	**the**	**event**	**:**
罗莎	幸福	有	给定	她	自己的	帐户	的	这	事件	:

罗莎·邦赫尔对这起事件做了自己的描述：

“ [ɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,
“ In 1865 , ” she writes ,
“ 在 - , ” 她 写 ,

她写道：“1865年”，

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['oʊvər][maɪ] ['pɪktʃərz] ([aɪ][hæd; həd][ðə; ði][stægz][æt; ət]
“ I was busily engaged one afternoon over my pictures (I had the Stags at
“ 我 曾是 忙碌地 已订婚的 一 下午 超过 我的 图片 (我 有 这 雄鹿 在
[lɔːŋ] - ['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ][ɑːn][maɪ]['iːz(ə)l]) ,
Long - Rocher on my easel) ,
长的 - 罗彻 在 我的 画架) ,

“一天下午，我正忙着画画（我的画架上放着《朗罗彻雄鹿》），”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
when I heard the cracking of a postillion's whip and the rumble of a
什么时候 我 听到 这 裂纹 的 一个 - 鞭 和 这 隆隆 的 一个
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

当我听到邮差鞭子的抽打声和马车的隆隆声时。

[maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] - ['entərd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] : “
My little maid Félicité entered the studio in great excitement : “
我的 小的 女佣 - 进入 这 工作室 在 伟大的 激动 : “

我的小女仆费利西蒂兴奋地走进了工作室：“

- [mædəmwə'zel] , [mædəmwə'zel] !
' Mademoiselle , mademoiselle !
- 小姐 , 小姐 !

“小姐，小姐！”

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] ['emprəs] ! -
Her Majesty the Empress ! '
她 威严 这 皇后 ! -

皇后陛下！

“ [aɪ][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə][slɪp][ɑːn][ə; eɪ]['lɪnɪn][skɜːrt][ænd; ənd][ɪks'tʃeɪndʒ][maɪ] [lɔːŋ] [bluː]
“ I had barely time to slip on a linen skirt and exchange my long blue
“ 我 有 仅仅 时间 到 滑 在 一个 亚麻布 裙子 和 交换 我的 长的 蓝色的
[blaʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʒækɪt] . “
blouse for a velvet jacket . “
女式衬衫 为了 一个 天鹅绒 夹克 . “

“我几乎没时间套上亚麻裙，把蓝色长衬衫换成天鹅绒外套。”

- [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , - [ðə; ði] ['emprəs] [toʊld][ˌem 'iː] ,
' I have here , ' the empress told me ,
- 我 有 这里 , - 这 皇后 讲述 我 ,

“我这里有，”皇后告诉我。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪft] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
' a little gift which I have brought you on behalf of the Emperor .
- 一个 小的 礼物 哪个 我 有 带来 你 在 代表 的 这 皇帝 .

这是我代表皇帝陛下带来的一份小礼物。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]['riːdʒənsi]
He has authorized me to take advantage of the last day of my regency
他 有 授权 我 到 拿 优势 的 这 最后的 天 的 我的 摄政时期
[tuː; tə] [ə'naʊns] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . -
to announce your appointment to the Legion of Honour . '
到 宣布 你的 预约 到 这 军团 的 荣誉 . -

他授权我利用摄政期的最后一天宣布您被授予法国荣誉军团勋章。

“ [ænd; ənd][ɪn] [kən'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

“	And	in	conferring	the	title	,
”	和	在	授予	这	标题	,

“在授予头衔时，

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['nu:li] [meɪd] [ˌʃevə'liə] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði] [krɔ:s] [ə'pɑ:n][maɪ] ['velvɪt] ['dʒækɪt] .

she	kissed	the	newly	made	Chevalier	and	pinned	the	cross	upon	my	velvet	jacket	.
她	亲吻	这	新	制成	骑士	和	已置顶	这	叉	之上	我的	天鹅绒	夹克	.

她亲吻了新册封的骑士勋章，并将十字架别在我的天鹅绒外套上。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] ['brekfəst] [æt; ət] ['fɔntinbləu]

A	few	days	later	I	received	an	invitation	to	take	breakfast	at	Fontainebleau
一个	很少	天	之后	我	已收到	一个	邀请	到	拿	早餐	在	枫丹白露

[wer] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] .

where	the	Imperial	Court	was	installed	.
在哪里	这	帝国	法庭	曾是	已安装	.

几天后，我收到邀请，前往枫丹白露宫享用早餐，那里是皇室宫廷所在地。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , [ðeɪ] [sent][tu:; tə] [fetʃ] [ˌem 'i:][ɪn]['geɪlə; 'gælə]['ekwəpɪdʒ] .

On	the	appointed	day	,	they	sent	to	fetch	me	in	gala	equipage	.
在	这	任命	天	,	他们	发送	到	拿来	我	在	节日	装备	.

到了约定的日子，他们派人乘坐盛装来接我。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] , [aɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [weɪ] ,

On	arriving	,	I	mistook	the	door	and	was	about	to	lose	my	way	,
在	抵达	,	我	误	这	门	和	曾是	关于	到	失去	我的	方式	,

到达目的地后，我找错了门，差点迷路。

[wen] [em] . - [keɪm] [tu:; tə][maɪ]['reskju:][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə]['eskɔ:rt][ˌem 'i:] .

when	M	.	Mocquard	came	to	my	rescue	and	offered	his	arm	to	escort	me	.
什么时候	M	.	-	来了	到	我的	救援	和	提供	他的	手臂	到	护送	我	.

莫卡尔先生及时出现，解救了我，并伸出胳膊护送我。

[æt; ət] ['brekfəst] ,

At	breakfast	,
在	早餐	,

早餐时，

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'pæst][hi:; hi] [tɔ:kt]

I	was	placed	beside	the	Emperor	and	throughout	the	whole	repast	he	talked
我	曾是	放置	旁	这	皇帝	和	自始至终	这	所有的	餐饮	他	谈话

[tu:; tə][ˌem 'i:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

to	me	regarding	the	intelligence	of	animals	.
到	我	关于	这	智力	的	动物	.

我被安排在皇帝身边，在整个用餐过程中，他都在和我谈论动物的智力。

[ðə; ði] ['emprəs] ['æftərwərdz] [tʊk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ]

The	Empress	afterwards	took	me	for	an	excursion	on	the	lake	in	a
这	皇后	然后	采取	我	为了	一个	短途旅行	在	这	湖	在	一个

['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] .

gondola	.
贡多拉	.

之后，皇后带我乘贡多拉游览了湖上。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] , [hu:] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æt; ət][baɪ] , [ə'kʌmpənid]

The	Prince	Imperial	,	who	had	previously	called	upon	me	at	By	,	accompanied
这	王子	帝国	,	WHO	有	之前	称为	之上	我	在	经过	,	伴随

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

之前在拜城拜访过我的皇太子陪同我们前来。

[ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] ,
This visit to the Court greatly interested me ,
这 访问 到 这 法庭 非常 感兴趣的 我 ,

这次参观法院的经历让我非常感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] ['prɪnses] ['mɛtɜ-nɪtʃ]
but I think that I must have been a disappointment to Princess Metternich
但 我 思考 那 我 必须 有 到过 一个 失望 到 公主 梅特涅
[hu:] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] ['evri] ['mu:vmənt] ,
who amused herself with watching my every movement ,
WHO 觉得好笑 她自己 和 观看 我的 每一个 移动 ,

但我认为我一定让梅特涅公主失望了，她似乎很乐于观察我的一举一动。

[ɪk'spektɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] .
expecting no doubt to see me commit some breach of etiquette .
期待 不 怀疑 到 看 我 犯罪 一些 违反 的 礼仪 .

毫无疑问，他们预料到我会出现一些失礼的行为。

" [ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:nər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" In acknowledgment of the distinguished honour she had received from the
" 在 致谢 的 这 杰出的 荣誉 她 有 已收到 从 这
['empərər] ,
Emperor ,
皇帝 ,

"为了表彰她从皇帝那里获得的杰出荣誉，

['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['du:ti] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌeprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Rosa Bonheur felt that she was in duty bound to be represented at the
罗莎 幸福 毛毡 那 她 曾是 在 责任 边界 到 是 代表 在 这
[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
Universal Exposition of 1867 .
普遍的 展览 的 - .

罗莎·邦赫尔认为她有义务参加 1867 年的世界博览会。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ʃi:; ʃi][sent][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wɜ:rks] : ['dɑ:ŋki] ['draɪvər][ʌv; əv]
Accordingly , she sent no less than ten remarkable works : Donkey Drivers of
因此 , 她 发送 不 较少的 比 十 卓越 作品 : 驴 司机 的
['ærəgan] ,
Aragon ,
阿拉贡 ,

因此，她寄来了不下十部杰出的作品：《阿拉贡的驴夫》

['pəuniz][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [skaɪ] , [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] , [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['ɑ:ksn][ænd; ənd]
Ponies From the Isle of Skye , Sheep on the Seashore , A Ship , Oxen and
小马 从 这 小岛 的 斯凯 , 羊 在 这 海滨 , 一个 船 , 牛 和
[kaʊz] ,
Cows ,
牛 ,

来自斯凯岛的小马、海边的绵羊、一艘船、牛和奶牛

[kɪdz] ['restɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn][beɪ'ɑ:rn] , [ðə; ði] ['ræziə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Kids Resting , A Shepherd in Béarn , The Razzia , etc .
孩子们 休息 , 一个 牧羊人 在 贝阿恩 , 这 拉齐亚 , ETC .

《孩子们休息》、《贝阿恩的牧羊人》、《拉齐亚》等等。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .
All that she obtained was a medal of the second class .
全部 那 她 获得 曾是 一个 勋章 的 这 第二 班级 .

她最终只获得了一枚二级奖章。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [oʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [grʌdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [twelv]

The	judges	owed	her	a	grudge	because	of	her	long	neglect	of	twelve
这	法官	欠款	她	一个	怨恨	因为	的	她	长的	忽视	的	十二

['jɪrz] .

years	.
年	.

由于她长达十二年的疏忽，法官们对她怀恨在心。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪs'pjuːtɪŋ] [hɜːr; hər]['tælənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'zentɪd]

There	could	be	no	question	of	disputing	her	talent	,	but	they	resented
那里	可以	是	不	问题	的	争议	她	天赋	,	但	他们	怨恨

她的才华毋庸置疑，但他们却心怀不满。

[hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

her	having	employed	it	solely	for	the	benefit	of	England	.
她	拥有	受雇	它	仅	为了	这	益处	的	英格兰	.

她完全是为了英国的利益而使用它。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ['koʊldnəs] , ['kɜːrtiəs] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	critics	showed	her	the	same	coldness	,	courteous	but	unmistakable	.
这	评论家	显示	她	这	相同的	寒冷	,	有礼貌	但	毋庸置疑	.

评论家们对她也表现出了同样的冷漠，礼貌但毫不含糊。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [mɪs] ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] .

In	some	of	the	articles	,	she	was	referred	to	as	Miss	Rosa	Bonheur	.
在	一些	的	这	文章	,	她	曾是	指	到	作为	错过	罗莎	幸福	.

在一些文章中，她被称为罗莎·邦赫小姐。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti] ; [trɔɪ'ɑːn]

Some	little	injustice	was	intermingled	with	this	show	of	hostility	;	Troyon
一些	小的	不公正	曾是	交织	和	这	展示	的	敌意	;	特洛扬

[wʌz; wəz][ɪg'zɔːltɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens] ;

was	exalted	at	her	expense	;
曾是	崇高	在	她	费用	;

在这种敌意中夹杂着一些不公正；特洛伊昂因她的牺牲而受到抬高；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['krɪtɪsaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] “ ['pɜːrpəlɪʃ] [ænd; ənd] ['kɑːtəni] .

and	her	animals	were	criticized	as	being	“	purplish	and	cottony	.
和	她	动物	是	批评	作为	存在	“	紫红色	和	棉絮状的	.

她的动物被批评为“呈紫色且像棉花一样”。

” [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪg'zɪbɪtɪd]

”	Furthermore	,	they	reproached	her	with	the	fact	that	all	the	pictures	exhibited
”	此外	,	他们	受责备	她	和	这	事实	那	全部	这	图片	展出

[wɜːr; wər] [oʊnd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

were	owned	by	Englishmen	,
是	拥有	经过	英国人	,

此外，他们还指责她，因为展出的所有画作都是英国人所有的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

with	the	single	exception	of	the	Sheep	on	the	Seashore	,	which	was	the
和	这	单身的	例外	的	这	羊	在	这	海滨	,	哪个	曾是	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .

property	of	the	Empress	.
财产	的	这	皇后	.

唯一的例外是海边的绵羊，那是皇后的财产。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [hɪr] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] [ænd; ənd][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	necessary	here	to	open	a	parenthesis	and	refer	to	a	period	in	the
它	是	必要的	这里	到	打开	一个	插入语	和	参考	到	一个	时期	在	这

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pæst] ['oʊvər][ɪn]['saɪləns] :

life	of	the	great	artist	which	should	not	be	passed	over	in	silence	:
生活	的	这	伟大的	艺术家	哪个	应该	不是	是	通过了	超过	在	沉默	:

这里有必要插入一个括号，提及这位伟大艺术家生命中一段不容忽视的时期：

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] [skuːl] .

the	period	of	her	art	school	.
这	时期	的	她	艺术	学校	.

她在艺术学校就读的那段时期。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .

For	this	purpose	we	must	turn	back	to	the	year	1849	.
为了	这	目的	我们	必须	转动	后退	到	这	年	-	.

为此，我们必须回到1849年。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['reɪmənd] [bɒ'nɜːr] [huː] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [geɪv] ['drɔːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

At	that	time	Raymond	Bonheur	who	,	as	we	know	,	gave	drawing	lessons	,
在	那	时间	雷蒙德	幸福	WHO	,	作为	我们	知道	,	给予	绘画	课程	,

当时，雷蒙德·邦赫（Raymond Bonheur）——我们都知道他是一位绘画老师——正在教授绘画课程。

[wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ruː]

was	directing	a	school	of	design	for	young	girls	,	situated	in	the	Rue
曾是	导演	一个	学校	的	设计	为了	年轻的	女孩们	,	位于	在	这	后悔

[duː'pwɪˌtrɛn] .

Dupuytren	.
杜普伊特伦	.

当时她执掌一所位于杜普伊特伦街的女子设计学校。

[wʌn] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][də'rektər] ,

One	year	after	his	appointment	as	director	,
一	年	后	他的	预约	作为	导演	,

在他被任命为主任一年后，

['reɪmənd] [bɒ'nɜːr] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd]

Raymond	Bonheur	died	and	the	direction	of	the	school	was	instructed
雷蒙德	幸福	死亡	和	这	方向	的	这	学校	曾是	指示

[tuː; tə]['roʊzə] ,

to	Rosa	,
到	罗莎	,

雷蒙德·邦纳去世后，学校的管理权交给了罗莎。

[huː] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv][sʌm; səm]['tælənt] ,

who	enlisted	the	aid	of	her	sister	,	also	a	painter	of	some	talent	,
WHO	入伍	这	援助	的	她	姐姐	,	还	一个	画家	的	一些	天赋	,

她还请来了她妹妹帮忙，她的妹妹也是一位颇有才华的画家。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['mærid] [tuː; tə][em] . - .

who	was	subsequently	married	to	M	.	Peyrol	.
WHO	曾是	随后	已婚	到	M	.	-	.

后来他嫁给了佩罗尔先生。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['taɪgɝz]

PLATE	VII	.	—	TIGERS
盘子	七	.	—	老虎

图版七——老虎

(['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ['stuːdioʊ] , [æt; ət][baɪ])

(	Rosa	Bonheur	Studio	,	at	By	)
(	罗莎	幸福	工作室	,	在	经过	)

（罗莎·邦赫尔工作室，位于 By）

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [spent] [ɪn'taɪər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]['di'i'es] [plɑ̃t] ,

Rosa	Bonheur	spent	entire	days	in	the	Jardin	des	Plantes	,
罗莎	幸福	花费	全部的	天	在	这	花园	德斯	植物	,

罗莎·博纳尔 (Rosa Bonheur) 在植物园度过了一整天，

[ɔːr][ɪn][mə'nædʒəriːz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊbəl] [ˌfɪzi'ɑːnəmi]

or	in	menageries	in	order	to	catch	the	attitudes	and	the	mobile	physiognomies
或者	在	动物园	在	命令	到	抓住	这	态度	和	这	移动的	面相学

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .

of	the	beasts	of	prey	.
的	这	野兽	的	猎物	.

或者在动物园里，以便捕捉猛兽的姿态和动态面相。

[ə'kɔːrdɪŋli] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪst][hæz; həz] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] , [æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

Accordingly	no	other	artist	has	attained	such	perfect	truth	,	as	is	shown	in	the
因此	不	其他	艺术家	有	已达到	这样的	完美的	真相	,	作为	是	所示	在	这

['taɪgɚz] [hɪr] [pɔː'treid] .

tigers	here	portrayed	.
老虎	这里	描绘	.

因此，没有其他艺术家能达到如此完美的真理，正如这里描绘的老虎一样。

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

Rosa	Bonheur	fulfilled	her	duties	with	much	devotion	and	intelligence	.
罗莎	幸福	已完成	她	职责	和	很多	虔诚	和	智力	.

罗莎·邦纳尽职尽责，智慧过人。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][laɪn] - [wɜːrk][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]

She	herself	had	too	high	a	regard	for	line	-	work	to	fail	to	bring	to
她	她自己	有	也	高的	一个	看待	为了	线	-	工作	到	失败	到	带来	到

[hɜːr; hər][tæsk][æz; əz] ['tiːtʃər] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] [feɪθ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

her	task	as	teacher	all	of	her	ardent	faith	as	an	artist	.
她	任务	作为	老师	全部	的	她	热心	信仰	作为	一个	艺术家	.

她本人对线条画的重视程度太高了，以至于她作为艺术家所展现出的所有热情和信念都会投入到她的教学工作中。

[ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] [tuː] ['sɪriːz] ,

She	divided	the	scheme	of	instruction	into	two	series	,
她	分割	这	方案	的	操作说明	进入	二	系列	,

她将教学方案分为两个系列，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['stʌdiz] .

one	of	the	great	studies	of	animals	and	the	other	of	little	studies	.
一	的	这	伟大的	研究	的	动物	和	这	其他	的	小的	研究	.

一项是关于动物的伟大研究，另一项是关于小型研究。

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['tiːtʃər] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

Rosa	Bonheur	was	not	always	an	agreeable	teacher	;	she	made	a	show	of
罗莎	幸福	曾是	不是	总是	一个	同意	老师	;	她	制成	一个	展示	的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

罗莎·邦赫尔并非总是一位令人愉快的老师；她喜欢摆出一副权威的姿态。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [sɪ'verəti] .

not	to	say	severity	.
不是	到	说	严重性	.

更别提严重程度了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɪk'skjuːs] ['leɪzɪnəs] [ɔːr] ['neglɪdʒəns] ,

She	would	not	excuse	laziness	or	negligence	,
她	会	不是	原谅	懒惰	或者	疏忽	,

她不会为懒惰或疏忽开脱。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]

and	when	a	pupil	showed	her	a	drawing	that	was	obviously	done	in	a
和	什么时候	一个	瞳孔	显示	她	一个	绘画	那	曾是	明显地	完毕	在	一个

['hɜːri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] [ɪn'dɪgnənt] :

hurry	she	would	grow	indignant	:
匆忙	她	会	生长	愤怒	:

当学生给她看一幅明显是匆忙完成的画作时，她就会感到愤慨：

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ， ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ， “ [ænd; ənd][mend][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] [ɔːr][duː]

“	Go	back	to	your	mother	,	”	she	would	say	,	“	and	mend	your	stockings	or	do
“	去	后退	到	你的	母亲	,	”	她	会	说	,	“	和	修补	你的	长筒袜	或者	做

[ɪm'brɔɪdəri] [wɜːrk] .

embroidery	work	.
刺绣	工作	.

她会说：“回你妈妈那儿去，把袜子补好或者做些刺绣活儿。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [pedə'gɔdʒikəl] ['rɪgər] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['ɔːfset] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	But	this	pedagogical	rigour	was	promptly	offset	by	a	return	of	her
”	但	这	教学法	严格	曾是	及时	抵消	经过	一个	返回	的	她

['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndlinəs] , [ə; eɪ]['dʒestɪŋ][wɜːrd] ,

natural	kindliness	,	a	jesting	word	,
自然的	善良	,	一个	开玩笑	单词	,

“但这种严厉的教学态度很快就被她天性中的善良所抵消，一句玩笑话，

[ə; eɪ] ['plezntri] ,

a	pleasantry	,
一个	玩笑	,

一句客套话，

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [tɜːrm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː]

an	affectionate	term	intended	to	prevent	the	discouragement	of	a	pupil	who
一个	亲热	学期	故意的	到	防止	这	沮丧	的	一个	瞳孔	WHO

['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['θɔːtləsnəs] .

often	was	guilty	of	nothing	worse	than	thoughtlessness	.
经常	曾是	有罪的	的	没有什么	更糟	比	考虑不周	.

这是一个充满爱意的称呼，旨在防止那些常常只是粗心大意而犯下其他错误的学生感到气馁。

['ʌndər] [hɜːr; hər][fɜːrm][ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] [skuːl] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] .

Under	her	firm	and	able	guidance	,	the	school	achieved	success	.
在下面	她	公司	和	有能力的	指导	,	这	学校	已达成	成功	.

在她的坚定和卓越的领导下，学校取得了成功。

['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['pjuːp(ə)lz] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn] ['peɪntɪŋ]

Many	of	her	graduate	pupils	attained	an	honourable	career	in	painting
许多	的	她	毕业	学生	已达到	一个	光荣的	职业	在	绘画

，

，

，

她的许多研究生都在绘画领域取得了令人尊敬的成就。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [neɪm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'membər] [ɪz][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

and	if	no	name	worthy	of	being	remembered	is	included	among	the	whole
和	如果	不	姓名	值得	的	存在	记得	是	包括	之中	这	所有的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

如果所有名字中没有一个值得记住的名字，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][ðæt]['dʒiːniəs]['kænɑːt][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

the	reason	is	that	genius	cannot	be	manufactured	and	that	it	was	not
这	原因	是	那	天才	不能	是	制造	和	那	它	曾是	不是

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz] ['sʌmθɪŋ]

within	the	power	of	Rosa	Bonheur	to	give	to	her	young	pupils	something
之内	这	力量	的	罗莎	幸福	到	给	到	她	年轻的	学生	某物

[ʌv; əv][hɜːr'self] .

of	herself	.
的	她自己	.

原因在于天才无法被制造出来，罗莎·邦纳也无法将自己的某些特质传授给她的年轻学生。

[ɪn] - , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,

In	1860	,	the	great	artist	,
在	-	,	这	伟大的	艺术家	,

1860年，这位伟大的艺术家，

['biːɪŋ] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði]

being	overburdened	with	work	and	unable	to	carry	on	simultaneously	the
存在	负担过重	和	工作	和	无法	到	携带	在	同时地	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] ,

instruction	and	practice	of	her	art	,
操作说明	和	实践	的	她	艺术	,

由于工作负担过重，她无法同时兼顾教学和艺术实践。

[rɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][də'rektər] .

resigned	her	position	as	director	.
辞职	她	位置	作为	导演	.

她辞去了导演职务。

[ðə; ði] [skuːl] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɪs] .

The	school	passed	into	the	hands	of	Mlle	.
这	学校	通过了	进入	这	双手	的	小姐	.

学校落入了小姐手中。

- [diː] - , [huː] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ][də'rektər] ,

Maraudon	de	Monthycle	,	who	won	distinction	as	a	director	,
-	德	-	,	WHO	韩元	区别	作为	一个	导演	,

马拉东·德·蒙蒂克尔，一位杰出的导演，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [fər'gɑːtn] .

but	did	not	succeed	in	making	the	name	of	Rosa	Bonheur	forgotten	.
但	做过	不是	成功	在	制作	这	姓名	的	罗莎	幸福	被遗忘的	.

但未能使罗莎·邦赫的名字被人遗忘。

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'taɪərmənt][æz; əz] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ˌkəuin'saidz]

The	time	of	her	retirement	as	professor	of	the	school	of	design	coincides
这	时间	的	她	退休	作为	教授	的	这	学校	的	设计	巧合

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]

with	that	of	her	installation
和	那	的	她	安装

她从设计学院教授职位退休的时间，恰好与她的装置艺术作品完成的时间重合。

[æt; ət][baɪ] .

at	By	.
在	经过	.

在 By。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [əu'beid] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [ri'muːvəlz] ,

After	having	in	a	measure	obeyed	the	paternal	tradition	of	repeated	removals	,
后	拥有	在	一个	措施	服从	这	父系	传统	的	重复	搬家	,

在某种程度上遵循了父辈反复搬迁的传统之后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] .

she	was	this	time	definitely	established	.
她	曾是	这	时间	确实	已确立的	.

这一次，她无疑是站稳了脚跟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][læst] ['rezɪdəns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz]

It	was	destined	to	be	her	last	residence	;	and	it	certainly	was
它	曾是	注定	到	是	她	最后的	住宅	;	和	它	当然	曾是

[æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] ,

an	attractive	place	,
一个	吸引人的	地方	,

那注定是她最后的住所；而且那的确是个很吸引人的地方。

[ðæt] [greɪt] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][baɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔ:d] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] ,

that	great	chateau	of	By	,	with	its	broad	windows	and	its	original	style	,
那	伟大的	城堡	的	经过	,	和	它是	广阔	视窗	和	它是	原来的	风格	,

拜伊那座宏伟的城堡，有着宽阔的窗户和独特的风格，

[wɪtʃ] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd]['sɜ:rt(ə)n] [d'welɪŋz] [ɪn] ['hɑ:lənd] .

which	called	to	mind	certain	dwellings	in	Holland	.
哪个	称为	到	头脑	肯定	住宅	在	荷兰	.

这让我想起了荷兰的某些住所。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ʌv; əv]

And	what	a	delightful	setting	it	had	in	the	shape	of	the	forest	of
和	什么	一个	愉快	环境	它	有	在	这	形状	的	这	森林	的

['fɔntinbləu] ,

Fontainebleau	,
枫丹白露	,

而它所处的枫丹白露森林，景色又是多么迷人啊！

[soʊ] ['verid] [ɪn]['æspekt] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɔ:rnərz] ,

so	varied	in	aspect	,	so	rich	in	picturesque	corners	,
所以	多种多样	在	方面	,	所以	富有的	在	如画	角落	,

景色如此多样，风景如画的角落如此丰富，

[soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [dens] ['wʊdləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ɪts]

so	alluring	with	the	beauty	of	its	dense	woodlands	,	and	the	poetry	of	its
所以	诱人	和	这	美丽	的	它是	稠密	林地	,	和	这	诗	的	它是

['oʊpən] [gleɪdz] !

open	glades	!
打开	林间空地	!

它拥有茂密的森林和开阔的林间空地，景色迷人，充满诗意！

['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['pæʃənətli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rk]

Rosa	Bonheur	was	always	passionately	enamoured	of	nature	,	of	the	entire	work
罗莎	幸福	曾是	总是	热情地	坠入爱河	的	自然	,	的	这	全部的	工作

[ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

of	creation	.
的	创建	.

罗莎·邦纳一直对大自然，对整个造物充满热情。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔrd] ['ænɪmlz] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['bju:tɪf(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd] [brɔ:d]

She	adored	animals	neither	more	nor	less	than	she	loved	beautiful	trees	and	broad
她	受人喜爱	动物	两者都不	更多的	也不	较少的	比	她	喜爱	美丽的	树木	和	广阔

[hə'raɪz(ə)nz] ;

horizons	;
地平线	;

她对动物的喜爱，丝毫不亚于对美丽树木和广阔地平线的热爱；

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ɛkstəsiːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

she	went	into	ecstacies	before	the	splendour	of	the	rising	sun	which	day	by	day
她	去	进入	狂喜	前	这	辉煌	的	这	上升	太阳	哪个	天	经过	天

[brɪŋz] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [θrɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] ;

brings	a	renewed	thrill	of	life	to	all	things	and	creatures	;
带来	一个	更新	刺激	的	生活	到	全部	事物	和	生物	;

她被冉冉升起的太阳的壮丽景象所深深吸引，那太阳日复一日地给万物带来新的生机；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [laɪt]

and	it	was	equally	one	of	her	joys	to	watch	the	diffused	light
和	它	曾是	同样地	一	的	她	喜悦	到	手表	这	扩散	光

['spredɪŋ] ['sɔːftli] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪsti] [heɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [ɜːrθ] .

spreading	softly	through	a	misty	haze	over	the	slumbering	earth	.
传播	轻轻	通过	一个	蒙蒙	阴霾	超过	这	沉睡	地球	.

看着柔和的光线穿过薄雾，轻轻地洒在沉睡的大地上，也是她最大的乐趣之一。

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [baɪ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

Rosa	Bonheur	had	no	sooner	withdrawn	to	the	solitude	of	By	than	she
罗莎	幸福	有	不	很快	撤回	到	这	孤独	的	经过	比	她

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

罗莎·邦纳刚隐居到拜伊的僻静之处，就立刻开始寻找.....

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fər'gɑːtn] ,

as	we	have	already	seen	,	to	become	forgotten	,
作为	我们	有	已经	已见	,	到	变得	被遗忘的	,

正如我们已经看到的，被遗忘，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['tæsks] [wɪtʃ] [ɪn'ses(ə)nt]

in	order	to	devote	herself	exclusively	to	the	innumerable	tasks	which	incessant
在	命令	到	奉献	她自己	只	到	这	无数	任务	哪个	不停歇

['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

orders	from	England	and	America	demanded	of	her	.
订单	从	英格兰	和	美国	要求	的	她	.

为了全身心投入到英国和美国不断向她发出的无数命令中。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [ɪg'zɪstəns] ,

She	planned	for	herself	a	laborious	and	tranquil	existence	,
她	计划	为了	她自己	一个	费力的	和	宁静	存在	,

她为自己规划了一种辛勤而平静的生活。

['rendərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['plezəntə] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

rendered	all	the	pleasanter	through	the	devoted	and	watchful	affection	of	her
渲染	全部	这	更令人愉悦	通过	这	奉献	和	警惕	感情	的	她

[oʊld] [frend] , ['mɪs] .

old	friend	,	Mlle	.
老的	朋友	,	小姐	.

因为她老朋友小姐的悉心关怀和关注，这一切都变得更加令人愉快。

['nætəli] ['maɪkəs] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Nathalie	Micas	,	who	lived	with	her	.
娜塔莉	云母	,	WHO	居住地	和	她	.

与她同住的娜塔莉·米卡斯。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɑːlənteri] [əb'skjʊrəti] [ɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði]

We	have	seen	that	she	came	out	of	her	voluntary	obscurity	in	1867	to	the
我们	有	已见	那	她	来了	出去	的	她	自愿	朦胧	在	-	到	这

[ɪk'stent] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

extent	of	sending	a	few	pictures	to	the	Universal	Exposition	.
程度	的	发送	一个	很少	图片	到	这	普遍的	展览	.

我们已经看到，她在 1867 年结束了她自愿隐退的状态，甚至向世界博览会寄送了几幅画作。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] ['ɑːnwərd][ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,

From	this	date	onward	she	ceased	to	exhibit	,
从	这	日期	向前	她	停止	到	展览	,

从此以后，她停止了展览。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['kænvəs] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn]['pʌblɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sə'lɑːn]

and	no	other	canvas	bearing	her	signature	was	seen	in	public	until	the	Salon
和	不	其他	帆布	轴承	她	签名	曾是	已见	在	民众	直到	这	沙龙

[ʌv; əv] - ,

of	1899	,
的	-	,

直到1899年的沙龙展，才有其他带有她签名的画作公开展出。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

which	was	the	year	of	her	death	.
哪个	曾是	这	年	的	她	死亡	.

那是她去世的那一年。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['enərdʒi] .

Relieved	of	all	outside	interruption	,	Rosa	Bonheur	worked	with	indefatigable	energy	.
松了口气	的	全部	外部	中断	,	罗莎	幸福	工作	和	不懈	活力	.

摆脱了外界的一切干扰，罗莎·邦纳以不知疲倦的精力投入工作。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəː'tʃeizəz] ,

Yet	she	could	hardly	keep	pace	with	the	demands	of	her	purchasers	,
然而	她	可以	几乎	保持	步伐	和	这	需求	的	她	购买者	,

然而，她几乎无法满足买家的需求。

[huː] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] .

who	were	constantly	increasing	in	number	and	constantly	more	urgent	.
WHO	是	不断地	增加	在	数字	和	不断地	更多的	紧迫的	.

数量不断增加，情况也越来越紧迫。

[hɜːr; hər] ['peintiŋz] [hæd; həd]

Her	paintings	had
她	绘画	有

她的画作曾

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [voʊg] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

acquired	a	vogue	abroad	and	brought	their	weight	in	gold	.
获得	一个	时尚	国外	和	带来	他们的	重量	在	金子	.

它们在国外风靡一时，并带来了价值连城的黄金。

['sɜːrt(ə)n] ['pɪktʃərz] [brɔːt] ['spekjələtɪv] ['praɪsɪz][ɪn] [ə'merɪkə] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt]

Certain	pictures	brought	speculative	prices	in	America	even	before	they	were	finished
肯定	图片	带来	推测性的	价格	在	美国	甚至	前	他们	是	完成的

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['iːz(ə)l][æt; ət][baɪ] .

and	while	they	were	still	on	the	easel	at	By	.
和	尽管	他们	是	仍然	在	这	画架	在	经过	.

某些画作甚至在完成之前，还在画架上的时候，就在美国引起了投机性的价格波动。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

At	this	period	,	it	may	be	added	,
在	这	时期	,	它	可能	是	额外	,

在此期间，可以添加以下内容：

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [brʌʃ] [pə'zest] [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl]

everything	which	came	from	the	artist's	brush	possessed	an	incomparable
一切	哪个	来了	从	这	艺术家的	刷子	拥有	一个	无与伦比

[ænd; ənd] ['mæstərli] ['fɪnɪʃ] .

and	masterly	finish	.
和	精湛	结束	.

出自这位艺术家之手的每一件作品都拥有无与伦比的精湛技艺。

['nevər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][moʊst]['heɪstɪli]
Never a suggestion of weakness in design even in her most hastily
绝不 一个 建议 的 弱点 在 设计 甚至 在 她 最多 草草
['eksɪkjuːtɪd] ['kænvəsiz] .
executed canvases .
执行 画布 .

即使在她最仓促完成的作品中，也丝毫没有流露出设计上的缺陷。

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['heɪsti] ['kænvəsiz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [rer] [ɪn][ðə; ði][laɪf][wɜːrk]
I must at once add that hasty canvases are extremely rare in the life work
我 必须 在 一次 添加 那 仓促 画布 是 极其 稀有的 在 这 生活 工作
[ʌv; əv]['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ;
of Rosa Bonheur ;
的 罗莎 幸福 ;

我必须立即补充一点，在罗莎·邦赫尔的毕生作品中，仓促创作的画作极为罕见；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrt][ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt]
she had too high a sense of duty to her art and too great a respect
她 有 也 高的 一个 感觉 的 责任 到 她 艺术 和 也 伟大的 一个 尊重
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [tuː; tə] [slaɪt] ['eni] ['nesəseri] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]['kænvəs] .
for her own name to slight any necessary work on a canvas .
为了 她 自己的 姓名 到 轻微 任何 必要的 工作 在 一个 帆布 .

她对自己的艺术有着极高的责任感，对自己的名誉也十分尊重，因此绝不会敷衍画布上的任何工作。

['sɜːrt(ə)n] ['pɪktʃərz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['ræpɪdli] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːrtɪst]
Certain pictures appear to have been done rapidly solely because the artist
肯定 图片 出现 到 有 到过 完毕 快速 仅 因为 这 艺术家
[pə'zest] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] ['frægmənteri] ['stʌdiz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
possessed among her portfolios fragmentary studies made from nature and
拥有 之中 她 投资组合 片段 研究 制成 从 自然 和
[drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ker] ,
drawn with scrupulous care ,
绘制 和 一丝不苟的 关心 ,

某些画作看似完成得很快，仅仅是因为这位艺术家的作品集中包含了一些根据自然创作的、一丝不苟的习作片段。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][træns'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]['kænvəs]
and all that she needed to do was to transfer them to her canvas
和 全部 那 她 需要 到 做 曾是 到 转移 他们 到 她 帆布
.
:
.

她所要做的就是把它们转移到画布上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][wɜːrks] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][pʊt] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
From the host of works that the artist put forth at this period ,
从 这 主持人 的 作品 那 这 艺术家 放 前进 在 这 时期 ,

在这一时期，这位艺术家创作了大量作品，

[wiː; wi] [meɪ] [saɪt] : - , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pæstʃər] , [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['roʊˌbʌk] ; - , [kɪdz] ['restɪŋ] ;
we may cite : 1865 , Changing Pasture , A Family of Roebuck ; 1867 , Kids Resting ;
我们 可能 引用 : - , 变化 牧场 , 一个 家庭 的 罗巴克 ; - , 孩子们 休息 ;
- ,
1868 ,
- ,

我们可以引用：1865 年，《变迁的牧场，一群狍子》；1867 年，《休息的孩子们》；1868 年，

['ʃetlənd] ['pəuniz] ; - , [ʃiːp] [ɪn] ['brɪtəni] ; - , [ðə; ði]['kɑːrtloʊd][ʌv; əv] [stoʊnz] .
Shetland Ponies ; 1869 , Sheep in Brittany ; 1870 , The Cartload of Stones .
设得兰群岛 小马 ; - , 羊 在 布列塔尼 ; - , 这 满载 的 石头 .

设得兰矮种马；1869 年，布列塔尼的绵羊；1870 年，一车石头。

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - [brɔ:t] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][soʊl] .

The	war	of	1870	brought	consternation	to	her	patriotic	soul	.
这	战争	的	-	带来	惊愕	到	她	爱国	灵魂	.

1870年的战争令她爱国的心灵感到震惊。

[ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] ['kru:əli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] ['kʌntri] .

She	suffered	cruelly	from	the	ills	which	had	befallen	her	country	.
她	遭受	残酷地	从	这	疾病	哪个	有	发生	她	国家	.

她饱受祖国所遭受的苦难之苦。

['dʒenərəs] [baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən][tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɪnmoʊst]['faɪbər] ,

Generous	by	nature	and	a	French	woman	to	her	inmost	fibre	,
慷慨的	经过	自然	和	一个	法语	女士	到	她	最	纤维	,

她天性慷慨，骨子里是个典型的法国女人。

[ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]

she	did	her	utmost	to	relieve	the	suffering	that	she	saw	around	her	as	a
她	做过	她	极致	到	缓解	这	痛苦	那	她	锯	大约	她	作为	一个

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

result	of	the	Prussian	invasion	.
结果	的	这	普鲁士	入侵	.

她尽最大努力减轻她周围因普鲁士入侵而遭受的苦难。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

She	spoke	words	of	comfort	to	the	peasants	and	aided	them	with
她	辐	字	的	舒适	到	这	农民	和	协助	他们	和

[doʊ'neɪʃənz] ,

donations	,
捐款	,

她向农民们表达了安慰之情，并捐献物资帮助他们。

[dis'tribju:tiŋ][bægz][ʌv; əv][greɪn] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [frend] - ,

distributing	bags	of	grain	that	were	sent	to	her	by	her	friend	Gambard	,
分发	包	的	粮食	那	是	发送	到	她	经过	她	朋友	-	,

她分发了朋友甘巴德寄给她的几袋粮食。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kɑ:ns(ə)l][æt; ət][əu'desə; ɔ'desɑ:] .

at	this	time	consul	at	Odessa	.
在	这	时间	领事	在	敖德萨	.

当时的领事在敖德萨。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

One	day	a	Prussian	officer	of	high	rank	presented	himself	at	her	home	in	the
一	天	一个	普鲁士	官	的	高的	秩	呈现	他自己	在	她	家	在	这

[neɪm] [ʌv; əv] [prɪns] [kɑ:rl] - ['fredrɪk] .

name	of	Prince	Karl	-	Frederick	.
姓名	的	王子	卡尔	-	弗雷德里克	.

有一天，一位普鲁士高级军官自称卡尔·弗雷德里克王子，来到她家。

[ðə; ði] ['lætər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

The	latter	,	who	was	a	confirmed	admirer	of	the	artist	,	whom	he	had
这	后者	,	WHO	曾是	一个	确认的	仰慕者	的	这	艺术家	,	谁	他	有

[met] [ɪn]['fɔ:rmər] ['jɪrz] ,

met	in	former	years	,
遇见	在	以前的	年	,

后者是这位艺术家的忠实仰慕者，两人早年曾有过一面之缘。

[sent] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [seɪf] - [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

sent	her	an	order	of	safe	-	conduct	which	would	place	her	and	her
发送	她	一个	命令	的	安全的	-	执行	哪个	会	地方	她	和	她

[bɪ'lɔːŋɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['eni] [ə'nɔɪəns] .

belongings	beyond	the	danger	of	any	annoyance	.
财物	超过	这	危险	的	任何	烦恼	.

向她发出了一份安全通行证，使她和她的财物免受任何骚扰。

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [ræn] [hɜːr; hər] [aɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Rosa	Bonheur	ran	her	eye	over	the	paper	and	in	the	presence	of	the
罗莎	幸福	跑	她	眼睛	超过	这	纸	和	在	这	在场	的	这

['ɑːfɪsər] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['taɪni]

officer	tore	it	into	tiny
官	撕裂	它	进入	微小的

罗莎·邦纳扫了一眼那张纸，当着警官的面把它撕成了碎片。

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

件。

['noʊbli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] ['feɪvəz] , ['fiːlɪŋ] ,

Nobly	and	simply	the	great	artist	refused	to	accept	any	favours	,	feeling	,
高贵地	和	简单地	这	伟大的	艺术家	拒绝	到	接受	任何	恩惠	,	感觉	,

这位伟大的艺术家高尚而又朴素地拒绝接受任何恩惠，他感到：

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

in	view	of	the	existing	painful	circumstances	,
在	看法	的	这	现存的	痛苦	情况	,

鉴于目前令人痛苦的处境，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] .

that	it	would	be	a	shameful	thing	for	her	to	do	.
那	它	会	是	一个	可耻	事物	为了	她	到	做	.

她这样做会很丢脸。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [els] ,

A	French	woman	before	all	else	,
一个	法语	女士	前	全部	别的	,

首先，她是一位法国女人。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ænd; ənd] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	submitted	in	advance	to	all	the	abuses	and	exigencies	of	the
她	提交	在	进步	到	全部	这	滥用	和	紧急情况	的	这

['kɔŋkərəz] .

conquerors	.
征服者	.

她预先忍受了征服者的一切暴行和苛待。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

On	another	occasion	,	a	German	prince	came	to	By	,	to	pay	his
在	其他	场合	,	一个	德语	王子	来了	到	经过	,	到	支付	他的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

另一次，一位德国王子来到拜伊，表示敬意。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

She	refused	to	receive	him	.
她	拒绝	到	收到	他	.

她拒绝接他。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][ðæt][ðə; ði] ['prʌʃən] , [huːz] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ænd; ənd][bruː'tælɪtiːz][wɜːr; wər]

We	should	add	that	the	Prussians	,	whose	excesses	and	brutalities	were
我们	应该	添加	那	这	普鲁士人	,	谁	过剩	和	暴行	是

[soʊ]['friːkwənt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [kæm'peɪn] ,

so	frequent	during	that	campaign	,
所以	频繁	期间	那	活动	,

我们还应该补充一点，普鲁士人在那场战役中屡屡犯下暴行，

[hæd; həd][ðə; ði]['wɪzdəm][nɑːt][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]['roʊzə] [bɒ'nɜːr] .

had	the	wisdom	not	to	meddle	with	Rosa	Bonheur	.
有	这	智慧	不是	到	插手	和	罗莎	幸福	.

他明智地没有去招惹罗莎·博纳尔。

['æftər][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [ʃiː; ʃi][set][hɜːr'self] ['iːgərli] [tuː; tə][wɜːrk][wʌns] [mɔːr]

After	the	treaty	of	peace	was	signed	,	she	set	herself	eagerly	to	work	once	more
后	这	条约	的	和平	曾是	签名	,	她	放	她自己	急切地	到	工作	一次	更多的

.

:

.

和平条约签订后，她又积极投入到工作中。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][æt; ət][ðæt] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] , “ [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][bɪg][kæts] ;

“	I	was	occupied	at	that	time	,	”	she	wrote	,	“	in	studying	the	big	cats	;
“	我	曾是	占领	在	那	时间	,	”	她	写道	,	“	在	学习	这	大的	猫	;

她写道：“当时我正忙于研究大型猫科动物；

[aɪ] [meɪd] [sketʃiz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]['diːˈeːes] [plɑ̃t] , [ɪn][ðə; ði] ['səːkəsiz] , [ɪn][ðə; ði][məˈnædʒəriːz] ,

I	made	sketches	at	the	Jardin	des	Plantes	,	in	the	circuses	,	in	the	menageries	,
我	制成	草图	在	这	花园	德斯	植物	,	在	这	马戏团	,	在	这	动物园	,

我曾在植物园、马戏团、动物园画过素描。

['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['laɪənz][ænd; ənd] ['pænθərz] .

anywhere	and	everywhere	that	I	could	find	lions	and	panthers	.
任何地方	和	到处	那	我	可以	寻找	狮子	和	黑豹	.

凡是我能找到狮子和豹子的地方，我都会去。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['epək] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [deɪts] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ɪn]

”	This	is	the	epoch	from	which	dates	that	admirable	series	of	wild	beasts	in
”	这	是	这	时代	从	哪个	日期	那	令人钦佩的	系列	的	荒野	野兽	在

[wɪtʃ] ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ['mænifests][ə; eɪ]['paʊər][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][və'rɪlətiˈ][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

which	Rosa	Bonheur	manifests	a	power	of	expression	and	virility	of	execution
哪个	罗莎	幸福	表现	一个	力量	的	表达	和	男性活力	的	执行

[ðæt]

that
那

“正是从这一时期开始，罗莎·邦赫创作了那一系列令人赞叹的野兽形象，在这些形象中，她展现了强大的表现力和精湛的技艺。”

[ʃiː; ʃi]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][dɪ'spleɪ] ,

she	never	before	had	occasion	to	display	,
她	绝不	前	有	场合	到	展示	,

她以前从未有过展示的机会，

[ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	that	seem	absolutely	incredible	as	coming	from	the	brush	of	a
和	那	似乎	绝对地	极好的	作为	未来	从	这	刷子	的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这简直难以置信，竟然出自一位女性的画笔。

[noʊ] ['ʌðər] ['peɪntər] [hæz; həz] ['rendərd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [truːθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒuːləs]

No	other	painter	has	rendered	with	greater	truth	and	force	the	undulous
不	其他	画家	有	渲染	和	更大的	真相	和	力量	这	波状的

[ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænθər] [ɔːr] [ðə; ði] ['taɪgər] ;

and	elastic	movements	of	the	panther	or	the	tiger	;
和	松紧带	移动	的	这	豹	或者	这	老虎	;

没有其他画家能像他那样真实有力地描绘出豹子或老虎起伏而富有弹性的动作;

['bæri] [hɪm'self] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [brɑːnzəz] ,

Barye	himself	,	in	his	admirable	bronzes	,
巴里	他自己	,	在	他的	令人钦佩的	青铜器	,

巴里本人，在他那些令人赞叹的青铜雕塑中，

[hæz; həz] ['nevər] [ɪn'daʊd] [hɪz; ɪz] ['laɪənz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [laɪf] [ɔːr] [mɔːr] [mə'dʒestɪk] ['grændʒər] [ðæn; ðən]

has	never	endowed	his	lions	with	greater	life	or	more	majestic	grandeur	than
有	绝不	捐赠	他的	狮子	和	更大的	生活	或者	更多的	雄伟	宏伟	比

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [hæz; həz] [dʌn] .

Rosa	Bonheur	has	done	.
罗莎	幸福	有	完毕	.

从未有人赋予他的狮子比罗莎·邦纳更伟大的生命力或更雄伟的气势。

[ðə; ði] ['lætər] ,

The	latter	,
这	后者	,

后者

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'staʊndɪŋ] ['meməri] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

with	her	astounding	memory	and	with	an	eye	as	profound	and
和	她	惊人	记忆	和	和	一个	眼睛	作为	深刻的	和

['luːmɪnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [lenz] ,

luminous	as	a	photographic	lens	,
发光的	作为	一个	摄影	镜片	,

她拥有惊人的记忆力，以及一双如同摄影镜头般深刻而明亮的眼睛。

[kɔːt] [ænd; ənd] [ri'teind] [ðə; ði] [moʊst] ['fjuːdʒətɪv] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊbəl] [ˌfɪzi'ɑːnəmi]

caught	and	retained	the	most	fugitive	expressions	on	the	mobile	physiognomy
捕捉	和	保留	这	最多	逃犯	表达式	在	这	移动的	面相学

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kæts] .

of	the	great	cats	.
的	这	伟大的	猫	.

捕捉并保留了大型猫科动物移动面部特征中最难以捉摸的表情。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['pens(ə)l] ;

She	noted	them	down	with	rapid	and	unfaltering	pencil	;
她	著名的	他们	向下	和	迅速的	和	坚定不移	铅笔	;

她用快速而坚定的铅笔把它们记了下来;

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

the	painting	of	the	picture	after	this	was	a	mere	matter	of	execution	.
这	绘画	的	这	图片	后	这	曾是	一个	仅仅	事情	的	执行	.

此后，这幅画的绘制就只是执行的问题了。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['faɪnər] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] [rɪ'poʊz]

Is	there	any	finer	presentment	of	the	tranquil	beauty	of	a	lion	in	repose
是	那里	任何	更精细	呈报	的	这	宁静	美丽	的	一个	狮子	在	休息

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laɪən] ['mediteitiŋ] ?

than	The	Lion	Meditating	?
比	这	狮子	冥想	?

还有什么比《沉思的狮子》更能展现狮子静谧之美的呢?

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪn] ,

Beneath	the	royal	mane	,
下面	这	皇家	鬃毛	,

在皇家鬃毛之下，

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːti] [plə'sɪdəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [sə'riːn] [ɪn'tentnɪs] [ðæt]

his	features	have	a	haughty	placidity	and	his	eyes	a	serene	intentness	that
他的	特征	有	一个	傲慢	平静	和	他的	眼睛	一个	安详	专注	那

[ɑːr; ər]['ædmərəbli] ['rendərd] .

are	admirably	rendered	.
是	令人钦佩地	渲染	.

他的五官带着一种傲慢的平静，眼神则透着一种宁静的专注，刻画得非常出色。

[ðə; ði]['laɪən] ['rɔːrɪŋ] [ɪz] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Lion	Roaring	is	possibly	even	more	beautiful	,	because	of	the
这	狮子	咆哮	是	可能	甚至	更多的	美丽的	,	因为	的	这

狮吼或许更加美丽，因为.....

['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['ræpɪd]

difficulty	which	the	artist	had	to	overcome	in	catching	the	peculiarly	rapid
困难	哪个	这	艺术家	有	到	克服	在	捕捉	这	奇特地	迅速的

[ænd; ənd]['moʊbəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] .

and	mobile	expression	which	accompanies	the	act	of	roaring	.
和	移动的	表达	哪个	伴随	这	行为	的	咆哮	.

艺术家必须克服的困难是，要捕捉到咆哮动作中特有的快速而动态的表情。

['ʌndər] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tens] ['mʌslz] , [ðə; ði] [meɪn] ['raɪzɪz] , ['brɪslɪŋ] ,

Under	the	effort	of	his	tense	muscles	,	the	mane	rises	,	bristling	,
在下面	这	努力	的	他的	紧张	肌肉	,	这	鬃毛	上升	,	竖起的	,

在肌肉紧绷的带动下，鬃毛竖了起来，变得竖立起来。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [nek] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [hed] .

around	the	powerful	neck	and	above	the	straining	head	.
大约	这	强大的	脖子	和	多于	这	紧张	头	.

在强壮的脖子周围和紧绷的头部上方。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kruːəl][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪən] :

There	is	nothing	cruel	in	the	physiognomy	of	this	lion	:
那里	是	没有什么	残忍的	在	这	面相学	的	这	狮子	:

这头狮子的外貌特征中丝毫没有残忍的迹象：

[hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ['sɛntɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

his	roaring	is	not	the	cry	of	the	beast	of	prey	scenting	his	victim	,
他的	咆哮	是	不是	这	哭	的	这	兽	的	猎物	香味	他的	受害者	,

他的咆哮并非猛兽嗅到猎物气味时的叫喊，

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [kɪŋ] , [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði]

but	the	call	of	the	desert	king	,	saluting	the	rising	orb	of	day	or	the
但	这	称呼	的	这	沙漠	国王	,	敬礼	这	上升	球体	的	天	或者	这

[dɪ'sendɪŋ] [naɪt] .

descending	night	.
下降	夜晚	.

但沙漠之王的呼唤，是对冉冉升起的白昼或降临的黑夜的致敬。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz]['ædmərəbli] [ɪk'sprest] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr'ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	artist	has	admirably	expressed	this	difference	in	a	foreshortening	of	the
这	艺术家	有	令人钦佩地	表达	这	不同之处	在	一个	透视缩短	的	这

[hed] [wɪtʃ] [kɔː'rɛdʒioʊ][ɔːr][ˌverə'niːz] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] [hɜːr; hər] .

head	which	Correggio	or	Veronese	might	have	envied	her	.
头	哪个	科雷焦	或者	维罗纳	可能	有	令人羡慕	她	.

这位艺术家巧妙地运用透视缩短法表现了这种差异，这种手法或许会让科雷乔或委罗内塞羡慕不已。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [greɪn]
PLATE VIII . — TRAMPLING THE GRAIN
盘子 八 . — 践踏 这 粮食

图版八——践踏谷粒

(['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ['stuːdioʊ] , [æt; ət][baɪ])
(Rosa Bonheur Studio , at By)
(罗莎 幸福 工作室 , 在 经过)

(罗莎·邦赫尔工作室，位于 By)

[ðɪs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] ,
This work , which was her last ,
这 工作 , 哪个 曾是 她 最后的 ,

这是她的遗作。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ['peɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
is one of the most beautiful of all that Rosa Bonheur painted because of the
是 一 的 这 最多 美丽的 的 全部 那 罗莎 幸福 绘 因为 的 这
[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [swiːps] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] ,
intensity of the movement which sweeps the horses in a superb headlong rush ,
强度 的 这 移动 哪个 扫荡 这 马匹 在 一个 高超 一头扎 匆忙 ,

这幅画是罗莎·博纳尔所有画作中最美的一幅，因为画中骏马奔腾的动感极具张力，令人叹为观止。

['oʊvər][ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [greɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['træmp(ə)l]['ʌndər] [fʊt] .
over the heaped - up grain which they trample under foot .
超过 这 堆积如山 - 向上 粮食 哪个 他们 践踏 在下面 脚 .

他们踩在堆积如山的谷物上。

[ðɪs] ['splendɪd]['kænvəs] [rɪ'meɪnz] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
This splendid canvas remains unfinished ,
这 灿烂 帆布 遗迹 未完成 ,

这幅精美的画作仍未完成。

[deθ] ['hævɪŋ] [ˌəuvə'teikən][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑːrtɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn]
death having overtaken the noble artist before the final touches had been
死亡 拥有 被超越 这 高贵 艺术家 前 这 最终的 触摸 有 到过
['ædɪd] .
added .
额外 .

这位高贵的艺术家在完成最后润色之前便已离世。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
In all the animals that she
在 全部 这 动物 那 她

在她所有的动物中

['peɪntɪd] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
painted , — and she painted nearly all the animals there are ,
绘 , — 和 她 绘 几乎 全部 这 动物 那里 是 ,

她画过——而且她几乎画遍了所有的动物。

— ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌreprə'djuːsiŋ][ðer; ðər] ['seprət] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪk'spreʃənz]
— Rosa Bonheur succeeded in reproducing their separate characteristic expressions
— 罗莎 幸福 成功了 在 繁殖 他们的 分离 特征 表达式
,
,
,

罗莎·邦赫成功地再现了他们各自独特的表情。

“ [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
“ the amount of soul which nature has bestowed upon them .
“ 这 数量 的 灵魂 哪个 自然 有 授予 之上 他们 .

“大自然赋予他们的灵魂的量。”

" [em] . ['rɑːdʒər] - , [ðə; ði] ['eksələnt] [ɑːrt]['krɪtɪk] ,

"	M	.	Roger	Milès	,	the	excellent	art	critic	,
"	M	.	罗杰	-	,	这	出色的	艺术	评论家	,

"罗杰·米莱斯先生，这位杰出的艺术评论家，

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['bɔːroʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

from	whom	we	have	frequently	borrowed	in	the	course	of	this	biography	,
从	谁	我们	有	频繁地	借来的	在	这	课程	的	这	传	,

我们在撰写这篇传记的过程中多次借鉴了他的观点。

[iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ædmərəb(ə)l] ['mænər] :

expresses	it	in	the	following	admirable	manner	:
表达	它	在	这	下列的	令人钦佩的	方式	:

他以如下令人钦佩的方式表达了这一点：

" [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['stʌdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

"	Through	the	infinite	study	that	she	made	of	animals	,
"	通过	这	无限	学习	那	她	制成	的	动物	,

"通过她对动物的无尽研究，

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

Rosa	Bonheur	reached	the	conviction	that	their	expression	must	be	the
罗莎	幸福	达到	这	定罪	那	他们的	表达	必须	是	这

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ,

interpretation	of	a	soul	,
解释	的	一个	灵魂	,

罗莎·邦赫尔逐渐确信，他们的表达必然是对灵魂的诠释。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [hɜːr; hər] [brʌʃ]

and	since	she	understood	the	types	and	the	species	that	her	brush
和	自从	她	理解	这	类型	和	这	物种	那	她	刷子

[ˌriːprə'djuːst] ,

reproduced	,
复制品	,

因为她了解她的画笔所能再现的类型和物种，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [θruː] [æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪn'daʊ]

she	was	able	,	through	an	instinct	of	extraordinary	precision	,	to	endow
她	曾是	有能力的	,	通过	一个	本能	的	非凡的	精确	,	到	赋予

[ðem; ðəm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

them	,	one	and	all	,
他们	,	一	和	全部	,

她凭借着非凡的精准直觉，赋予了他们每一个人……

[wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪkɪk] [ɪn'tensəti] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	precisely	the	glance	and	the	psychic	intensity	that	belongs	to	them	.
和	恰恰	这	瞥一眼	和	这	精神	强度	那	属于	到	他们	.

带着他们特有的眼神和精神强度。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

She	takes	the	animals	in	the	environment	in	which	they	live	,
她	需要	这	动物	在	这	环境	在	哪个	他们	居住	,

她把动物们带回它们生活的环境中，

[ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][fɔːrm] ['hɑːrmənaɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	the	setting	with	which	their	form	harmonizes	,	in	short	,
在	这	环境	和	哪个	他们的	形式	协调	,	在	短的	,

简而言之，在与其形式相协调的环境中

[ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðər][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

in	the	conditions	that	have	played	an	essential	part	in	their	evolution	,
在	这	状况	那	有	玩	一个	基本的	部分	在	他们的	进化	,

在对其进化起着至关重要作用的条件下，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['rekərdz][wɪð; wɪθ][ɪn'fleksəb(ə)l][sɪn'serəti] [wʌt] ['neɪtʃər]['pleɪsɪz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [aɪz]

and	she	records	with	inflexible	sincerity	what	nature	places	beneath	her	eyes
和	她	记录	和	不灵活的	诚意	什么	自然	地方	下面	她	眼睛

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .

and	what	her	patient	study	has	permitted	her	to	understand	.
和	什么	她	病人	学习	有	允许	她	到	理解	.

她以坚定的真诚记录下大自然呈现在她眼前的一切，以及她通过耐心研究所理解的一切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] ,

It	is	more	especially	for	this	reason	,	among	many	others	,
它	是	更多的	尤其	为了	这	原因	,	之中	许多	其他的	,

尤其正是由于这个原因，以及其他诸多原因，

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

that	the	work	of	Rosa	Bonheur	deserves	to	live	,
那	这	工作	的	罗莎	幸福	值得	到	居住	,

罗莎·邦赫的作品值得流传下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪnənt]['ɑ:rtɪst][stændz][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt]

and	that	the	eminent	artist	stands	to	-	day	as	one	of	the	most	finished
和	那	这	杰出	艺术家	站立	到	-	天	作为	一	的	这	最多	完成的

['ænɪm(ə)l] ['peɪntəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][ɑ:rt][ɪz] ['ɑ:nɔ-d] .

animal	painters	with	which	the	history	of	our	national	art	is	honoured	.
动物	画家	和	哪个	这	历史	的	我们的	国家的	艺术	是	荣幸	.

这位杰出的艺术家至今仍是艺术成就最高的动物画家之一，为我国艺术史增添了光彩。

" [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][baɪ] , [ðə; ði] ['jɪrz] [slɪpt] ['hæpɪli] [ə'weɪ]

"	In	the	peaceful	and	laborious	atmosphere	of	By	,	the	years	slipped	happily	away
"	在	这	和平	和	费力的	气氛	的	经过	,	这	年	滑倒了	快乐地	离开

.

:

.

在拜城宁静而辛勤劳作的氛围中，岁月悄然流逝。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [tu:; tə]['dɑ:rkən] [ðɪs] [sə'renəti] .

But	before	long	a	cloud	came	to	darken	this	serenity	.
但	前	长的	一个	云	来了	到	变暗	这	宁静	.

但不久之后，一片乌云笼罩了这份宁静。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tendərli] [lʌvd] [frend] , ['mɪs] .

The	health	of	her	tenderly	loved	friend	,	Mlle	.
这	健康	的	她	温柔地	喜爱	朋友	,	小姐	.

她挚爱的朋友，小姐的健康状况。

['maɪkəs] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ; [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['klaɪmət] .

Micas	,	began	to	decline	;	the	doctor	ordered	a	southern	climate	.
云母	,	开始	到	衰退	;	这	医生	订购	一个	南部	气候	.

云母开始衰弱；医生建议去南方气候地区。

['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlə] [bɪlt] [æt; ət] [naɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr]

Rosa	Bonheur	did	not	hesitate	;	she	had	a	villa	built	at	Nice	,	and	every	year
罗莎	幸福	做过	不是	犹豫	;	她	有	一个	别墅	建造	在	好的	,	和	每一个	年

,

,

,

罗莎·博纳尔毫不犹豫，在尼斯建了一座别墅，并且每年都这样做。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn'vælɪd][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
during **the** **winter** **,** **the** **artist** **accompanied** **her** **beloved** **invalid** **to** **the** **land** **of**
期间 这 冬天 , 这 艺术家 伴随 她 心爱 无效的 到 这 土地 的
['sʌnʃaɪn] .
sunshine **.**
阳光 .

冬天，这位艺术家陪伴她心爱的病人去了阳光明媚的地方。

[ðiːz] ['ænjuəl] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['klaɪmət][ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['roʊzə] [bɒ'nɜːr]
These **annual** **changes** **of** **climate** **and** **the** **care** **with** **which** **Rosa** **Bonheur**
这些 年度的 变化 的 气候 和 这 关心 和 哪个 罗莎 幸福
[sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [frend] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪʃuː] .
surrounded **her** **friend** **certainly** **delayed** **the** **fatal** **issue** **.**
包围 她 朋友 当然 延迟 这 致命的 问题 .

气候的这些年度变化以及罗莎·邦赫对她朋友的悉心照料，无疑延缓了致命问题的发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [diːp] [ə; eɪ][hoʊld] .
But **the** **disease** **had** **taken** **too** **deep** **a** **hold** **.**
但 这 疾病 有 已采取 也 深的 一个 抓住 .

但这种疾病已经根深蒂固。

['mɪs] .
Mlle **.**
小姐 .

小姐

['maɪkəs] [pæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] , - .
Micas **passed** **away** **on** **the** **24th** **of** **June** **,** **1889** **.**
云母 通过了 离开 在 这 24th 的 六月 , - .

米卡斯于 1889 年 6 月 24 日去世。

“ [ðɪs] [lɔːs] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] , ” [roʊt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ **This** **loss** **broke** **my** **heart** **,** **”** **wrote** **the** **artist** **.**
“ 这 损失 打破 我的 心 , ” 写道 这 艺术家 .

“这场损失让我心碎，”这位艺术家写道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ][wɜːrk]['eni] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][maɪ]
“ **It** **was** **a** **long** **time** **before** **I** **could** **find** **in** **my** **work** **any** **relief** **from** **my**
“ 它 曾是 一个 长的 时间 前 我 可以 寻找 在 我的 工作 任何 宽慰 从 我的
['bɪtər] [peɪn] .
bitter **pain** **.**
苦的 疼痛 .

“过了很久，我才在工作中找到一丝慰藉，摆脱内心的痛苦。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [bles] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] [wɪtʃ]
I **think** **of** **her** **every** **day** **and** **I** **bless** **the** **memory** **of** **that** **soul** **which**
我 思考 的 她 每一个 天 和 我 保佑 这 记忆 的 那 灵魂 哪个
[wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .
was **so** **closely** **in** **touch** **with** **my** **own** **.**
曾是 所以 密切 在 触碰 和 我的 自己的 .

我每天都想起她，我珍藏着那个与我灵魂如此契合的灵魂的记忆。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɑːnwərd] , ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd]
” **From** **that** **day** **onward** **,** **Rosa** **Bonheur** **became** **a** **prey** **to** **melancholy** **,** **and**
” 从 那 天 向前 , 罗莎 幸福 成为 一个 猎物 到 忧郁 , 和
[hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] ['siːsləsli]
her **thoughts** **turned** **ceaselessly**
她 想法 转向 不停地

从那天起，罗莎·博纳尔就陷入了忧郁之中，她的思绪不停地飘荡。

[tuː; tə][ðə; ði]['tendər] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [fər'evər] .

to	the	tender	friend	whom	she	had	lost	forever	.
到	这	投标	朋友	谁	她	有	丢失的	永远	.

献给她永远失去的挚友。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] ['enərdʒi] ,

None	the	less	,	she	continued	to	work	with	dogged	energy	,
没有任何	这	较少的	,	她	持续	到	工作	和	顽强	活力	,

尽管如此，她仍然以顽强的毅力继续工作。

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dedn] [hɜːr; hər][peɪn][æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɔːrdərz]

quite	as	much	to	deaden	her	pain	as	to	satisfy	the	ever	increasing	orders
相当	作为	很多	到	缓和	她	疼痛	作为	到	满足	这	曾经	增加	订单

.

:

.

既是为了减轻她的痛苦，也是为了满足不断增长的订单。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [haʊ'evər] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

A	great	joy	,	however	,	came	to	her	in	the	midst	of	her	sorrow	.
一个	伟大的	喜悦	,	然而	,	来了	到	她	在	这	中间	的	她	悲哀	.

然而，在悲伤之中，她却收获了巨大的喜悦。

['prezɪdənt] [kɑːr'noʊ] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ,

President	Carnot	,	imitating	the	Emperor	,
总统	卡诺	,	模仿	这	皇帝	,

卡诺总统模仿皇帝，

[keɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

came	in	person	to	bring	her	the	Cross	of	Officer	of	the	Legion	of	Honour
来了	在	人	到	带来	她	这	叉	的	官	的	这	军团	的	荣誉

.

:

.

他亲自前来为她送上法国荣誉军团军官十字勋章。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [haɪ] ['kɜːrtəsi] ,

She	was	keenly	appreciative	of	such	a	mark	of	high	courtesy	,
她	曾是	敏锐地	欣赏的	的	这样的	一个	标记	的	高的	礼貌	,

她对这种高度礼貌的行为深表感激。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [wel] [dɪ'zɜːrvd] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər][laɪf]

which	was	at	the	same	time	a	well	deserved	recompense	for	an	entire	life
哪个	曾是	在	这	相同的	时间	一个	出色地	应得的	补偿	为了	一个	全部的	生活

['kənsə,kreitid][tuː; tə][ɑːrt] .

consecrated	to	art	.
已祝圣的	到	艺术	.

同时，这也是对他毕生致力于艺术的应得回报。

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [pə'zest] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dekə'reiʃəns] ,

Rosa	Bonheur	possessed	a	number	of	decorations	,
罗莎	幸福	拥有	一个	数字	的	装饰	,

罗莎·博纳尔拥有多枚勋章。

['noʊtəbli][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][sæn]['kaːlɔs][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

notably	the	Cross	of	San	Carlos	of	Mexico	which	was	given	her	by	the
尤其	这	叉	的	圣	卡洛斯	的	墨西哥	哪个	曾是	给定	她	经过	这

['emprəs] ['ʃɑːrlət] ,

Empress	Charlotte	,
皇后	夏洛特	,

尤其值得一提的是，她佩戴的是夏洛特皇后赠予她的墨西哥圣卡洛斯十字架。

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [ðə; ði] ['kæθlɪk] , [ðə; ði]['beldʒən]

the	Cross	of	Commander	of	the	Order	of	Isabella	the	Catholic	,	the	Belgian
这	叉	的	指挥官	的	这	命令	的	伊莎贝拉	这	天主教	,	这	比利时人

[krɔːs] [ʌv; əv] ['liːəpəjld] ,

Cross	of	Leopold	,
叉	的	利奥波德	,

天主教伊莎贝拉勋章指挥官十字勋章、比利时利奥波德十字勋章

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒeɪmz][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Cross	of	Saint	James	of	Portugal	,	etc	.
这	叉	的	圣	詹姆斯	的	葡萄牙	,	ETC	.

葡萄牙圣雅各十字架等。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑːrtɪst] [ək'septɪd] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] ['greɪtfəli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [veɪn]

The	noble	artist	accepted	these	distinctions	gratefully	,	but	was	in	no	way	vain
这	高贵	艺术家	公认	这些	区别	感激不尽	,	但	曾是	在	不	方式	徒劳

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这位高贵的艺术家欣然接受了这些荣誉，但丝毫没有因此而骄傲自满。

[fɔːr; fər][noʊ]['wʊmən] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ɔːr] [mɔːr] ['mɑːdɪst][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

for	no	woman	was	ever	more	simple	or	more	modest	than	she	.
为了	不	女士	曾是	曾经	更多的	简单的	或者	更多的	谦虚的	比	她	.

没有哪个女人比她更朴素、更谦逊。

[æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] ['epək] , [ʃiː; ʃi][dɪ'voʊtɪd][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][pæ'stel][wɜːrk] ,

At	about	this	epoch	,	she	devoted	herself	for	a	time	to	pastel	work	,
在	关于	这	时代	,	她	奉献	她自己	为了	一个	时间	到	粉彩	工作	,

大约在这一时期，她曾有一段时间专注于粉彩画创作。

[ænd; ənd][ɪn] - [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔːr] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['æmp(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

and	in	1897	exhibited	four	examples	of	ample	dimensions	and	representing
和	在	-	展出	四	示例	的	充足	方面	和	代表

['veriəs] ['ænɪmlz] .

various	animals	.
各种各样的	动物	.

1897 年，展出了四个尺寸较大的例子，分别代表了各种动物。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][ʌv; əv]['pærɪs] [flɑːkt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [juˈnænɪməsli]

The	whole	city	of	Paris	flocked	to	this	exhibition	and	unanimously
这	所有的	城市	的	巴黎	成群结队的	到	这	展览	和	一致

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər]['tælənt][æz; əz][ə; eɪ][pæ'stel]['peɪntər] .

proclaimed	her	talent	as	a	pastel	painter	.
宣布	她	天赋	作为	一个	粉彩	画家	.

全巴黎市民都涌向这个展览，一致称赞她是一位才华横溢的粉彩画家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [frend] [huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

It	was	also	about	this	time	that	she	gained	a	new	friend	whose	devotion	,
它	曾是	还	关于	这	时间	那	她	获得	一个	新的	朋友	谁	虔诚	,

也是在这个时候，她结识了一位新朋友，这位朋友对她非常忠诚。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər][fər'get][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['nætəli] ['maɪkəs] ,

although	it	did	not	make	her	forget	her	beloved	Nathalie	Micas	,
虽然	它	做过	不是	制作	她	忘记	她	心爱	娜塔莉	云母	,

但这并没有让她忘记她挚爱的娜塔莉·米卡斯，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] .

at	least	in	a	measure	softened	the	bitterness	of	her	loss	.
在	至少	在	一个	措施	软化	这	苦味	的	她	损失	.

至少在某种程度上减轻了她失去亲人的痛苦。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , [mɪs] ['ʌnə] [klʌmpki] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv]

A	young	American	,	Miss	Anna	Klumpke	,	who	was	an	enthusiastic	admirer	of
一个	年轻的	美国人	,	错过	安娜	克伦普克	,	WHO	曾是	一个	热情的	仰慕者	的

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] ,

Rosa	Bonheur	,
罗莎	幸福	,

一位名叫安娜·克伦普克的年轻美国女孩，是罗莎·邦赫的热情仰慕者。

[ænd; ənd] [huː] [hɜːr'self][hæd; həd][sʌm; səm]['tælənt][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] ,

and	who	herself	had	some	talent	for	painting	,
和	WHO	她自己	有	一些	天赋	为了	绘画	,

她本人也颇具绘画天赋。

[prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][wʌn] [deɪ] [æt; ət][baɪ][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː]

presented	herself	one	day	at	By	and	begged	the	favour	of	an	interview
呈现	她自己	一	天	在	经过	和	乞求	这	偏爱	的	一个	面试

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

with	the	artist	.
和	这	艺术家	.

有一天，她来到 By 的工作室，恳求他安排一次与这位艺术家的会面。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] ['greɪʃəsnəs] .

The	latter	received	her	with	her	wonted	graciousness	.
这	后者	已收到	她	和	她	惯常	亲切	.

后者以她一贯的优雅接待了她。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ɑːrt] .

The	conversation	turned	upon	art	.
这	对话	转向	之上	艺术	.

谈话的话题转到了艺术上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [em'bəʊldənd] , [baɪ][hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] ['kaɪndnəs] ,

The	young	girl	emboldened	,	by	her	hostess's	kindness	,
这	年轻的	女孩	加粗	,	经过	她	女主人	仁慈	,

受女主人友善对待，这位年轻女孩胆子大了些。

['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] ,

ventured	to	ask	if	she	might	come	to	take	a	few	lessons	,
冒险	到	问	如果	她	可能	来	到	拿	一个	很少	课程	,

他试探性地问她是否可以来上几节课，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [sketʃiz] .

and	at	the	same	time	showed	a	few	sketches	.
和	在	这	相同的	时间	显示	一个	很少	草图	.

同时还展示了一些草图。

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [ɪg'zæmɪnd]

Rosa	Bonheur	examined
罗莎	幸福	检查

罗莎·邦赫尔接受检查

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [nɑːt] ['mɪrli] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] , [æn; ən]

them	and	discovered	not	merely	promise	,	but	what	was	better	,	an
他们	和	发现	不是	仅仅	承诺	,	但	什么	曾是	更好的	,	一个

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['tælənt] .

unmistakable	talent	.
毋庸置疑	天赋	.

他们不仅发现了潜力，更重要的是，还发现了毋庸置疑的天赋。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [ˌækwɪ'es] [tuː; tə] [mɪs] - [dɪ'zaɪər] ; [ʃiː; ʃi][dɪd]['iːv(ə)n] ['betər] ,

She	not	only	acquiesced	to	Miss	Klumpke's	desire	;	she	did	even	better	,
她	不是	仅有的	默许	到	错过	-	欲望	;	她	做过	甚至	更好的	,

她不仅满足了克伦普克小姐的愿望，而且做得更好。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] .

she	offered	the	hospitality	of	her	own	home	.
她	提供	这	热情好客	的	她	自己的	家	.

她热情地邀请大家到她家做客。

[mɪs] - ['vɪzɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

Miss	Klumpke's	visit	,	which	was	to	have	been	for	only	a	short	time	,
错过	-	访问	,	哪个	曾是	到	有	到过	为了	仅有的	一个	短的	时间	,

克伦普克小姐的来访原本只是短暂的，

[bɪ'keɪm] ['pɜ:rmənənt] ; [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ;

became	permanent	;	a	substantial	friendship	was	formed	between	the	two	women	;
成为	永恒的	;	一个	重大的	友谊	曾是	形成	之间	这	二	女性	;

这段友谊长久维系；两位女性之间建立了深厚的友谊；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['ʌnə] [klʌmpki] [hu:] [kloʊzd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] [ænd; ənd] [hu:]

it	was	Miss	Anna	Klumpke	who	closed	the	eyes	of	Rosa	Bonheur	and	who
它	曾是	错过	安娜	克伦普克	WHO	关闭	这	眼睛	的	罗莎	幸福	和	WHO

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər][soʊl] [ˌtestə'mentəri] [ˌlegə'ti:] .

was	her	sole	testamentary	legatee	.
曾是	她	唯一	遗嘱	遗赠受益人	.

是安娜·克伦普克小姐合上了罗莎·邦纳的双眼，她也是罗莎·邦纳唯一的遗嘱继承人。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['paɪəsli] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['benɪfæktrɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]

She	has	piously	preserved	the	memory	of	her	benefactress	and	she	has
她	有	虔诚地	保存完好	这	记忆	的	她	慈善家	和	她	有

[kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][baɪ] ,

converted	the	Chateau	of	By	,
转换	这	城堡	的	经过	,

她虔诚地保存了对恩人的记忆，并将拜伊城堡改建成了教堂。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] ['ɑ:kjupaɪz] , ['ɪntu:][ə; eɪ][mju'zi:əm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] .

which	she	still	occupies	,	into	a	museum	filled	with	relics	of	the	great	artist	.
哪个	她	仍然	占据	,	进入	一个	博物馆	已填	和	遗物	的	这	伟大的	艺术家	.

她至今仍居住的那栋房子，现在已改建成一座博物馆，里面陈列着这位伟大艺术家的遗物。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['vɑ:ljəm][ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk][ʌv; əv]

She	has	also	published	an	admirable	volume	upon	the	life	and	work	of
她	有	还	已发布	一个	令人钦佩的	体积	之上	这	生活	和	工作	的

[hɜ:r; hər]['emɪnənt] [frend] ,

her	eminent	friend	,
她	杰出	朋友	,

她还出版了一部关于她这位杰出朋友的生平和作品的优秀著作，

[ðæt] [fɔ:rmz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	forms	a	veritable	monument	of	affectionate	admiration	.
那	表格	一个	真正的	纪念碑	的	亲热	钦佩	.

这简直就是一座充满爱慕之情的丰碑。

['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [ɪn] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [prə'du:st] [hɜ:r; hər]

Rosa	Bonheur	was	not	slow	in	reverting	again	to	painting	and	produced	her
罗莎	幸福	曾是	不是	慢的	在	恢复	再次	到	绘画	和	生产	她

['feɪməs] ['pɪktʃər] : [ðə; ði]['du:əl] ,

famous	picture	:	The	Duel	,
著名的	图片	:	这	决斗	,

罗莎·邦赫尔很快又重拾画笔，创作了她著名的画作：《决斗》。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [fer]

the	celebrity	of	which	was	almost	as	great	as	that	of	the	Horse	Fair
这	名人	的	哪个	曾是	几乎	作为	伟大的	作为	那	的	这	马	公平的

[ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['naɪvɝ]

and	Ploughing	in	the	Niver
和	耕作	在	这	尼弗

其盛名几乎与尼弗河畔的马市和耕作节不相上下。

[neɪs] .

nais	.
奈斯	.

奈斯。

[ðə; ði]['du:əl][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [bɪ'twi:n] [tu:] ['stæljənz] ,

The	duel	in	question	is	between	two	stallions	,
这	决斗	在	问题	是	之间	二	种马	,

这场决斗发生在两匹种马之间。

[ænd; ənd] [wʌt] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪ'stɔ:rɪk][ænd; ənd]

and	what	adds	to	the	interest	of	the	scene	is	that	it	is	historic	and
和	什么	添加	到	这	兴趣	的	这	场景	是	那	它	是	历史性	和

['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [men][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

perfectly	familiar	to	all	the	sporting	men	of	England	.
完美	熟悉的	到	全部	这	体育	男人	的	英格兰	.

更增添此场景趣味性的是，它具有历史意义，并且对于所有英国体育爱好者来说都非常熟悉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ə'reɪbiən] ['θɜ:roʊbred] , [^ə'dɔlfin] - [ə'reɪbiən] ,

It	was	a	struggle	in	which	an	Arabian	thoroughbred	,	Godolphin	-	Arabian	,
它	曾是	一个	斗争	在	哪个	一个	阿拉伯	纯种马	,	高多芬	-	阿拉伯	,

[ˌəʊvə'paʊəd] ['hɑ:bgɑ:blɪn] , [ə'nʌðər] ['θɜ:roʊbred] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bri:d] .

overpowered	Hobgoblin	,	another	thoroughbred	of	English	breed	.
实力悬殊	霍布哥布林	,	其他	纯种马	的	英语	品种	.

这是一场激烈的较量，一匹阿拉伯纯种马“高多芬-阿拉伯马”战胜了另一匹英国纯种马“霍布哥布林”。

[ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] ['hɔ:rsɪz] , ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ɪz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ɪn][ə; eɪ]

The	mettle	of	these	horses	,	fired	by	the	heat	of	battle	,	is	interpreted	in	a
这	气概	的	这些	马匹	,	被解雇	经过	这	热	的	战斗	,	是	翻译	在	一个

['mæstərli] ['fæʃ(ə)n] .

masterly	fashion	.
精湛	时尚	.

这些战马在激烈的战斗中展现出的英勇无畏的精神，被演绎得淋漓尽致。

[noʊ] [les] ['pɜ:rfɪkt][ɪz][ðə; ði]['kænvəs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] ,

No	less	perfect	is	the	canvas	representing	The	Threshing	of	the	Grain	,
不	较少的	完美的	是	这	帆布	代表	这	脱粒	的	这	粮食	,

描绘谷物脱粒的那幅油画也同样完美无瑕。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] ['twenti] ['jɪrz] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

which	it	took	Rosa	Bonheur	twenty	years	to	bring	to	completion	.
哪个	它	采取	罗莎	幸福	二十	年	到	带来	到	完成	.

罗莎·邦赫花了二十年时间才完成这项工作。

['oʊvər][ə; eɪ] [fi:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃi:vz] [ʌv; əv][greɪn][hæv; həv] [bɪn] [stru:n] , [ɪ'lev(ə)n]['hɔ:rsɪz] ,

Over	a	field	in	which	the	sheaves	of	grain	have	been	strewn	,	eleven	horses	,
超过	一个	场地	在	哪个	这	捆	的	粮食	有	到过	散落的	,	十一	马匹	,

在一片散落着麦捆的田野上，有十一匹马，

[drɔ:n] [laɪf] - [saɪz] , [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , ['træmplɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['tæsəlz] ['ʌndər]

drawn	life	-	size	,	are	driven	at	full	gallop	,	trampling	the	golden	tassels	under
绘制	生活	-	尺寸	,	是	驱动	在	满的	驰骋	,	践踏	这	金的	流苏	在下面

[ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] [hu:f] .

their	powerful	hoofs	.
他们的	强大的	蹄子	.

这些马匹被画成真人大小，策马疾驰，用它们强有力的蹄子践踏着金色的流苏。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] ['rerli] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɪktʃər]

The	artist	has	rarely	attained	the	height	of	perfection	to	which	this	picture
这	艺术家	有	很少	已达到	这	高度	的	完美	到	哪个	这	图片

[berz] ['wɪtnəs] .

bears	witness	.
熊	证人	.

这位艺术家很少能达到这幅画作所展现的完美境界。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'rɪr] .

But	at	last	we	come	to	the	close	of	her	career	.
但	在	最后的	我们	来	到	这	关闭	的	她	职业	.

但最终，她的职业生涯走到了尽头。

['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] [wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]

Rosa	Bonheur	was	seventy	-	seven	years	of	age	,	but	in	the	enjoyment	of
罗莎	幸福	曾是	七十	-	七	年	的	年龄	,	但	在	这	享受	的

[roʊ'bʌst] [helθ] ; [hɜ:r; hər]['tælənt] [stɪl]

robust	health	;	her	talent	still
强壮的	健康	;	她	天赋	仍然

罗莎·邦纳当时77岁，但身体依然非常健康，才华横溢。

[ri'teind] [ɪts][ʌn'verɪɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [fɜ:rm] .

retained	its	unvarying	power	and	her	hand	was	still	firm	.
保留	它是	不变的	力量	和	她	手	曾是	仍然	公司	.

它依然保持着不变的力量，她的手依然坚定。

[hɜ:r; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'treɪd] [ɪn]['eni][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rks] ,

Her	age	was	not	betrayed	in	any	of	her	works	,
她	年龄	曾是	不是	背叛	在	任何	的	她	作品	,

她的所有作品都没有透露出她的年龄。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd][ʌv; əv] [ju:θ] .

which	had	the	appearance	of	having	been	painted	in	the	flood	-	tide	of	youth	.
哪个	有	这	外貌	的	拥有	到过	绘	在	这	洪水	-	潮	的	青年	.

看起来像是在青春的浪潮中创作的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['krɪtɪks] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['peɪntɪŋ] , [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [bʊl] [ɪn]

Such	is	the	impression	of	critics	before	her	painting	,	A	Cow	and	Bull	in
这样的	是	这	印象	的	评论家	前	她	绘画	,	一个	奶牛	和	公牛	在

[əu'vɛən] ,

Auvergne	,
奥弗涅	,

这就是评论家们对她的画作《奥弗涅的母牛和公牛》的印象。

['kæntəl] [bri:d] , [wɪtʃ] , ['kɑ:ntreri][tu:; tə][hɜ:r; hər]['hæbɪt] , [ʃi:; ʃi][sent][tu:; tə][ðə; ði][sə'lɑ:n] .

Cantal	Breed	,	which	,	contrary	to	her	habit	,	she	sent	to	the	Salon	.
康塔尔	品种	,	哪个	,	相反	到	她	习惯	,	她	发送	到	这	沙龙	.

她一反常态地将康塔尔品种送去参加沙龙展。

[ðə; ði] [preɪz] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməs] ;

The	praise	was	unanimous	;
这	称赞	曾是	一致	;

赞誉之声一致好评；

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ə'wɔrdɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

they	even	talked	of	awarding	her	the	medal	of	honour	which	she	refused
他们	甚至	谈话	的	授予	她	这	勋章	的	荣誉	哪个	她	拒绝

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .

in	a	letter	of	great	beauty	and	dignity	.
在	一个	信	的	伟大的	美丽	和	尊严	.

他们甚至谈到要授予她荣誉勋章，但她在一封优美而庄重的信中拒绝了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər][roʊ'bʌst][oʊld][eɪdʒ][fɔ:r; fər]

It	seemed	at	that	time	that	the	artist	would	enjoy	her	robust	old	age	for
它	似乎	在	那	时间	那	这	艺术家	会	享受	她	强壮的	老的	年龄	为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,

a	long	time	to	come	,
一个	长的	时间	到	来	,

当时看来，这位艺术家似乎会安享晚年，健康长寿。

[wen] [ə; eɪ][kən'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði][end] [keɪm]

when	a	congestion	of	the	lungs	prostrated	her	suddenly	and	the	end	came
什么时候	一个	拥塞	的	这	肺	俯卧	她	突然	和	这	结尾	来了

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

in	a	few	days	.
在	一个	很少	天	.

肺部突然充血，她很快便去世了，几天后便离开了人世。

[ʃi:; ʃi][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

She	died	on	the	25th	of	May	,	1899	.
她	死亡	在	这	25th	的	可能	,	-	.

她于1899年5月25日去世。

[ðə; ði]['kɑ:nsərt][ʌv; əv] [rɪ'grets] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] [deθ] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts][ˌju:nə'nɪməti] .

The	concert	of	regrets	which	greeted	her	death	was	touching	in	its	unanimity	.
这	音乐会	的	遗憾	哪个	问候	她	死亡	曾是	接触	在	它是	一致	.

她去世时，人们表达的哀悼之情一致而令人动容。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [noʊt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pres] [peɪd] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði]

Without	a	dissenting	note	,	without	reserve	,	the	entire	press	paid	tribute	to	the
没有	一个	持不同意见	笔记	,	没有	预订	,	这	全部的	按	有薪酬的	贡	到	这

['dɪgnəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

dignity	of	her	life	,
尊严	的	她	生活	,

所有媒体都毫无异议、毫无保留地对她尊严的一生表示敬意。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['tælənt] .

the	nobility	of	her	character	,	the	greatness	of	her	talent	.
这	贵族	的	她	特点	,	这	伟大	的	她	天赋	.

她品格高尚，才华横溢。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv] [pɛr] - [lə'ʃeɪz]

According	to	her	desire	,	she	was	interred	in	the	cemetery	of	Père	-	Lachaise
根据	到	她	欲望	,	她	曾是	埋葬	在	这	公墓	的	父亲	-	拉雪兹

;
;
;

根据她的遗愿，她被安葬在拉雪兹公墓；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:r'teʒ] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]['kɔ:fɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['evri] ['emɪnənt]

and	the	cortège	which	followed	her	coffin	was	made	up	of	every	eminent
和	这	送葬队伍	哪个	随后	她	棺材	曾是	制成	向上	的	每一个	杰出

['fɪgjər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pə'rizjən][wɜ:rld][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['letərz] .

figure	known	to	the	Parisian	world	of	art	and	letters	.
数字	已知	到	这	巴黎人	世界	的	艺术	和	信件	.

跟随她灵柩的送葬队伍，囊括了巴黎艺术和文学界所有知名人士。

[st'reɪndʒəz] [keɪm] [ɪn] [θrɔŋz] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

Strangers	**came**	**in**	**throngs**	**,**	**especially**	**from**	**England**	**.**
陌生人	来了	在	人群	,	尤其	从	英格兰	.

陌生人成群结队地涌来，尤其是来自英国的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kɔːr'teʒ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [bɪr] ['testifaid] [mɔːr] ['eləkwəntli]

And	**this**	**innumerable**	**cortège**	**that**	**followed**	**her**	**bier**	**testified**	**more**	**eloquently**
和	这	无数	送葬队伍	那	随后	她	柩	作证	更多的	雄辩地

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

than	**any**	**panegyric**	**to**	**the**	**goodness**	**of**	**this**	**admirable**	**artist**	**who**	**had**	**been**
比	任何	颂	到	这	善良	的	这	令人钦佩的	艺术家	WHO	有	到过

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kə'rɪr] [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['enəmi] .

able	**to**	**lead**	**a**	**long**	**and**	**glorious**	**career**	**without**	**creating**	**a**	**single**	**enemy**	**.**
有能力的	到	带领	一个	长的	和	辉煌	职业	没有	创建	一个	单身的	敌人	.

无数送葬队伍簇拥着她的灵柩，这比任何赞美之词都更有力地证明了这位令人敬佩的艺术家的善良，她拥有漫长而辉煌的职业生涯，却从未树敌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神